To → Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

NOT AMS VOL. 58 NO. 53 Date published 5 October 1987 日三十月八 年卯丁 一期星 日五月十 年七八九一

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C., V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義忠義
俠誠氣
除救團
奸國結
本報創刊於一九〇七年

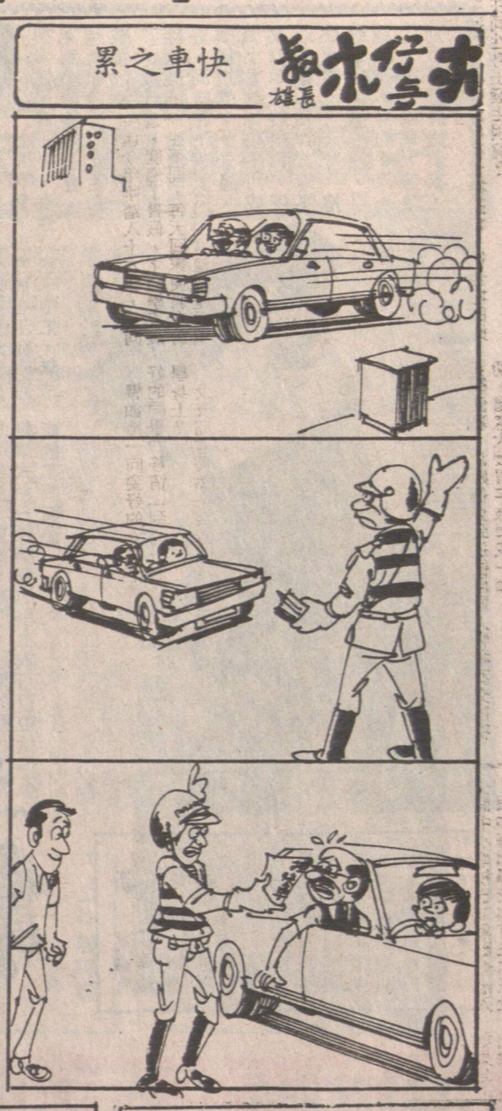
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
OCT 14 1987
LIBRARY

中華人民共和國
山東省出口商品展覽會
開幕誌慶

山東同鄉聯誼會

亞洲工藝品公司
加拿大參茸公司
東藝公司
雍華有限公司
白玉屋有限公司
大中華公司
永安建築公司
萬利地毯公司
海陽春飯店
孫國曄先生
楊培鑑夫婦
王培基夫婦
孫樹郡夫婦
楊玉衡夫婦
劉華千夫婦
劉中波夫婦
宋述澤夫婦
姜善恩夫婦
于維紹夫婦
姜永祥夫婦
孫佐璽夫婦
張百川夫婦
黃張毓眞女士
張光仁醫生
曲其會醫生夫婦
譚沛棉醫生夫婦
王業安夫婦
王鎭聯夫婦
黃耀華會計師樓
鄒書文夫婦
孫樹港夫婦
BILWAN TRADING CO.LTD.
MR.AND MRS. DAVID S.T.WONG

全敬賀
（排名不分先後）



太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

467派亞街 夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來，一生人財福壽占卦五元，口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十元，結婚擇日，移居入伙，解簽酬神超幽，招魂，解除災難，祝尾來迎，七天候教，在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. 電話：二五四，二八六二。V6A 2G3

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五，四二五一

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二，一〇三九
二六六，二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
慶祝中華民共和國成立三十八週年
盛大酬賓
一般商品，書籍九折
首飾、工藝品、書簽、剪紙、竹織八折
另有特價品供應。
凡購滿十元贈旅遊海報一張
購滿廿元贈「中國旅遊」一本。
贈完即止。
日期：十月一日至十日。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如需垂詢，請賜電話，極表歡迎。

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購
特製風乾鴨
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包 $3.70
375g（細包裝）每包 $3.10
大特價酬賓
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
承接金豬
鮮明肉類
美味桂花腸
爽嫩白切鷄
脆皮大乳鴿
掛爐鴨
干腸，油王臘鷄
瘦白油腸，鮮鴨
鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
馳名琵琶鴨
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相。別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚。
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎。

安全駕駛學校
LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327-8602 438-7470

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
（免費接送）十足把握筆試班

城市駕駛學校 City Driving School
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元　並指導筆試

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長　432-7001　294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722　298—4623

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您，從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術，協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及 P.N.E.區 8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

漫談選舉

翻開報紙，你會發現，香港的選舉問題，已成兩陣對圍之勢，贊成直選之間的關係如何？說它是「對抗」吧？似乎言重。「對話」呢？又不見得。最妙是用「對唱」兩字形容。

茗翁對於選舉，薄有經驗，可以說，參加過的選舉形式，不下十數種，但始終對選舉引不起興趣。也許是個性不適宜參加政治，知難而退吧！也許有人問及：是否每一次都沒有選中你，令你灰心？答案是「非也」兩字。在茗翁的參選經歷，起碼有三四次獲得最多票數當選，但都辭掉不幹。人家罵「怕負責」，懶理！

一種感想：自有選舉以來，選舉不是有權者操縱，就由有財者操縱。完全公平的選舉，則有待「大開眼界」。明知不公平而參加，豈非有違良心？當然，有時形勢驅使，也循例做「選民」。大花精神在上面就是了。

有人問：間接選舉和直接選舉，哪一種比較好？根據國際政治史，直選由間選發展而來，應比間選進步。我們就拿法國和美國的總統選舉比較。法國總統，由選民直接投票選出，是直選；美國總統，由選民選出選舉人，再由選舉人選出總統，是間選。法國自採直選方式選舉總統以來，不會有過舞弊總統，美國就有了「水門事件」，轟動國際。但是，也不能把間選說得一無是處。

某些機構硬性規定員工贊成直選或間接，都是錯誤的。

中肯

說起了器官上可能予人之快感，有人認爲，大便解決與性行爲中之洩，可以有相比之處。

阿福與阿茂兩人，即爲此問題而爭辯多時，而無結果。

兩人商量於人作客觀仲裁，因爲阿福認爲始終是性行爲之洩，是器官感覺上最舒服的感覺。

但阿茂始終不肯認同，以爲大便時可以引致之快感，比性行爲之洩尤甚。

如此辯來辯去，已經辯了好幾個星期，仍然各執己見。

會中某天，雙方到妓寨高興，又提及此件事，于是兩人就研究到，輕，所以衡量起來，毫無疑義的，始終是最佳的裁判。

召來大鷄四以後，正將問她意見時，阿福竟然對阿茂說：「大鷄四必然是個有偏見的人物，不能以她的說話作依歸。」

阿茂問：「何所見而云？」

阿福曰：「大鷄四是『見×多過屎坑公』之流，每天起碼該五六樽，但大便則頂多也是每天一次，因頻率相差太遠了，如此這般，不可能許判中肯的。」

茗翁

太平小記 三鳳

法國國中與泉礦國中泉

香港流行礦泉，兩年前夏天市上雜牌「礦泉」多，中有在普通水中加礦物質的，又有祇是普通水者。據說甚至有以自來水入瓶者。電視節目中演過這種戲，但未註明「本故事純屬虛構」耳。許多「礦泉」是本地出品，請問香港礦泉在何處？本地出品中在普通水中加礦物質已屬上品了。這兩年來少見雜牌「礦泉」，市上所售以來自外國者爲主，法國某牌今在徵求中文譯名了。其實，凡飲此礦泉者用慣英語式叫法了，這是兩字組成之詞，第二字係WATER，其第一字對法文而用英文讀法，香港懂法文者少，「高等華人」到法式西餐廳點菜亦對法文而用英文讀法呢！

今日上海錦江飯店這旅館中的一部分，昔係「法國總會」，有可容二百對跳舞的舞池，還用彈黃地板，目前地板如何？我所不知，歷史已悠久，對維修亦有問題呢！此前我隨家長往進西餐要一杯「冰水」，侍者所奉即法國維希礦泉。在逸園附設的夜總會中亦然。「逸園」本以跑狗爲主，但狗場地位日益低落，夜總會則愈來愈高，那邊所奉「冰水」亦維希礦泉。「五月風暴」前，晶報社對面有一檔售鱉小礦泉，我盛夏送稿時常飲，今已停售多年。北角舍間附近的兩大「超市」機構中亦未見此貨，中國外貿是存在些問題的，國產礦泉眞不俗呢！

懷情樣迷

世侄女卡芙蓮今年剛踏入十六歲，一向天眞活潑的她，度過了暑假，才開學沒幾天便顯出和過往不同，每天回家便躲在房裡，不像以前放學後不是翻雪櫃便是煲電話粥。母親對子女行爲的改變最敏感了，女友爲此有點担心。

女友懷疑女兒失戀。我不同意，因爲卡芙蓮從來沒有異性個別交往，既無戀情，何來有戀愛可失？

女友雖不敢確定女兒在暑假期間是否交上親密男友，但仍同意我的分析。事緣兩個月的暑假期，女兒往來的仍是她那一班要好女同學，即使結識異性，諒亦未到情濃階段。

卡芙蓮自小學開始便在女校讀書，懷春期的她不會在同性身上發生困纏？

水晶球 李茵

譬如她一向要好的女同學轉了校，或者那位要好的同學「移情」到另一名道學期才來的新女同學身上？

女友聞言愕然，接着笑賣我把小說橋段搬到現實。一句話：她否定我的推想。

這一輩懷春少女感情偏向是否純異性，我不清楚，但以成長期的心理發展過程言，少女在某階段會出現排斥異性傾向，另方面，她們又有情愛的幻想和需要，這時最易「愛」上同性好友——只是感性的投入，却未必發生行爲上的畸戀。

我中學時也在女校讀書，班中便有類似男女間的爭風呷醋情形發生。一位女同學是籃球校隊主將，學科成績亦A級人馬，深受班中及別級的同女學愛慕，當她們見到這位風頭人物和我交往密切，醋意大發留字條罵我一頓。

記住！近代統計講「平均」

幾乎每夜台北的「自由中國」，美金無限公司！外滙——『之聲對大陸同胞廣播』，談及設多「經建的新成就」，例如前晚（九月四夜）播的今年一至八月份「出超」——一百二十七億二千四百萬美金；「貿易額」八個月達——五百六十億美金；今年這八個月，經貿成長率已達到百分之三十六點五……。

凡此種種，更進一步讓「大陸同胞」——也就是飛香港過羅湖鵲橋被採的「親」，人人了解：「來探我們的三十八年前去了風雨飄搖的台灣，現在我們亞洲國家，除「小日本」，就數「大台灣」，人人有美金元美金！注意：「平均喲！」

現代統計學妙在一切講平均。台灣平均算來，一百個人有九十七架電話。住在日月潭村、阿里山高峰石岩公館的滿面刻着大張飛臉的山胞的冬暖夏涼的大客堂裡，必有一架電話，一架彩色電視機，收看「少棒隊」第十九次打敗了印美金的美國少棒隊。可是大陸呀，例如上海，「平均」必須像京戲童芷苓、越劇徐玉蘭、王文娟同志家，才有一架電話。但「平均」告訴我們，台灣五十五歲到「人瑞年齡」的親人呀，不少人須讓國際「紅十字會」設法贈給飛港、過鵲橋、上火車的錢，才能「探」尋卅八年前別的高會祖父母；和新婚第三天就離別的王寶釧！記住，平均！

半山堂隨筆 陸天畫

教我呀！』（小二子逃跑了，大聲嚷着：「老師沒教過，我們沒學過！」）

不過，然而，但是：「台灣同胞一千九百三十七萬人，平均每人每年收入三千四百二十元，就難別的王寶釧！記住，平均！」

醒目詩詞 人目醒

減字木蘭花

韓叙談台灣問題

重申兩制，强調更多優惠。永不談兵，却又重申決不成。

不談就打？不知限期何日也？拭目觀之，二十年間或可知！

醒目

八面玲瓏 薛后

育教性

人之初，性本善——港台用了「三字經」首句的下句作「性教育」系列片集的總題，合義就不一樣了，此性非彼性，孩子們總會想入非非。

台長朱培慶也會告訴我，這是「大人」的節目，也可以讓孩子同看，但主要對象還是家長、教師、社工。是鑑于那些直接向孩子灌輸知識的人，往往因不「知所答」而迴避問題；實際是成年人本身對性的認識不足夠，也不一定正確。

「性本善」在亞視首播時（無綫在本週日晚首播），我恭請全家大人細同看，太太當即有反應了：「細佬哥唔准睇，快瞓教！」又或碰上勸人用避孕袋的廣告時，孩子問：「媽媽，避孕袋係乜？」太太不耐煩：「呢啲係大人嘅事，唔好問！」你看，大人們總是迴避問題，不思「進取」！「我喺邊度喽媽咪？」「石頭爆出喽嘅！」

阿爹咽代嘅問答題，至今仍屬新鮮，成爲人們的話題。大人們確有接受「再教育」之必要也矣！

據「家計會」總監林貝聿嘉女士說，性教育的重要性已爲學校普遍認可，他們在一九六七年已在學校普遍推行，最早是組織講座茶會，也放一些西方電影，廣邀家長參加。今天港台擴大喽搞，當然更普遍化；能爲普遍人接受嗎？還要看看效果。

醒目

眼焦變 菲士

計設的到週

談風水的人似乎越來越多，據說有些公司當出現問題多多時，往往被視爲風水問題。

如何解決風水問題？如果認爲風水極端惡劣的，搬遷是上個根本的辦法，這可以找一處風水好的地方辦公。不過，搬遷不是一件容易的事情，因此，一些認爲風水有問題的公司，輒是請一位風水先生回來，然後根據風水先生的一番觀察後，提出意見，這裡改一改，那裡變一變，或者種一些什麼花花草草之類，作爲擋煞。

有些公司講風水是出於員工要求，據說有一家公司，座位在某角落的員工，因爲連續發生不尋常事故，於是認爲公司風水不佳，大有認爲如果不作改變，唯有辭職之勢。

公司爲安撫員工的恐懼，於是請了一位風水先生回來，經過一番觀察，最後建議這家公司把間格改一改。員工也因而安心了。

據知，有一位看風水的，他是兼營裝修生意，睇完風水之後，還可以兼做裝修，這樣的設計，想得可謂十分週到呢！

醒目

大塊小品 曉叔

再談畫眉

一隻售至兩三百元人民幣，亦有人爭購。當然由於牠的歌喉美妙而嘹亮，每年四月間開始發情時，唱聲就轉爲婉轉悠揚，並且經久不息，眞沒有其他省鳥能與之相比了。到了六、七月間逐漸落情，開始暫停換羽，歌唱，但經過四十天左右，新羽長成，又開始歌唱。上品的畫眉，可由此一直唱到第二年四五月。

似胡蘆尾伏琴，頸如削竹咀如釘，再添一對牛筋脚，一籠打盡九籠贏。」此時此地，亦有好此道者，相約一決雌雄也。不過，讓牠拚個你死我活，鬥到脫毛出血，未免殘忍，還是欣賞牠的歌喉爲佳。

畫眉之得人寵愛，身價大增，亦有財者操縱。完全公平的選舉，則有待「大開眼界」。明知不公平而參加，豈非有違良心？當然，有時形勢驅使，也循例做「選民」。大花精神在上面就是了。

上下四方 茗翁

醒目

八港人物 阿圓

科技民用化

本港勞工短缺，有關方面除了發掘勞工資源之外，一些專家、學者建議，從內地引進科技，由勞工密集型改爲科技密集型去發展本港工業。

胡亂雨先生曾經譏諷爲笑話，他道：「中國也要從外國輸入先進科技，美國一些尖端科技限制運來香港，也爲了不讓這些尖端科技流入中國。香港軍工用途而甚少移作民用，於是人們日常使很少見到她在科技上的成就。日本是科技民用化的表表者，所以她成爲經濟大國。

美國限制一些尖端科技輸華，不等於中國的科技一無可取，正如蘇聯從日本東芝輸入潛艇用馬達（這道蘇聯的議論轉達給我聽，說美國禁止輸進共產國家的）。各有所長，中國能夠成爲核子大國之一，是「太空俱樂部」會員，這表明中國不少科技已經躋身先進國之林。人們對中國有一個落後的印象，是因爲她經濟上還很貧困，而中國過去對科技太「保密」，只作軍工用途，而甚少移作民用，於是人們日常使很少見到她在科技上的成就。日本是科技民用化的表表者，所以她成爲經濟大國。

醒目

天窗 程如

研究蜻蜓

飛機發展到今天，可說是登峰造極了。但是，且慢自滿，飛機的飛行技能還存在着很多問題，飛機設計家仍不滿意。一些航空專家，現正開始認眞研究蜻蜓，希望從蜻蜓的飛行技能的研究中，獲得資料，改進飛機的設計。

研究蜻蜓，似是笑話，在人類製造飛機的時候，不是拿蜻蜓作爲研究課題嗎？現在再研究蜻蜓，豈非「走回頭路」嗎？

非也，當年人們研究飛行，只研究飛鳥，沒有研究蜻蜓。也許當年人們受飛鳥的飛行所吸引，而對那渺小的蜻蜓看不起，這叫做「好高騖遠」，或「眼大睇過龍」。於是就照鳥類飛行原理，製成飛機。

幾十年的飛行，發現飛機存在着不少的問題，人們才想到蜻蜓，這不是「再研究」，而是新的開始。

專家發現，蜻蜓的飛行本領十分高强，鳥類是望塵不及的。蜻蜓可作非常輕巧的空中盤旋，牠不但能向前飛，向側飛。其飛行速度亦驚人。另外，蜻蜓能搭載超出其體重十五倍的物體，繼續飛行。這些本領，都是鳥類所沒有的。

專家認爲，蜻蜓的飛行原理也和鳥類不同，應繼續研究，按照蜻蜓飛行來設計飛機，當有大改進。

醒目

人目醒 詞

減字木蘭花

韓叙談台灣問題

重申兩制，强調更多優惠。永不談兵，却又重申決不成。

不談就打？不知限期何日也？拭目觀之，二十年間或可知！

醒目

看窗

還是在年少時候，就有過「望窗戶」的經驗，回想起來，也挺覺滋味。

那是一座舊木樓，窗也還是木造的，上下都可以打開那一種。

它距離我家不遠，可是在一個死巷裡，那是說，我沒有理由會出現在那裡的，決不能讓說「恰巧路過」之類。

但我久不久便會在那窗下出現，窺看她是否會在窗前出現。

有時候，只要透過下面那扇窗看到屋裡面，有能放在心裡，要看她，却怕被她看到，於是，在窗下的我，像是做賊似的偷偷摸摸，躲躲閃閃的，生怕給她瞧見了，多不好意思。

要是看不到她的影子，心裡便悵然若失，徘徊不退去，心裡在猜想：她爲什麼不在？是到外間玩去了？是躲在房間裡貪睡？……

有一次，當我站在那裡，抬着頭呆等的時候，她却從外面回來，並且看到了我，我竟像做賊給發現一樣，給嚇得馬上跑了。

她的背影，就很心滿意足了。

那時候，剛是「知好色而慕少艾」，所想又怕的。

喜歡她，也只是一片迷戀，心裡便悵然若失，徘徊不退去，心裡在猜想：她爲什麼不在？是到外間玩去了？是躲在房間裡貪睡？……

有一次，當我站在那裡，抬着頭呆等的時候，她却從外面回來，並且看到了我，我竟像做賊給發現一樣，給嚇得馬上跑了。

醒目

變焦眼 菲士

計設的到週

談風水的人似乎越來越多，據說有些公司當出現問題多多時，往往被視爲風水問題。

如何解決風水問題？如果認爲風水極端惡劣的，搬遷是上個根本的辦法，這可以找一處風水好的地方辦公。不過，搬遷不是一件容易的事情，因此，一些認爲風水有問題的公司，輒是請一位風水先生回來，然後根據風水先生的一番觀察後，提出意見，這裡改一改，那裡變一變，或者種一些什麼花花草草之類，作爲擋煞。

有些公司講風水是出於員工要求，據說有一家公司，座位在某角落的員工，因爲連續發生不尋常事故，於是認爲公司風水不佳，大有認爲如果不作改變，唯有辭職之勢。

公司爲安撫員工的恐懼，於是請了一位風水先生回來，經過一番觀察，最後建議這家公司把間格改一改。員工也因而安心了。

據知，有一位看風水的，他是兼營裝修生意，睇完風水之後，還可以兼做裝修，這樣的設計，想得可謂十分週到呢！

醒目

八面玲瓏 薛后

育教性

人之初，性本善——港台用了「三字經」首句的下句作「性教育」系列片集的總題，合義就不一樣了，此性非彼性，孩子們總會想入非非。

台長朱培慶也會告訴我，這是「大人」的節目，也可以讓孩子同看，但主要對象還是家長、教師、社工。是鑑于那些直接向孩子灌輸知識的人，往往因不「知所答」而迴避問題；實際是成年人本身對性的認識不足夠，也不一定正確。

「性本善」在亞視首播時（無綫在本週日晚首播），我恭請全家大人細同看，太太當即有反應了：「細佬哥唔准睇，快瞓教！」又或碰上勸人用避孕袋的廣告時，孩子問：「媽媽，避孕袋係乜？」太太不耐煩：「呢啲係大人嘅事，唔好問！」你看，大人們總是迴避問題，不思「進取」！「我喺邊度喽媽咪？」「石頭爆出喽嘅！」

阿爹咽代嘅問答題，至今仍屬新鮮，成爲人們的話題。大人們確有接受「再教育」之必要也矣！

據「家計會」總監林貝聿嘉女士說，性教育的重要性已爲學校普遍認可，他們在一九六七年已在學校普遍推行，最早是組織講座茶會，也放一些西方電影，廣邀家長參加。今天港台擴大喽搞，當然更普遍化；能爲普遍人接受嗎？還要看看效果。

今天：喜事用酒會花費更大

由於有朵娜、波姬大家代我辦事，道兩天仍舊到寫字樓，照常做事。昨天已將未來一週公司須安排的事，寫成一備忘錄交與波姬：「你斟酌辦。十二月到了，聖誕新年的交新，已經簽好，我回來再發給，十一月的你已發給了。反正我帶有時間表，隨時同你通電話。」

「現在原是電話、電視、飛機時代，秀才不出門，能知天下事，可是古人却不知道，秀才度蜜月，照常可辦公。」波姬確是可兒，她就是不注意自己終身大事，這樣的少女乾擱到幾時？她問我道：「黃貨張了怎麼樣？」我說一禮拜張不到那裡去，一於做聖誕年假，和還有兩個零月的中國年假。但幾個大存戶，除每已付利息外，年終結算辦出來，反正有電腦，一查就見到，照付波那斯。全體職工，我暑計今年所賺，舊曆年，都發波那斯。」

昨天安頓好，一身輕。今天家中已一切整潔，小二自己主持，却須一禮拜後才用新房。

日本已很冷，衣箱準備兩個。小二已返半山家中，朵娜約了位什麼化妝師來理妝做髮，我也理了一髮，午飯匆匆吃了後，便乘朵娜的大奔池，上綴花朵，用簡單禮服直駛大會堂，昨宴之十多廿位已在等候，連什麼花女也在等着。波姬作伴娘，彼得代請來一位泰國新秀剛畢業於大學的陳天仁——法蘭克作伴郎，今天初見，他昨晚才從愛谷小遊回來，是他金銀大廈的四個市場主任之一。小伙子很恭敬，廣東人說一口好北京話，來不及查他履歷，但知爲巴黎大學博士，原倫大畢業，妙在沒洋氣，有家教之青年也。

兩點一刻開始，儀式簡單，一共只二十分鐘，話一小時要有三對至四對行禮。香港不學內地或台灣，玩「集團結婚」，不可以應付香港的一座一萬男女的環境。所幸新娘不大放，照相如儀，一行步行即抵曼陀鈴大茶廳，只見男女來賓不少，用左派辦法，拍手歡迎，我兩個也拍手回答，小二已忍不住笑。一陣拉手，女客們圍上了新娘，沒見過的品頭論足，繼續酒會，開自助雙十節派頭的自助餐點。烤美國腿不在希爾頓之下，我銀了，伴郎陳天仁給我端來兩大片，便以白蘭蒂送之。「飛機上不用吃了，四小時到東京再吃好了。」這是波姬之言。有位金融小報記者來問：「新郎對金價有何期望？」我婉言謝謝：「這是六年來第一個真假期。」此人令我忽然想起，他原在鹹濕報作廣告。朵娜催上車，只她同男女伴郎兩花女送行。

意外紀錄

文田寿子　黃鳳翼

三一：鄭家鎮書法展覽

名畫家鄭家鎮先生，在三聯書店五樓展覽廳舉行書法展覽，寄來請柬一張，要阿芳參觀開幕典禮及預展，阿芳自然樂意捧場。鄭先生爲新聞界前輩，阿芳初出道，即與之認識，並與其徒花王正論交，日久而更加稔熟，見面以鎮叔稱之，視之爲叔伯也。

在阿芳所認識之書畫家中，鎮叔是一個用筆最勤之人，數十年來，他黎明即起，先去晨運，飲完早茶，返回家中，即刻研墨揮毫，寫字作畫，直至午後，吃完午飯，又再開始另一類揮毫，即寫文章與繪漫畫也。

鎮叔此次展出之書法作品，乃近年傑作，但見矯若游龍，翩若驚鴻，筆走龍蛇，魚龍曼衍，比以前所見，又上一層樓，已臻妙境矣。其中最引人注目者，是爲長達二十呎之行書長卷黃賓虹語錄，以及十四屏自撰自寫之紀遊詩。令人大開眼界焉。

阿芳家中，掛有鎮叔兩張墨寶，乃早幾年阿芳前往鄭家探訪時，見鎮叔書房桌上，翰墨淋漓，乃不忖冒昧，開口討取，鎮叔也大方之至，指着桌上新完成之傑作，任由揀選，阿芳乃取其二，鎮叔還立即命筆，寫其上下欵焉。

鎮叔詩書畫俱佳，此次書法展所寫之詩，除前人名句外，俱爲其二十年來，遍訪名山大川撰之紀遊詩。詩如其畫，畫如其人，俊逸不羣，已到爐火純青之境，且書卷氣十足，足以使人駐足留連久之。

阿芳於書於畫，均外行人也，倚熟賣熟，會作外行之問：「鎮叔，你之字畫，字佳還是畫佳？」鎮叔爲之哈哈大笑，但他仍是告訴阿芳：字比畫佳。鎮叔已是畫壇名家，字比畫佳，即字壇名家之名家也。

蜂風語言

偏繆

稅收增加

稅局下年度增人手。
因爲收錢收唔切。

也有計劃

九巴申請加價近二成。
準備講價有減。

絕不可能

鐵路公司明年檢討票價。
如果減價才是大新聞。

屋邨主婦手記

阿芳

二一五：覺得冇癮

胡雲曰：「挑，六舊水啫，我已經叫住麥仔，不必咁快交八千場租。」

太子明曰：「麥仔點講？」

胡雲曰：「佢冇聲出，照睇今次配四個秦仔，袁野會一個獨吞。」

胡雲曰：「然，我睇麥仔不似這種人。」

太子明曰：「不理佢是否這種人，如果我唔不搞，佢地可能埋堆。」

胡雲曰：「我亦諗過，佢要埋堆，你亦吹唔脹，不過咁落去，認眞冇癮，袁野當正班拳手係佢嘅，我唔捧紅，人地妥錢，丟那媽，條數點計。」

太子森曰：「唔使勞氣，玩唔過就唔玩，當一次教訓。」

胡雲曰：「總之我唔不可太順攤。」

雙虎會拳賽，約有七成入座率，胡雲太子明太子森亦在座。

胡雲曰：「睇來號召力嘛嘛嗒，麥仔打鬼，條面家劏，我一見到佢就火滾，宜得摑佢兩巴掌。」

太子森曰：「何以咁勞氣呢？」

胡雲曰：「慶功宴個晚，我大佬叫佢影張相，佢話冇菲林，跟手又同班秦仔影。你話激唔激氣。」

太子明曰：「咁就抵佢咚友搭路畀袁野耆也。」

太子森曰：「我估一定係佢搞喇！」

胡雲咬牙切齒，曰：「屎坑華至親自帶你去動手術。」

「你說得一點沒錯，她正是這種人，」李安娜點點頭，「她不斷勸我墮胎，就是爲了這。」

二一五：咒他不得好死

「良心發現？」李安娜笑起來，「我實在不相信她會有什麼良心發現的，她只是看錢份上，稍爲對我好一點而已，她是怕我不能上班不能賺錢，是她勸我墮胎的。」

「當然，你是她的搖錢樹呀，」蘇絲也笑起來，「爲了錢，她不能不呵護備至的，不能上班，對她來說，損失才眞正大呢，告訴媽媽生，是繃繃勸我墮胎的，不過，她是爲我好的。」

「那個亨利還有寫信給你嗎？」蘇絲換個話題問她，「這負心人！」

「沒有，再沒有來信了，唉，他不得好死的！」她恨恨地答。

「媽媽生也感到奇怪，」蘇絲說，「她也不本生意！」

森林說：「那只好等北歐傢具來了，才跟大方打仗！」

「在這段時間內，我說起外家，我從十八歲去舞廳伴舞，賺到的錢，至少有一半照顧你們……還不滿足？」女老板差點哭起來。

「良心發現？」李安娜笑起來，相信你敢去墮胎的，還問傾向地會有什麼原因忽然改變主意的。」頓了頓她又道，「她是怕死，不相信你敢去墮胎的，她說你最胆小，不過，你是我的死黨，多管閒事是應該的，你可以相信我的話。」

「你又何妨不這樣？」李安娜笑道，「不過，你是我的死黨，多管閒事是應該的，你可以相信我的話。」

「現在不相信她會有什麼良心發現的，她只是看錢份上，稍爲對我好一點而已，她是怕我不能上班不能賺錢，是她勸我墮胎的。」

「當然，你是她的搖錢樹呀，」蘇絲也笑起來，「爲了錢，她不能不呵護備至的，不能上班，對她來說，損失才眞正大呢，所以她就肯介紹一流醫生給你，甚至親自帶你去動手術。」

「你說得一點沒錯，她正是這種人，」李安娜點點頭，「她不斷勸我墮胎，就是爲了這。」

陽光之間

華曼

海倫接電話，一把陰聲細氣的男士口音道：「今晚想請你吃晚飯，希望你賞面。」那是陳中打來的電話。

「你難道不知我脾性嗎？」海倫說：「怎的不等今晚放工前才約我呀，時間還早呢！」

「我怎會不知，奈何情況特殊。」陳中解釋說：「今早，波士才通知，今夜在他的別墅開一個舞會，一定要雙雙對對參加。你知我祇有你一個朋友，才會求助於你，如果你不答應，我少了一個『擦鞋』機會。你也不想罷。」

「鞋擦不擦，與我無干，我是拿握原則的，男朋友約會，一定要排期。我有記錄的，你的約會是明晚，不是今晚。」

陳中自然是無可奈何了。下午放工，海倫看到五時零五分就出大門。不遲不早，一部私家車駛到門前，自動車門打開了，她踏足上車後，車繼續開行。

「很準時。」孔少洪道。

「你知我最不歡喜人家不準時的。」海倫說。

「我知道，所以你說的時間，我不敢有誤！」孔少洪道。

城市之光

女强人（一）

誠惶誠恐的說。

海倫驕傲的一笑。

兩人的對話，是有前科的，因爲曾經有男朋友，誤了約十五分鐘，海倫拂袖而行。

男友趕來，無法轉圜，而且還是相識三載，親密一年的男友。

天涯孤客

天涯無俠侠刀

文・朱湖　圖・秋風

三：闖下大禍

余亞神似乎聽到他的聲音，睜開雙眼，慢慢轉過頭來，向余顧南微微點了頭，聲音衰弱地道：「總鏢頭，余某牛生在刀下舔血……死而無憾，只是還有一事放心不下……盼您答應我一件事……」

只見余亞神臉色蠟黃，雙頰都陷了下去，一對眼睛緊閉，不用問只須瞧床前探病的人的神態便知不妙。余顧南跪在床前叫道：「伯伯，是誰將你打傷的？」

余某死亦瞑目矣！」

馮令坤道：「余兄之妹，即是小弟之妹，豈有不善待之理？你只管放心！至於這幾個月的薪餉，小弟亦會盡快交與令妹！」

余顧南大聲叫道：「伯伯，您不會死的！」

余亞神憐愛地看了他一眼，道：「孩子，伯伯祝你早日與令妹成眷屬，我死亦瞑目矣！」

馮令坤道：「余兄有話但說，只要小弟力所能及，絕無推辭之理！」

余亞神精神似乎稍爲一振，道：「余某所有家當全留給團圓妹妹，請總鏢頭念在余某多年來的辛勞，善待她母子，則

余顧南又問：「嶗山三鶴叫什麼名字？」（七〇）

十一：改變策畧

第七天，錢關美卿改變策畧。第一，吩咐職員把傢具上所有的標價撕去；第二，從丈夫的紙行取來那批白花圓紙卷，隨貨贈送；第三，打算辦一批富貴人家的高價傢具，比方什麼尼歐傢具，好讓自己的公司升級，把「大方」壓下去。

第三個辦法尚未實行。她和森林找批發商談過，已定貨，但要等一兩個月，傢具才能運到。

在這等待時期，她們只能處在挺打的狀態。

森林沉不住氣，他跟姊姊商量，咬牙把傢具削價，不計成本，不怕虧蝕，和「大方」來個大競爭。

但錢關美卿按按電子計算機，眉頭一皺，說：「太太從來不做虧本生意！」

「別拿外家來壓我，說起外家，我從十八歲起，想辦退兩個職員，等到明春生意好轉，才請回新的。」

「一下子辭去兩個？」大家都坐在那裡拍着蠅目生意淡，「反正現大家都坐在那裡拍着蠅目生意淡，」

「舖面只剩下一個人，怎可以？」

「你太太除掉管賬，兼做舖面職員！」錢關美卿說。

「那很辛苦，薪水呢？」

「還想拿雙份薪水嗎？在這非常時期……」

「沒雙份也得份半，我們做事要合理！」

「合理合理，我開這公司爲誰？」錢關美卿又搬出那一套來。

「爲外家！爲我這個弟弟，一家人，對吧？」

「撫心自問，知道就好！」女老板神色悻悻。

「你弟姊在公司裡做會計出納，管錢，從沒差錢，受薪二千五，已是鷄胵，如今叫她多幹一份差事，給她加半份薪水，共三千七百五，讓你外家沾恩，怎麼樣？」

「別拿外家來壓我，說起外家，我從十八歲去舞廳伴舞，賺到的錢，至少有一半照顧你們……還不滿足？」女老板差點哭起來。

國王垃圾

辛海

迷途

陳浩泉

三一：兩個想法

「慢慢來吧，不要太心急。」我安慰他。

「你呢？跟家裡談得比我順利吧？」

「也不見得。」我苦笑。「媽媽倒是同意了，但經濟上要爸爸支持，非得他點頭不可。現在，他還不能給我答覆。」

「哎——」斯豪嘆氣。「家家有本難唸的經！」

「我想，你的經倒不太難唸，我有兩個想法，你要聽聽嗎？」

「當然要聽！希望你眞的有好主意。」斯豪急急地回答。

「我以爲，你和你父親都太固執，如果你們能夠互相退讓一步，事情就好辦了。」我說，「首先，你不要堅持唸醫科，改選工商管理。你父親希望你將來接他的生意，你唸工商管理，他一定會贊成，那麼，你出國升學的機會不就大增了嗎？」

「這樣，我得犧牲自己的夢一個選擇了！」斯豪有點洩氣。「而且，他根本不想讓我離開香港。」

「你再聽我說第二個想法——你弟弟不是中學畢業了嗎？叫他進公司去，暫時帮帮你父親。」我說。

「斯傑正在唸F6呀！他想升大學。」

「他可轉唸夜校，白天就有空上班啦！」

「這樣會辛苦點，不知道他願不願意。」

「你可以和他商量嘛！」我說，「你們兄弟倆，應該互相帮忙，等你從外國回來，斯傑才繼續升大學。只要他體諒你，相信他願意帮你這個忙的。」斯豪點點頭。

……

正當我們在爲升學的事動腦筋，斯豪却在這時病倒了。

世界知識

世界各國邊界趣聞

一家跨兩國　三國共一河

通天曉先生：

在國界劃分方面，聽說出現「一家跨兩國」、「一廈跨兩國」、「一瀑跨兩國」……等有趣的現象，請先生在貴刊介紹一下。

廖仲榮先生：

邊界問題有不少是由歷史遺留下來的，有些國家就因此發生邊界糾紛。下面談談來信中提到的幾個有關國界的趣聞。

在荷蘭和比利時交界的地方，有一個小鎮，兩國的邊界綫正好在這裡通過。於是這個只有八千多人的小鎮設有兩個市長、兩個警察局和兩個稅務機關。更有趣的是，比利時人卡特琳的住所正處在這條國界綫上，廚房屬於荷蘭，臥室在比利時境內。於是出現了吃在一國、住在另一國的奇特現象。無獨有偶，在美國和加拿大接壤的邊境，也有一所住宅座落在國界綫上，戶主是加拿大公民博馬社夫人。一條粗黑的分界綫正好從兩間臥室中間通過，廚房劃在加拿大境內，而客廳却在美國一方，每日三餐，得來回於兩國之間。

在美國和加拿大的邊境上，有一座小鎮被國界綫一分爲二。有一座百貨旅遊大廈，由於被國界綫切斷，變成了「一廈跨兩國」，裡面的無人售貨機也「國籍分明」，在美國一側，誰要買東西，得投美國硬幣；而在加拿大一側的無人售貨機，則須投加拿大硬幣。

在美國和加拿大共有的伊利湖和安大畧湖之間，河水自石灰岩屋壁處跌落，形成世界著名的尼亞加拉大瀑布。瀑布以中間的山羊島分左右兩部分：左岸稱馬蹄瀑布，寬八百米，落差五十六米；右岸稱亞美利加瀑布，寬三百米，落差五十一米，屬美國。

瑞士第二大城市巴塞爾有一塊稱爲「三國角」的地方，面積僅十平方米左右。萊茵河橫貫南北，河東是聯邦德國，河西是法國，河南是瑞士。在「三國角」的這塊小地方上，豎起一根三國共有的高約廿七米的火箭型標杆，標杆邊設有鐘天小咖啡館。（金漢、新八七六五五）

世界各國名人傳

蘇聯人造衛星之父　科羅廖夫遭遇悲慘

通天曉先生：

科羅廖夫在蘇聯人造衛星的發射成功，震驚了世界。可是，人們並不知道這顆人造衛星的總設計師是誰，更不了解他的悲慘命運。

他的名字叫科羅廖夫，出生於蘇聯烏克蘭一個教師的家庭。年輕的科羅廖夫在著名的飛機設計師杜波列夫所領導的工廠工作，他天資聰明，勤奮好學，很受杜波列夫的器重，以後成爲了杜波列夫的得意助手。

三十年代，他參加了蘇聯建立不久的火箭反推進研究小組，並且贏得了當時軍隊首腦哈切夫斯基的支持。一九三三年，科羅廖夫等人設計的蘇聯歷史上第一次液體火箭發射成功。一九三二年，才二十五歲的科羅廖夫就寫出了「火箭發動機」的專著，一九三六年，科羅廖夫和他的同事們又成功設計了蘇聯第一代火箭飛機……。

但不久，蘇聯的肅反擴大化運動涉及了軍界領導，科羅廖夫被牽連被押往西伯利亞。這位年僅三十一歲的風華正茂的年輕設計師，悲憤地離開了他心愛的火箭事業，來到一個荒無人烟的小島，成爲一個開挖金礦的苦役犯。

當時蘇聯政府迫切需要飛機，經杜波列夫的苦苦營救，科羅廖夫作爲「傑出的飛機設計師」而被解往「一五六」號監獄工廠。

四十年代初，蘇聯政府知道德國在研製導彈，於是把科羅廖夫轉到「四」號特種監獄工廠，重新組織人員，開始研究軍用火箭。一九四七年，科羅廖夫利用一批德國俘虜和資料，自己設計成功了蘇聯第一代導彈。一九四九年，他設計的中程導彈試驗成功，並且開始裝備部隊。

一九五七年八月三日，科羅廖夫設計的洲際導彈試驗成功。十月四日，科羅廖夫發射成功了世界上第一顆人造衛星。可是，科羅廖夫不能享受榮譽，他不得公開露面；而當時保護他的衛隊仍然是當年把守「一五六」號監獄工廠的衛隊。

不久，蘇聯的肅反時期，科羅廖夫被捕，關在一個黑暗的牢房裡，每次審問，他都被毒打一頓，直到他簽字承認「反蘇反黨」罪爲止。

科羅廖夫的牢友是一個年輕的工程師，他的父親是蘇聯的一個大將軍，因爲「反蘇反黨」罪被槍斃了，他的母親也被關在另一個監獄裡。這個年輕的工程師，因爲不堪忍受酷刑，自殺了。

科羅廖夫的牢友還有

爲一頭「白髮」傾心 李賽鳳仙女多情

藝人藝事

李賽鳳承認與劉觀偉爲密友後，形象也成熟起來了。

劉觀偉比她大十多年，要襯得起成熟男人，李賽鳳必然要先扮「成熟女人」。

李賽鳳有張娃娃臉，扮起「成熟女人」來，頗有點「細路女扮大人」的感覺。有一次見她，黑色的西裝裙，黑色的外套，黑色的高跟鞋，如果不看樣子，倒是相當高貴冷艷的，然而配上李賽鳳的娃娃臉，就有點刻意了。

每個女孩子都渴望擁有一張青春常駐的「娃娃臉」，儘管是外表「騙騙」人總算有點心理安慰。

李賽鳳自問有「騙人」的本錢，所以放胆扮成熟來了。

其實，這是李賽鳳形象設計師的傑作，也許阿鳳可塑性較大，不妨作多類型的嘗試。

說實在，還是喜歡不刻意的李賽鳳，青春印在臉上，需要更適當的衣服去配合。

「我是最懶配衫的女孩子，心思不在這一方面，哪件衫配哪條裙，是最頭痛不過的事，所以寧願花錢請服裝設計師替我去想了。」

李賽鳳去買衣服，都是帶同服裝設計師一同去買的，服裝師說，那件衣服好，那件首飾好，她便掏腰包付錢，彷彿腦袋「裝」在別人身上。

阿鳳坦言，自己不是這方面的材料，無謂强迫自己去研究一些不擅長但又需要去做的事，倒不如把精神集中在自己所長方面。

阿鳳除了勤習工夫、健身之外，還有她喜愛的芭蕾舞藝術。

細細舞姿中長大的少女，怎麼和年齡相差一大截的劉觀偉談生愛情火花哩？

「我們沒有火花那麼浪漫，在考慮與嘉禾續約的問題上，他給我很多有建設性的建議，我們在那時候開始談得比較多，比較深入的了解。」

「你究竟喜歡他什麼？」

「喜歡他沉實，愛思考，想得一頭都花白了，其實，他還不足四十，那頭白髮把人嚇着了。」

李賽鳳倒沒有被嚇倒，反而爲那一頭白髮而傾心。

・方芳・

周海媚這個姿態，男友呂良偉可欣賞？

影與視

周海媚談呂良偉 若有緋聞要問明

周海媚與呂良偉拍拖後，男方一直沒有緋聞傳出，昨問及「海味」若有這種事發生，她會如何處理？

「海味」說，阿呂會以第一時間向她解釋，她爲人做事都是清清楚楚的，阿呂必須向她交代。

假設阿呂在清醒之下做錯事，「海味」坦言一定不會原諒對方。「海味」的心現時只有阿呂，若有其他異性展開追求又如何？她笑說：「婚前大家都有選擇權利，然而未必碰到更合意的人。」

蔡嘉利拒絕寫眞 萬子否認扮大哥 利智疲累欠湯水 亞太姐生辰快樂

廣播道 碎濕濕

▲雖然寫眞熱潮未淡，但蔡嘉利自言沒有膽量，而且也沒這個需要促使她拍寫眞。

她說，要趁青春留倩影，不一定要拍寫眞。儘管薪酬會很可觀，但賺錢不獨是只有這個途徑。

嘉利與遠在外國求學的男友分手後，大家再沒有聯絡。她說，自己很想繼續朋友關係，但又覺得好尷尬，始終提不起勇氣跟他保持聯絡。

▲萬梓良拍了《成吉思汗》，被人指他扮「大哥」，萬子昨日澄清沒有這回事，他提意見不過爲了劇集好，無功亦有勞。

外間對他演出反應平平，萬子却不同意，因十個人佔九個都讚他演得好，而該劇能在短時間完成，是一個光榮的紀錄。

萬子對於被提名金馬獎最佳男主角，他覺得自己和周潤發，莫少聰一樣，同樣有三分一當選機會。萬子更打算五年後結婚。

▲利智昨日參加「亞太姐」綵排，精神顯得不大好，她說，父母去了外地，因爲沒有湯水滋潤，所以如此樣子。

▲「亞太姐」昨日舉行綵排，喜事重重。高雄小姐和一位工作人員同在這一天生日。

大會特別訂了蛋糕，送到場地爲他們慶祝。高雄小姐顯得喜出望外。

綵排時，大會以抽籤決定那八位候選亞太姐進行最後決賽的綵排，並由利智暫當加冕工作。

鄭裕玲與萬梓良，拍最後的一個鏡頭。

高雄小姐生日，大會送蛋糕，衆佳麗穿泳衣夠性感

生命之旅口碑平平 監製謂莫早下定論

《生命之旅》昨日舉行煞科宴，對於該劇口碑平平，監製邱家雄認爲現時便下定論，言之尚早。

邱家雄表示，他獲知外間反應是邊罵邊睇，他承認部份情節過於誇張，此爲了加强劇集戲劇性，不過，收視相當不俗，他估計下週劇情轉回到主角萬梓良及鄭裕玲身上，收視會繼續上升，邱家雄强調，他不會忽視觀衆意見，但希望他們放些耐性看了一看下去，到終結搜羅各方面意見，會作爲日後改善的參考。

邱家雄又分析，指出《流氓大亨》仍被觀衆懷念，一來萬子與鄭裕玲初次合作，配搭新鮮，二來該劇起初是拍卅八劇，但超支關係，濃縮成三十集拍攝，觀衆所看的不僅是劇中精華，而且節奏很快，但《生命之旅》因爲是長劇，枝葉必須豐富，然而不是拖戲，否則便不能支撐整個故事發展。

本報廣告 效力宏大

會計管理部記 本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

環球旅行社 Wankow Travel (SINCE 1954年創辦)
258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話 (604)684-2341

中國遊 全程廿一天 $2999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：87年10月11日，11月8日
88年5月1日，7月3日
＊保證有專人領隊，由溫哥華陪同出發 ＊保證一流酒店
＊每日三餐膳食 ＊出發前有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港 馬星泰遊 十一天 $1888
暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、曼谷、水上市場、芭堤雅、珊瑚島、人妖花街。
出發日期：88年2月4日，3月31日

回港 日本台灣遊 十天 $1588
出發日期：87年10月6日，11月12日，12月10日
88年2月4日，3月17日

回港 韓國台灣遊 九天 $1338
出發日期：87年10月3日，10月31日，11月28日，12月19日 88年1月23日，2月27日，3月26日

迪士尼樂園航空團七天 $525—$633
出發日期：87年12月20日，12月27日

迪士尼樂園巴士團十天 $429—$579
出發日期：87年12月20日

域多利、溫哥華、西雅圖等地巴士一日遊
域多利$80，西雅圖$37，溫哥華$38（天天出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票

御達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（橋夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。
週六：早上十時至二時。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到 七天營業 貨靚價實
＊專營＊
新鮮肉類 燒味鹵味 肥鷄大鴨 特製臘味
特製風乾 特瘦白油 鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
大特價酬賓
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
價錢實際 歡迎惠顧
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
＊特設熟菜部門＊
歡迎零沽批發

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
國內機票大減價
來回機票：
卡加利 FR.$149 點慢頓 FR.$159
沙省 FR.$178 雪振打 FR.$191
溫尼伯 FR.$243 紐約 FR.$414
多倫多、滿地可、渥太華 FR$329
檀香山 FR.$329 三藩市 FR.$223
羅省 FR.$279
◎中國15日遊：上海、杭州、蘇州、南京、北京、桂林、廣州、香港十月六日 $2199
◎中國19日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州、香港。十月三日 $2998
◎漢城、台灣九日遊：$1338。十月三日
◎日本、台灣十日遊：$1588。十月六日
◎香港六晚：住宿、機場接送、半日遊及早餐 每日出發FR.$1399
◎泰國七日遊：$1499 十一月二十一日、十二月十九日。
◎星馬泰十一日遊 $1818 十月廿五日
◎雪梨、墨爾本十日遊$2699 十月二十八日
◎代售各種旅遊團：賭城三或四晚。EDMONTON MALL 兩晚遊、檀香山七晚遊。等等。
◎代辦各種旅遊簽證、旅遊燕梳。

SAY VOLVO SAY PRECISION AUTO CENTRE LTD
VOLVO SUBARU
CALL ROY BATTISTEL
富豪 富士
936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據 授權文件 文件認證 誓詞遺囑
NOTARY PUBLIC
愛明頓三日遊 219
BANFF及愛明頓六日遊 399
夏威夷機票大酒店五晚 429
賭城來回機票酒店二晚 239
香港來回機票酒店三晚 1139
迪士尼聖地牙哥七日遊 459
三藩市來回機票酒店二晚 255
代理燕梳 汽車房屋 商旅業遊
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
＊溫哥華－香港來回 $1188 包六晚酒店（雙人房）
直航溫哥華 上海北京 特價$900
＊溫哥華－香港 特價$838
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團
夏季機票大特價！
三藩市$209起 夏威夷$329起 羅省$279起 愛民頓$159起 卡加利$144起 多倫多$329起
＊夏威夷五晚酒店$429起
東南亞精選團
新加坡五天 $1633
星馬泰九天 $1873
東京台灣十天 $1599
香港遊：三晚住宿、機場接送、來回機票 $1080
溫哥華－香港來回 $1050（可停留三藩市、夏威夷、日本、韓國及台北）
溫哥華－香港來回 $1050（可免費停留三藩市。夏威夷。日本。韓國及台北）

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel.(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心團
由溫哥華出發・專業華人領隊旅行團
日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：10月4日，10月11日，11月1日，12月10日，12月17日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山。
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証，每月均有團出發，行程編排第一流。
①長江大小三峽十九天$2888（豪華團）
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢，
②中國名勝遊十七天$2688（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林。
③古都華東遊廿天$2988（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林。
港星馬泰遊 十一天$1868 每月均有團出發
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市場，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭。
香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭，水上市場。
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便。

在日花掉五十萬 鍾楚紅收穫豐富

鍾楚紅上周隨嘉禾代表團前赴日本出席東京電影節，已於前晚返港，她今次收穫頗豐，因爲她在港換了五十萬日幣，決心在日本將這筆錢用完，而她總算得償所願，所剩無幾，滿載而歸。

東京國際電影節鍾楚紅王小威和日本著名導演大島渚夫婦合照

紅姑一抵達日本，由於有一連串的活動安排，故沒有時間，在她離港的一日，她却爭取時間去購物，整整花了一天瘋狂的逛蕩，而成龍影迷會派了一部專車接載她購買物品。

紅姑向來身體虛弱，在拍《鬼新娘》之時，經常要吊威也，故她試過有兩次拍完吊威也的戲，不支暈倒，但她却有職業性的優點，可以七日七夜不睡，直到影片拍完之後，給她兩日休息時間就可以。

今次她去日本，很多影迷都叫她，她覺得奇怪，因爲她只有《五福星》在日本上映過，可能是東京人經常來港買她的雜誌，而日本有一影評人

「大炮」出售股權 業務經理昨否認

較早前，有消息傳聞華納公司以七億五千萬收購大炮公司，日前，大炮公司遠東及拉丁美洲市場業務經理添沙倫斯巡視東南亞視《成吉思汗》大隊昨日回港，黎燕珊顯得特別開心，她說，在內蒙停留二十一日，是一生中最辛苦的日子，但只要拍出成績，辛苦也是開心的。

南亞業務經港，被問及此事，他表示也是在今次來港才聽到此謠傳，他曾致電給總公司查詢，他指出完全是無根據的。

黎燕珊看到「牛咁眼」 潘銑怡交得內蒙朋友

在此次行程中，黎燕珊才知道「牛咁眼」是怎樣一回事，原來有一次拍攝牧民騎着馬趕牛，而她們也坐在馬背上把牛圍起來，那些牛隻撐大眼瞪着她們，自這次後，便知「牛咁眼」是怎麼一回事了。

在拍攝近尾聲時，內蒙下起冰雹來，飛打在演員的臉上，雖感到很痛，但一班藝員仍堅持拍下去。此外，他們也有緣看到難得一見的海市蜃樓哩！

由於在內蒙已轉冷，潘銑怡曾經凍暈了，幸好有一位男牧民很照顧她。不過，不要誤會，那男子年齡比她細呢！

劉永與黎燕珊精神奕奕的從內蒙歸來。

孫興購買戒指贈太座 李兆華女友煲湯侍候

不捨得，有些更哭了出來哩！

在藝員中，潘銑怡屬於飲得酒之人，今次去內蒙之後，她的酒量更驚人了。

孫興則買了一隻戒指與妻子。本來他打算在北京停留幾日，與朋友敘舊一番，但因爲時間不許可，他只有趕回港了。

監製李兆華的女友歐艷蓮昨日也有去接機，她聽聞李兆華在內蒙不時飲酒，很怕他回來後成爲酒鬼哩！不過歐艷蓮昨日已先叫媽咪煲定湯水給李兆華喝，以補在內蒙之不足，可惜李兆華返來後即回公司看帶，也沒有到女友家吃飯。真是浪費了女友的一番美意了。

在內蒙與李兆華之場機港本到回，苦辛戲拍蒙內在。了甜上馬裏心，機接友女有則華

他承認大炮早前經濟不好景，主要是在歐洲買了很多戲院及收購了EMI，但如今經濟已漸回復，一切亦很順利，且股權亦未有出售。

臨走時，於是潘銑怡送了條圍巾給他，而該男子也回送了一把馬尾，他們也互相交換了地址。潘銑怡說，能夠交上內蒙的朋友，很是開心。不過，在臨走時，那些牧民也

潘銑怡與內蒙牧民結下深厚情誼。

影視

跳進影圈的「羊羚」

一直都聽說《靚妹正傳》是真人真事改編，而且影片的策劃人列孚，爲了找片中的女主角找了好一段日子。這個女主角年齡是十七八歲之間，是「靚妹」，但又不純是壞女孩，她結交了一班追求吃喝玩樂的「靚妹女」，但她又不完全同流合污。她好玩，却有節制，她不認同那些「靚妹」朋友的放浪行爲，但對這些朋友也處處維護。她不願意的事情，她倔强的反對……。這個女孩要具有一副青春靈秀兼具反叛氣質的面孔。

這樣的女孩子，終於給列孚找到了，她演一個介於「壞女孩」，但又算不上是乖女孩的中間人物，演來頭頭是道，反應靈活。

這個女孩名叫楊羚。象徵一頭闖進影圈中的羚羊吧！

伊瑪莎

○號情表

螢光電光

鄭文懷預卜金馬獎 聯好梅艷芳萬梓良

鄭文懷談今屆金馬獎，他睇好梅艷芳及萬梓良，至於成龍機會不大，因爲其影片商業味太重。

曲棍球漸興

曲棍球在美國已逐漸受歡迎，據統計，一九七〇年只有總共六百萬人次觀看國家曲棍球聯盟的比賽，而到了一九八五年則倍增至一千一百七十萬。

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話669—3247

新新 珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

園藝服務
剪草。修樹。倒樹
花園清理。鋪草鋪石。洗屋青苔工精價廉負責任請電話
2534046 蔡

剪草倒樹 修樹、清理垃圾
2513089 劉

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費卅元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電
255.1578

花園服務
剪草 整樹 皮木工 堂碎
修樹 漆電 馮氏
修仔 鋪油 後時 余六
剪草 石樹 晚
鋪鋸
872·0530

園藝
剪草、剪樹、修樹
鋪新草堂清理花園
垃圾免費估價。請
電二五五。一五七
八湯生。

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
2533·0723

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·價格特平·晚六時後·
電話：二五三·五六七二

金記 內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
874·0009

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
88年 SANYO 本店七週年特價酬賓 由十月一日起
高級錄影機
VHR 2351 原價 $649·95 特價 $499·95
SANYO 微波焗爐
EM 2621 特價 $449·95
八折
送
精美焗爐瓷具一套 價值 $100·00（送完即止）
SANYO 20寸及26寸 彩色電視機 遙遠控制（三年保養）
特價最新
唱片 $8·99每張
唱帶 $6·99每盒
名廠錄影帶
KODAK T-120 $6·99每盒
MEMMOREX L-750 $5·99每盒
還有多項特價品 歡迎選購，售完即止。

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
免費估價 水電工料 土木工程 承建修飾 新屋翻修 瓦漆工程 則格合理

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

新機器洗地氈梳化椅 中英洗地毡
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

長程搬運公司
大型貨車 代客搬屋
設備齊全 價錢最平
洗毡打臘 倒樹鋪路
電話：253·2841
傳呼：680·5068

BUTT & BOWES FOOD EQUIPMENT LTD.
"A Canadian Firm Serving Western Canada Since 1936"
CHINA, GLASS, CUTLERY & EQUIPMENT
50 YEARS — SERVING YOU
CHINA — Steelite, W.H. Grindley, Maddock & Rego
GLASS — Libbey-St. Clair, Durand & Duralex
Cutlery — J.A. Henckels, Dexter & Oneida
REFRIGERATION — Coldstream
DISHWASHERS — Jackson, Moyer Diebel & Blakeslee
SLICERS & MIXERS — Univex, Blakeslee & Bauknecht
FRYERS, PIZZA OVENS — Moffat & Garland.
ICE MACHINES — Kold-Draft
☆現款交易及親自提貨，有折扣優待·
☆大型陳列室
☆寬大停車場·
872-8121
Stuart Duffie
SALES REPRESENTATIVE
310 W. 4th Ave., Vancouver, B.C. V5Y 1H1
專營餐館盤碗用具 大宗發行 歡迎採購

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡附常客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY. 11 a.m., 1:30, 4:00, 8:30.
945 L.D. BIH

思維裝修
電話：五二二九一六〇
鋪油漆水電清潔剪草梳
屋宇電代理機票燕梳
栢文大小工程
保險投資移民顧問

FOX Cinema
RESTRICTED limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
DESIRE
Staring - Mai Lin
FEMALE ATHLETE
Staring - Annette Haven
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
特別客串 陳婉麗 模特兒小姐 陳雪麗 介紹童星 陳淑儀
編劇·導演 動作設計 楊家安
夜之女 陳蓓琪 亞洲小姐 顏麗如 化粧小姐 于芷蔚 電視先生 李雲光 大豪客 曹查理 領銜主演
黑色午夜
不容錯過的 大銀幕眞正實況電影！
副片 流氓公僕 (公開)金馬影帝 香港影帝 李修賢 親自策劃 拍攝演出 編導之作 楊雪儀 王鍾 麥嬡芝
單線午夜場
十月二日星期五加開 十月三日星期六再度午夜場 隆重獻映
奪命佳人 林青霞 梁家輝 麥潔文 莊靜而

邵氏(遠東)戲院
254 E. Hastings Vancouver B.C. Tel: 684-7733
江湖龍虎鬥
大都會魅力 互迸光輝
鄧光榮 丰神俊朗 搶快如風
潮州話「帝女花」係發仔至識唱
周潤發 夏文汐 情投意合 相逢激出火花！
鄧光榮 甄妮 火燒燒的愛 至死永無悔
梗朗與溫柔的極端浪漫
鄧光榮 周潤發 夏文汐 甄妮 謝賢 陳欣健 伊雷 徐少強 張同祖
（星期五、六加開 江湖龍虎鬥 午夜場）
副片 你我情願 周潤發 鄭裕玲 彭健新 領銜主演

喜禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888
超級卡士·超級製作·超級題材
萬梓良 錢小豪 夏文汐 謝賢 王俠
午夜驚人 同場加映
星期五及六午夜場 A計劃續集 成龍·張曼玉·關之琳·劉嘉玲主演
漫漫長夜 LESS NIGHT
戀火不滅 仇殺不息
趁天未光
讓情爆炸 讓仇壯烈
不夜天
大時代 浪漫電影

蘇聯扭轉戰略思想

《華盛頓郵報》撰文認為

輕騎武重政治經濟 減少對軍事的依賴

美國布魯金斯學會成員邁克爾·麥克圭爾最近撰文指出，有越來越多的證據表明，蘇聯確認衝突是可能加以遏制的。現在蘇聯戰區部隊的結構是新的，在有關軍事問題的論述中開始強調戰略防禦行動。在約七十年的時間裏，俄國防禦政策的中心內容一直是要求能夠對西方發動一場大陸規模的攻勢。現在通過降低這一持久的戰略要求，從而突出了政治因素和經濟因素的作用。

現在蘇聯的各種言論在談到資本主義和社會主義的區別時總是輕描淡寫，談到國家安全時不再強調軍事方面，而着重政治方面。他們斷言，各國現在是相互依賴的。一個國家的安全有賴於共同安全，武器競賽已達到一個新的危險階段，一旦爆發常規世界大戰誰也打不贏，而若打核大戰將會毀滅整個人類。蘇聯人現在甚至在談論軍事力量「足夠」，而不是軍事力量均勢。一些證據有力地表明，這不僅是一種戰術上的調整，而是蘇聯防禦與外交政策上一種名副其實的新方向。

我們回頭看看四十年前情況。從四八年到五三年，蘇聯面臨着美國的原子壟斷，它担心自己的核發展設施會遭到先發制人的攻擊。斯大林逝世之後，蘇聯的思想和關於威脅的認識發生了演變。一九五六年，蘇聯認定兩種社會制度間爆發戰爭再也不是不可避免。六十年代末，人們認為下述情況並非是不可避免：新的世界大戰將是核戰爭。在八十年代初，人們認定同美國在歐洲以外的地方的重大衝突可能被遏制，而不會不可避免地升級為世界大戰。

這一思想演進過程減輕了蘇聯國家安全對軍事的依賴程度。它導致一種「新的政治思維」的出現，這種思想強調實現安全的非軍事方面，強調當前局勢的危險。

美國《紐約時報》最近撰文，透露舒爾茨同白宮再次在外交政策上發生分歧。

據接近舒爾茨和國家安全顧問卡盧奇的官員們說，里根總統繼伊朗門事件之後，對國家安全機構的徹底整頓沒有解決國務卿舒爾茨和白宮官員們之間在實施外交政策方面存在的嚴重分歧。

舒爾茨月前在國會作證時非同尋常地直截了當地說，他不滿意目前的體制。官員們說，舒爾茨在私下談話中反覆暗示要加強他作為里根總統對外政策主要顧問的地位，並減少卡盧奇的影響。卡盧奇領導着由六十多名專業人員組成的國家安全委員會。

國務院的一些官員們私下對這種担心產生了共鳴，他們的呼聲比國務卿舒爾茨還要高。例如，他們抱怨說，卡盧奇本月早些時候在西歐國家首都進行高級磋商的時候，是篡奪了歷來由國務院執行的使命。他們還說，舒爾茨提出了強烈的保留意見，這一點白宮是知曉的。

國務院的官員們還抱怨說，國家安全委員會的工作人員繼續超越其權限同外國大使舉行會晤。他們說，這是在外交政策由誰負責的問題上在國外製造混亂的舉動。

華盛頓政策研究所分析家威廉·阿金說，重新使用這種重型炸彈看來是為了保持一種可以擊中蘇聯腹部目標（如指揮中心等）的武器隨時可供使用。

這種重逾四噸、爆炸當量為九百萬噸梯恩梯的B53炸彈，無論從重量，還是從爆炸力上講，都將使美國目前部署的核彈頭相形見絀。

決定重新部署像B53這樣的炸彈是異乎尋常的，因為這同美國長期以來的努力恰恰相反。

對外權力常受剝奪

舒爾茨與白宮分歧

屢次暗示要加強主要顧問地位

彌補「大力神」退役

美再起用舊核彈

B53威力比現役最巨者大五倍

據美聯社透露，五角大樓已決定，重新部署六十年代生產的B53核彈，這種核彈的威力比美國武庫中現有的最大的彈頭或炸彈大五倍。

國防部拒絕提供這一決定的詳細情況。

據一位著名核武器分析家說，決定重新啓用B53炸彈顯然是想彌補因這個國家最後一批過時的「大力神I」型導彈今年初退役後造成的損失。

由「大力神I」型攜帶的核彈頭是以六二年部署的B53炸彈的設計為基礎製造的。

孟國指責印度以鄰為壑

英國《泰晤士報》報道，孟加拉國把洪水歸咎於印度。

該報指出，孟加拉國目前仍在為了從據說是這個地區歷史上最大的洪水災害中恢復過來而奮鬥，他們十分憤怒，怒火是指向鄰國印度的。許多孟加拉國人把這次洪水規模之大歸咎於印度。他們抱怨說，如果印度人不開放正好位於國際邊界那邊的恆河上的法拉卡水閘的話，這場水災本來是可以避免的。

他們還說，印度人在旱季堵住了恆河水，這樣增加了孟加拉國的泥沙儲量，因此堵塞了洪水的排水渠道。

該報並認為，實際上，所有這些批評都是不公正的，不過激憤、水利發展和防洪部長馬哈茂德昨天批評印度在制定一項地區性全面用水規劃問題上態度拖拉，並且說，否則洪水本不應該有這麼大。

盧泰愚何事訪美國

樹立形象以利參選

企圖鬧明執政黨在南朝鮮民主化決心

漢城《朝鮮日報》日前發表評論稱，民正黨總裁盧泰愚「突然」宣布訪美計劃，不僅引起政界的關注，而且引起了國民的關注。

民正黨在正式宣布盧總裁的訪美計劃時，主管這個計劃的專務總長玄鴻柱說，盧總裁訪美的「主要目的」是「在國際記者俱樂部發表演說」。

民正黨說，通過盧總裁這次訪美，可以向國內外闡明執政黨國家」的作用。

要建立強制性軍事力量

在軍事上，儘管日本現有的軍隊已經達到了戰前規模，但上述調查報告却認為日本「沒有作為強制力量的軍事力量」，暗示日本應當建立一支能按日本意志「強行改變他國行動的力量」。現在，日本正在大力實施「防衛計劃大綱」，企圖逐步建立一支與其經濟——政治大國地位相應的軍事強制力量。

去年底決定軍費預算突破佔國民生產總值百分之一的限額，就是實施這綱要圖的重要措施。今年以來，為建立中曾根首相所說的「高質的、有效的防衛力量」，採取了一系列措施。諸如，發表「防衛行政改革」報告，決定改組防衛技術研究總部，集中力量研究使武力作為解決國際爭端的手段」的規定。

時局剖析

滿不起引票鈔額面大用停

緬甸混亂局勢大擴

曼德勒爆發十年來首次示威

劃分十大經濟區

日本《朝日新聞》記者大和認為，停止使用大面額紙幣和學生的反政府騷亂等現象所導致的動蕩正在緬甸擴展，不僅首都仰光如此，而且業已波及到地方，開始對經濟活動造成嚴重影響。

緬甸的第二大城市曼德勒在這次政府採取措施之後，學生和市民走上街頭舉行示威，這是十年來的第一次。緊張的局勢還在持續。

因此，當局不顧一切地要結束這種局面，強迫全國的大學和中小學校無限期停課，強制學生返回家鄉。

但是，這次採取的措施也給老百姓的生活帶來了嚴重影響，引起人們對政府的不滿。

全國各地的不穩局勢仍有擴大的趨勢。

在經濟上，日本正在全面調整經濟結構，利用握有大量剩餘資本的優勢，大力向外輸出資本，經濟擴張的勢頭强勁迅猛，同時，又制定了一九八七至二〇〇〇年全國綜合開發計劃，擬把全國分為十大區，成為以金融和情報信息為主的世界金融中心，其他九大區的產業亦各有特點，從而為進一步增强經濟實力奠定基礎。

在外交方面，已決定從八月到明年一月的半年內大幅度刷新外務省官員和駐各主要國家的大使，其意似在加强制定外交政策的決策能力。至於對外關係如何調整，日本政府尚未有正式系統的說法，但是，一些諮詢機構和謀士已提出一些新的設想。由自民黨十六名少壯派議員組成的「自由經濟推進機構」在八月十二日提出了「新亞洲政策」，認為二十一世紀亞洲是世界的中心，亞洲又以日本為中心，主張日本要通過亞洲發揮「國際

國際熱線

熱門話題

シュルツ
シュルツ
西德連邦共和國
中東和平會議
中東和平會議
中東和平會議

非洲土人嶄新藝術
石頭雕刻現代味濃

精有藝意飾物擺設潮流，相信近年來，你一定見過一種別具風格的石頭雕刻，他們在一些平滑的大小石頭表面，以現代藝術線條筆觸，刻出大大小小的動物造型，樣子逗人可愛，單看那完美的雕刻技術，大家都會以為必是歐美現代藝術家的作品，殊不知那是出自非洲土人之手。

這些或大或小，雕在一些白色或青色滑石上的動物或人物雕刻，都是非洲津巴布韋的最新藝術傑作。這些石頭雕刻，自然流露着非洲馬紹納人對自然大地的精神信仰，但却全完沒有其他非洲民族對傳統風俗和宗教那熱狂熱，只是安安靜靜地表現着大自然的祥和氣息。

他們稱這種石頭雕刻為Shona sculpture，意思是指非洲馬紹納人的雕刻，Shona即是非洲馬紹納的稱呼，馬紹納土人，是生活在津巴布韋的一種非洲土人，而馬紹納人的石頭雕刻藝術，大概只有三十年的發展歷史。所以雖然是非洲土人的藝術，但却可以說完全是一種屬於現代，毫無宗教詭秘色彩的藝術。

馬紹納人的藝術細胞，一直被埋沒而未被人認識，直至六十年代時，英國的國家博物館館長麥伊榮送了一批雕刻工具給當地土人（因為那時的羅德西亞仍是英屬殖民地），從此馬紹納土人的雕刻天份就被發掘出來了。

雕刻家尼古拉斯與他展覽中的作品

現年四十六歲，曾任職警務人員的尼古拉斯，是馬紹納雕刻的一位大師，他說：「石頭和我之間，就像有一種精神的聯繫一樣，我覺得石頭本身內部就已有一個雕刻存在，我的工作，其實是把那些遮掩着那個雕刻的障礙部分清除掉罷了。」

馬紹納人的石頭雕刻，在發展了十年之後，已經有藝術家十分賞識他們的作品，在一九七一年，他們的作品就曾經在巴黎展覽過。但那些日子正值羅德西亞演變成津巴布韋的內戰期間，因此阻礙了他們的雕刻事業發展，當然亦出現過不少奸商，以十分低廉的價錢收購馬紹納人的石頭雕刻。

但時至今天，由於津巴布韋的局勢早已穩定下來，他們的石頭雕刻亦逐漸流行至世界各地，現在，他們的石頭雕刻作品，簡單的可能只需幾百美元，但精細的作品，可能售至一萬美元高價亦毫不為奇。□齡

工作夠輕鬆

今天，美國人的工作時間，每星期平均只有三十四點八小時，認真嘆矣！□

天南地北

避孕丸副作用

女人服食避孕丸所帶來的不良副作用，醫學界又宣布增多一項，那就是牙肉更容易出毛病，而最普遍會引致的牙肉症是龈炎症了。

動物潛水最深
稜龜更勝鯤鯨

研究人員把儀器放在稜龜的背殼裏，以探測牠們潛水之深。

直至最近，科學家一直認為在海水內，潛水最深的冠軍是鯤鯨。據說，這種呼吸空氣的水生動物可下潛到三千五百呎。

然而，喬治亞大學生物學家史科特·埃格特近期搞的研究工作，却有了新發現，他認為稜龜的下潛能力最强。到底埃格特有何證據來證實這一點呢？

自一九八二年起，埃格特就開始展開了研究工作。他經常在春天，當那些雌性的稜龜到維爾京羣島上孵出一窩蛋後要回海水時，在牠們的背後裝上了一個電筒大的深度記錄儀器，現在一共已有七隻稜龜在試驗中。

據儀器的記錄顯示，在二十四小時內，這種動物每個鐘頭至少會兩、三次突然下潛，大海龜在海底內的動作非常有規律，一般下潛只不過是到一千多呎而已，而竟然有一次下潛至三千九百呎，約四分之三哩之多。

現時，埃格特不只想查出哪一種動物下潛能力最强，而令他想不通的乃是：為什麼稜龜偶而會下潛那麼深呢？他忖測說，這種體重達半噸的海水動物，一般喜歡吃水母，但這跟牠們往深水下潛無關，問題可能是牠們怕被捕食者吃掉才會突然下潛的。

原來，儘管這種大海龜身體巨大、又背後有個殼，牠們經常被鯨魚吞下。所以，埃格特認為稜龜是為了逃命，才在數百次的潛水中偶而要拚命向深水下潛。□華

孿生兄弟初次相遇
生活習慣竟也相同

說來奇怪，雙胞胎不管分開居住多久，生活習慣，以至一舉一動都肯定會有相似的地方。

就以杰麗·黎維和馬克·紐曼來說吧，這兩位於一九五四年四月十五日出生的雙胞胎，由於家裏窮，父母親就把他們送去孤兒院讓人領養。許多年來，兩兄弟對自己的身世不清楚，更不知道自己有個雙胞兄弟。

直至最近，在新澤西當義務消防員首長的杰麗·黎維到另一市鎮開會時，碰到一位一直瞪着他的陌生人，經過交談後，才得知原來在巴拉穆斯市，有一肥佬跟他長得一模一樣。

在特別的安排下，兩位孿生兄弟終於在一間酒吧相會。杰麗一看到馬克就嚇了一跳說：「我們竟然同樣長了小鬍子和蓄腳，也佩戴同樣的眼鏡。」

令人難以置信的是：兩人是各社區的義務消防員首長，而且非常熱心公益。在飲料方面，兩人都喜歡喝同一牌子的啤酒，而且只喝BUPWEISER啤酒，就連舉起杯子的手勢也一樣呢！

杰麗興奮地表示，令人感到奇怪的是我們兄弟在交談中，經常同時說出同一句話，作出同一個手勢。

馬克感慨地說，長期以來，他一直感到身邊缺少了什麼東西，而如今，他非常高興已找回了生命中的另一半。□華

這對一生初次相遇的孿生兄弟都愛同一種牌子啤酒

南極天氣
也曾暖和

自古以來，人類都以為南極洲在過去、現在、甚至將來，一年到頭都是冬天，整個地方是一片雪原，直至最近，還有些地質學家持着同樣的觀點。

然而，新的發現顯示了南極洲曾經度過天氣暖和的日子，而且到處還有樹木葱籠。

俄亥俄州立大學研究員彼得，威普率領了一羣研究小組，在南極洲山脈上的高地露宿了六個星期。在進行考察研究的過程中，威普發現了歷逾二百萬至三百萬年的樹木、植物、花粉。

他說：「在這些年代內，南極洲的四周圍繞着耐寒、低低的森林，跟智利以南，新西蘭和塔斯馬尼亞的郊外景色一樣。」

更有趣的是，威普最近看到一些報告顯示了北極洲也有同樣的化石，因此，他認為周期性的天氣暖和起來，也許是地球兩極稀有的現象。兩極能生長同樣的植物種類是令人難以置信。□華

乞丐工會

乞丐也組織工會！印度的乞丐感到政府對他們的管制越來越嚴，有欠公平，因此組織了工會，共同向政府爭取應有權益，據悉會員人數有一百五十萬之多，他們都是靠行乞養妻活兒。

收跌下入
血壓高升

衆所周知，收入低，免不了會影響身體的健康。然而，到底收入要跌到什麼程度才算低呢？就以美國醫生來說吧，每年收入十一萬美元的醫生，往往會患病。哪一樣的病呢？霍普京斯大學公共衛生研究院一份報告顯示了：每當收入跌下來時，醫生的血壓就會高升。

該校研究生羅伯特·史瓦恩克對一千一百三十名白種、男性、於一九四八年和六四年之間畢業的醫科學生進行了研究工作，並一直觀察他們的健康，直至一九八四年為止。

史瓦恩克說，高血壓和收入下跌的關係很强。他指出那些醫生就會患上高血壓。」

史瓦恩克還發現到每當收入減少百分之十，就有大約百分之二十五的醫生因血壓過高而需要打針。一般，收入下跌後，血壓會比正常的度數高，而這一度數將保持五年之久。

因此，他下定結論，認為收入越低，健康問題就越多，而收入高的人並不見到不會受經濟波動的影響。□華

名餐廳鰻魚作裝飾

有機會去洛杉磯，又花得起錢，不妨到這家叫"Rebecca's"的墨西哥餐廳開一下眼界，但不要說不提醒你，最好是兩星期前訂位，却也未必有位，因為這間被譽為廚師手藝頂尖兒的餐廳客似雲來，想獲得分配一張檯也甚艱難。當然，若果你是麥當娜、華倫比提就就好些少，事關招呼這些名人有助進一步提高聲名，吸引更多慕名者前來，事實荷里活很多明星是常客。此店還有另一獨特之處，就是從右圖可見的餐廳裝飾——兩隻用鋁質造的原大鰻魚，還有一隻飾以水晶的巨型八爪魚，設計認真大胆及前衛，亦是吸引之處。□莎

明和公司
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
MING WO COOKWARE
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備　歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

加拿大　中國參茸行　溫哥華
擴充營業經已正式開張
徇衆要求延長至十月八號星期日
吉林參，花旗參，吉林鹿茸片一律七折
中草藥材八折　成藥補酒，京菓海味雜貨九折　特價品除外
同時推出以下特平特價品：　新到原味靚蠔豉每磅$6·99
正淮河山每磅$3·50　正淮河山角每磅4·50
吉林鹿茸片凡買滿2合，多送一合　原枝防黨參每磅$3·99
首烏酒4支$10·00　高麗人參酒每支$12·99
以上各種特價品，售完即止　買滿50元以上一律奉送原枝防黨參一磅
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

中國山東省出口商品展覽會
地　點：中華文化中心 50, EAST PENDER ST.
日　期：一九八七年十月六日～～十四日
時　間：上午10:00～～下午5:00
產品種類：陶瓷、工藝美術品、羊毛地毯、男女服裝、裘皮、皮革製品、絲綢、紡織品、抽紗、刺繡、化工原料及產品、中成藥、藥酒等。
展覽會除展覽山東省的產品外，還將與加拿大工商界洽談進出口貿易和經濟合作項目，促進中加兩國經濟貿易發展及友好往來。
展覽附設工藝品、地毯、陶瓷、繪畫、室內服裝小賣部。
主辦單位：山東省對外貿易局
中國國際貿易促進委員會山東省分會
山東省對外貿易總公司
熱烈歡迎各工商界人士蒞臨指導、參觀、洽談和選購
免費入場
聯絡電話：687-0729
中華文化中心

閱牆相爭

一個國家有兩個以上民族本沒有什麼稀奇，世界上由單一民族組成的國家簡直是寥若晨星，各民族人民操本民族語言完全是理所當然。比利時的特殊情況就在於，兩大民族長期不和睦，它們在議會中的勢力又差不多，誰也不擁有絕對多數，一方面代表某一民族利益的黨派誰也沒有本事單獨執政，但另一方面又誰也不甘心充當小夥計。因此，在議會裏，代表不同民族利益的議員總是爭吵不休，在歷屆聯合政府中，大臣們常為預算、稅制或某一項決策鬧翻天。爭吵的實質，是為本民族爭取更多的政治和經濟權益以及本民族語言的廣泛使用。「利益均沾」成了每一屆聯合政府的金科玉律。然而，世界上有哪一個政府或能人能事事、處處做到絕對地公平合理呢？沒有。於是，內閣危機頻仍，聯合政府散伙、重建、再破裂、再組閣成了比利時政壇上司空見慣的現象。閱牆相爭，總得有人勸架才是。既然誰也沒有能耐單獨組織政府，那麼，原先鬧翻的那些政黨代表還得坐到一起來商討組織新的聯合政府，這就需要有人出來說合、調解或仲裁。這個人便是國王博杜安一世。

不可缺少的仲裁者

——歐洲在位最久國王博杜安

洪 潮

內閣脆弱，需要一位強有力的君主。國王的作用自是不同一般。

一樁事例

一九八一年三月底，馬爾滕斯領導的聯合政府執政僅五個月就垮台了。當時比利時正處在經濟危機的嚴重困擾之中。博杜安對一些大臣不顧大局的情況甚是不悅。他異乎尋常地把政界、企業界和工會的領導人召集到王宮，率直地向他們作了一次前所未有的講話。他神情嚴肅地說：「在過去七年裏，我們換了七屆政府，在一個大臣的崗位上，僅一年多一點的時間裏就換了四位大臣，這不是治理國家的辦法。」他強調指出，當國家處於艱難時期，「權力的穩定是必不可少的」。國王要求各黨派撇開分歧，為克服經濟危機和增強比利時在世界上的地位而共同奮鬥。國王的講話鞭辟入裏，效果不錯。國際報界稱讚博杜安一世是比利時一位「不可缺少的仲裁者」。

博杜安以其特殊的魅力、誠懇謙遜的態度著稱於世。他把履行國王的職責當作一項嚴肅的使命認真地完成。王宮內佈置得樸素典雅。他還對王宮侍從隊伍進行了徹底的改革。

人情練達

如前述，博杜安少年時期命途多舛，日子過得相當艱難，充滿着辛酸和苦澀。因此，登基三十六年來，對人處事，頗多充滿人情味的佳話。例如，每當國內某地遭受自然災害，博杜安總是親赴災區視察慰問。一九八五年初，列日發生水災，國王親赴現場巡視。當他看到一位老婦衣着單薄瑟瑟發抖時，當即脫下自己的外衣，急步上前為老婦人披上，老婦人熱淚不禁奪眶而出。有一次，國王微服驅車行駛，碰到一個迷路的美國遊客攔車問路，國王把他請到車上，驅車帶了他一程，耐心告訴他怎麼走。那位美國人事後才知道車上的主人是該國君主，稱讚不已。

博杜安喜歡鮮花，他願與大家分享，王宮的御花園每年都有一個時間免費向公衆開放。（下）

高夢旦與商務印書館

容 林

高夢旦是福建長樂縣人，生於一八七〇年，一九〇三年應聘到商務印書館編譯所任國文部長，後曾任編譯所所長、出版部長。

他有感於國家要振興，首先應該從教育着手，立志要編好小學教科書。這樣，他歷時兩年寫完了最新初等小學國文教科書，接着他又主持編著了小學、中學、師範的歷史、地理教科書，被全國多數學校採用。

高夢旦還倡議翻譯日本法規大全。該書翻譯出版後銷數僅次於教科書，適應了當時各方面的急需。

隨着學校的興辦和學術研究的日益開展，對工具書的需要更為迫切，舊的字典已不適用。高夢旦倡議編纂《新字典》、《辭源》。尤其是《辭源》這部工具書，一直受到學術界和教育界的重視。

高夢旦還致力於四角號碼檢字法的研究。

他功成不居，知人善任，為商務印書館作出了重大的貢獻。

（附圖為高夢旦）

「超人」這個連環圖英雄

何 人

美國著名連環圖《超人》是克利夫蘭市的兩名學生在一九三三年創造的，他們是喬·舒斯特（Joe Shuster）與謝利·西格爾（Jerry Siegel）。不過，在其後五年裏，沒有一個報業集團肯採用，要到一九三八年才得面世，刊載於《行動連環圖》雜誌第一期。

《超人》裏面的主要人物都是有模特兒的，「超人」的模特兒是默片巨星菲賓氏（或譯范朋克），那個善良的男記者是諧星夏勞·哀（即「神經六」），而那個女記者是西格爾的太太喬安娜。

觀衆寄給「他」的信。

可是，有幸有不幸，五十年代在電視《超人》劇集扮演「超人」的佐治·李夫斯（George Reeves），演了五年之後，發覺自己無法再找到工作，結果，於一九五九年吞槍自戕而死。

（附圖為銀幕上《超人》的扮相）

福特不主張操練肌肉

何 人

波士頓的法蘭克·科斯達博士說：「近年來，有人相信猛拉猛扯肉體可保證身體健康，或者至少有所幫助。可是，一生從沒有操練肌肉的人，似乎比肌肉發達的人長壽。」英國不少醫生都持這樣的見解：操練肌肉可能使你有優越感，但沒有多大好處。因此，不少人佩服美國「汽車大王」福特有先見之明，因為他曾經說：「操練肌肉是不切實際的。如果身體健康，你不需要練；如果身體不好，你不該練。」

亨利·福特（Henry Ford），一八六三年生於密執安州，出身是廠特律第一製造廠的童工，後來曾任愛迪生電氣公司的技師長，最後成為福特汽車公司總裁，富甲一方。

他曾創造有名的「福特主義」式的產品時時加以改良。把價格儘量降低，俾能大量生產。對於職員、工人，儘量給予高薪，以增加他們的購買力。」

由於他的成功，他所寫的兩本書都很受歡迎，一是一九二一年出版的《我的生涯和事業》，另一本是一九二九年出版的《我的產業哲學》。

（附圖為美國的亨利·福特郵票）

百里奚夫妻相會

秦國宰相請客，大廳裏鼓樂喧天。

洗衣裳的老媽子湊過去瞧熱鬧，看見堂上的宰相有幾分像自己失散多年的男人。她離得遠，瞧不準，心裏一陣陣難過。

老媽子姓杜。三十多年前，她同百里奚（生卒年不詳）結婚，生了個兒子。兩口子恩恩愛愛，只是窮一點兒。百里奚想出外幹事業，但捨不得媳婦、兒子，所以沒敢開口。想不到杜氏先開口了，她說：「你有一身本領，不趁着年富力强的時候出去幹點事，難道等老了再去嗎？」百里溪決定出門了。臨別的那天，妻子殺了鷄，煮了小米飯，讓丈夫吃得飽飽的。誰知一走三十年，從此便音訊全無了。

奚里百先後到過齊國、宋國，沒人了解他，只能討飯過日子。這中間曾回到家鄉，別人說杜氏出外逃荒已多年了。百里奚流落到楚國給人放牛。不久前，秦穆公聽說他有才能，便用五張羊皮的價錢把他賣回來，拜為宰相。他做夢也不會想到老伴成了府裏洗衣的老媽子！

杜氏為了探聽宰相是不是自己的男人，便在堂下唱道：「百里奚，五羊皮，熬白菜，煮小米，灶下沒柴火，劈了門閂炖母鷄……」百里奚聽着，楞了：「這不是妻子送別我出門的情景嗎？」他跑下堂來，抱着老伴兒哭了：「我，我還以為你們母子不在人世了呢！」七十多歲的老夫妻終於相會了。（青）

哈莫克用木乃伊作「禮賓司」

奇人趣事

甲 夏

（Hamock's Funeral Home），在一九二八年製造了這一具木乃伊，讓它穿着成套晚禮服，站在殯儀館接待處一角，活像個禮賓司，竟如是者五十九年不變。木乃伊生前是個黑人，名字叫亨利·艾特堅斯（Henry Atkins），本來就是當地煙草園裏的工人，豈料一九二八年，山洪暴發，河水泛濫，亨利走避不及，慘被溺死。

好了，雨過天晴，殯儀館老闆A·Z·哈莫克開門一看，嗚嘩，見到亨利的屍體就在門外，於是發動夥計們把它抬入館內，報警之後始發現這個亨利本來就是個浪人，舉目無親……「既然有人認領，」警方對哈莫克說：「咱像屍係屬於你嘅！」

哈莫克有點啼笑皆非，不過，睇真下亨利的樣子，頗像個忠直的傭僕，突然有個靈感：「何不把它製成木乃伊，讓它站在接待處！」

於是，這木乃伊一站就站了五十九年，只有一次機會離開過殯儀館；時為一九三七年，該區爆發史無前例的大泛濫，水浸入殯儀館，捲走了木乃伊。而最搞笑者，警方找得了木乃伊，把它列入災難死者名單，後來哈莫克費盡唇舌才講清楚整件事，把它認領回來。

哈莫克還替木乃伊寫上：「生於一八九一年，葬於一九九一年。」即是說，再過兩年多，它就可以入土為安了。

（左圖：木乃伊的特寫。）

「去殯儀館睇木乃伊呀！」嘿，美國有間殯儀館打着木乃伊招牌，引起很多學生到來研究，當係上了一堂活的歷史課，簡值唔到你唔信也。

肯塔基州帕迪尤卡市的「哈莫克殯儀之家」

奧運獎牌屬誰多？

現代奧運會獎牌屬誰多？據奧林匹克史學家統計，蘇聯的女體操運動員——拉·拉蒂尼娜名列榜首，她在第十六、十七和十八屆奧運會的體操比賽中，共奪得九枚金牌、五枚銀牌和四枚銅牌。名列第二位的是芬蘭中長跑運動員——帕·努爾米，他於一九二〇至一九二八年的三屆奧運會上，共奪得金牌九枚、銀牌三枚。美國游泳運動員——馬克·施皮茨名列第三，他於一九六八至一九七二年的兩屆奧運會上，奪得九枚金牌、一枚銀牌和一枚銅牌。（品）

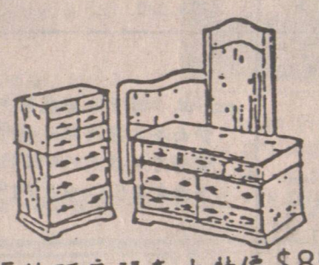
誰的床最多？

世上大部分人都在一個期間裏只擁有一張床，最多是兩、三張，但原來法國古時的皇帝以擁有很多張床為榮，其中路易十四曾經同時期擁有四百一十三張床，而他每晚都睡在不同的床上。＊

華聲錄影公司 傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

SCOTCH 錄影帶
大特價
T120 六小時
每條 $5.99
L750 四小時半
每條 $5.99



5件頭房間套大特價 $859

梳化及雙座梳化

多種顏色、布料選擇
原價 $899. $499.

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1T8
TEL: (604)684-2178

美景食屋

美景食屋 中秋期內
大量推出 各類月餅

特別推薦：
四黃蓮蓉
雙黃蓮蓉
蛋黃金腿
椰蓮素月
另有七彩花猪籠

送禮自用，無任歡迎。

遼寧出口服裝
LIAONING EXPORTED FASHIONS

遼寧出口服裝在國家"對外開放，對內搞活經濟"政策的指引下，將努力增加在國際市場上適銷對路產品的生產，提高出口產品的質量和檔次，改進包裝裝璜，縮短交貨期，採取多種渠道和各種靈活的貿易方式。搞好"以進養出，以出保進"有重點地引進國外的先進技術和設備，提高生產技術水平，增加服裝產品在國際市場上的競爭能力和創滙水平，力爭遼寧服裝出口貿易有一個較大的發展。

本公司願與世界各國經濟貿易界發展業務往來，增進交流合作，歡迎洽購，接受國外來料來樣加工訂貨。

Under the guidance of the State's liberal foreign policy and economic reformation, the fashions exported by Liaoning have strived to boost its sale in the international market, to raise the standard of the export products, to better the packaging, to shorten the delivery period and to make use of a wide range of trading techniques. In developing 'To advance to give way, to step out to guarantee progress', we have introduced the advance technology of foreign countries in raising our production standard to increase our competitive power and standard in the international fashion's market and to strive for the development of Liaoning fashion export trade.

In order to develop economic trade with all parts of the world, your patronage is mostly welcomed and we are also willing to produce to buyer's specifications and supplied materials processing.

經營者：中國紡織品進出口公司
遼寧省服裝分公司
地址：中國大連五五路六號
電報掛號："GARMENTS" DALIAN
電話：86452 LDGMT CN

CHINA NATIONAL TEXTILES I & E CORP.
LIAONING GARMENTS BRANCH
NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA
CABLE: "GARMENTS" DALIAN

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲14年新雲東十組桁文四間鋪地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺鋪出租
▲137-649-3525 E.HASTING街•有鋪位•寫字樓或做其他生意用•租平•請打電話 DON QUAN 438-8161

▲GASTOWN 地44x122 叫價$275,000 每月收入1800元•
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲LOT 大46.5x158 現有一屋在前•還能起另一間在後面•叫價 $139,900
▲KILLARNEY區 LOT 大 33x109•叫價九萬餘元•

▲39萬餘•生意連實業三年新•四千尺•泊車場•由雲埠去大約40分鐘•ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲4年新•每層1400尺KILLARNEY區•位于54街•

△商業樓三鋪位•共七十五尺•每年收入大約二萬四千•位于正街•大有前途叫價28萬元

▲本拿比雜碎餐館 125 座位廚房用具設備齊全•叫價$98,000
▲烈治文大西餐館全翻新•150 座位及舞池$99,000

▲HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元•急賣•

▲乾洗衣館出售
旺街 KINGSWAY•近 SEARS 百貨公司•叫價$39,000

▲雜貨店位于VICTORIA街大約二千尺•叫價三萬二千元•

地點適中 新型分契孖屋 自住收租均宜 交通方便
51 AVE 夾 ST CATHERINE

▲四年新VAN.SPE屋7街近 RENFREW $189,000
▲雲東64 AVE.兩睡房靚屋•地特大45x176尺•叫價祇十一萬九•
▲本拿比10年新孖屋•收入好叫價 $265,000

▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士•實業連生意•名老字號餐館有酒牌和停車場•投資良機叫價六十餘萬 DON QUAN 438-8161

▲中西餐館•生意連實業•近旅店及戲院•叫價只廿六萬餘•位于 CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售收入好•批長•生意叫價十六萬元•若有興趣生意連實業可以一齊買•

▲二埠一睡房桁文11年新•有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 6 8 0尺•叫價 $45,000
▲二埠咖啡室•對面是 CLOUMBIA 醫院•易打理適合夫婦做•

▲入息三層屋•全翻新•月入大約一千四百•叫價只十四萬餘元•

△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千
DON OR PAH 438—8161

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話： 435-7441
中文傳呼機： 645-2808

▲乃磨夾五街•樓上兩睡房土庫完成•新裝修•有景
趙崇淦433•1239
陳菲立435•7441

翻新古老屋
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁•全屋翻新 33x122 孖屋地•叫價11萬餘•試還價•

▲蘭菲區40年屋•地 40x127 尺•上樓2睡房•樓下土庫叫價十一萬餘•

本拿比巨型孖屋
▲樓上2單位•樓下2單位•年入 $23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239

喜士定東區 VAN
▲SPECIAL標準地•內外如新共六睡房 2400 尺以上•勿失良機•試15萬餘•

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話： 433-1239
中文傳呼機： 645-2618

▲COMMERCIAL 區2間入息屋•25x127 桁文地•年入息•每間 $11,040 每間叫價9萬9千•Philip & Edward

▲本拿比大菜仔店•生意好•地區旺•年批任定 [illegible] 萬餘•
▲FRASER 夾 E 六街•一睡房桁文•叫價4萬餘•
▲西區 MUFFIN 咖啡店•生意十分好•叫價平•

新屋
▲本拿比六個月新潤屋•歐洲人建築師•臘板地•有景近 BRENDWOOD MALL 交通便

▲唐人街入息屋•設備一流大家庭或收租均可•收入一萬四千元•

新屋
▲香檳區城市屋•三年新•三睡房•有景•環境清靜•鄰居好•

CHAMPLAIN H T 一連孖屋
▲有大後園•近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房•請試13萬餘•

▲小型桁文•三單位•好風景• 40x125 地•位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街叫價合理•司自住或出租

▲全新屋在建築中•近KINGS WAY 同 SLOCAN•叫價十八萬餘•八月完成•材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢
趙崇淦 433—1239
陳菲立 435—7441

新屋
▲GOTHARD 街近 SLOCAN•新屋在建築中•叫價十九萬餘•
趙崇淦 433—1239
陳菲立 435—7441

▲乃磨夾19街•長 LOT•保養好•交通方便•樓上兩睡房•土庫完成•

▲41年屋近RUPERT,KINGSWAY樓上兩房•土庫完成•保養好•叫價十一萬餘•屋主急賣•
陳菲立 435—7441
趙崇淦 433—1239

關煥蔭
住宅電話： 435-7257
KENNETH KWAN

▲樓上兩伙桁文•樓下餐館 $325,000
關煥蔭

▲四伙桁文及四鋪位•地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業磚樓•地 49x122 $275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓•五年新•$495,000
關煥蔭

▲7伙桁文近域多利街 $329,000

商業樓 $275,000
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
收租屋$900元•
地50x100 $125,000

丁建新
KIM TING
住宅電話： 251-2571

▲三年豪華大屋•樣樣齊全•地 41x110•單邊精選中之精選•丁建新或梁太•

▲乃磨及一街•32年上三下二上下廚廁齊全•地 33x135 丁建新或梁太•

▲孖屋•孖屋地入息屋•九萬餘•近菲沙及11街•
丁建新 251•2571
梁太 437•9733

▲新屋太貴•舊屋太殘•不如買這間19年三房兩廁九萬二千•丁建新 251•2571
梁太 437•9733

▲50位 WESTEND 唐餐室•可兼賣西餐•有酒牌•租平•無限潛力•梁太 437-9733
丁建新 251•2571

梁太
住家電話： 437-9733
JENNY LEUNG

譚國平
住家電話： 434-3658
傳呼機： 686-1515
JOSEPH TAM

▲北本拿比平靚大屋•三光猛睡房•地點適中•開價十八萬九千•請電陳卓華 321•5592 譚國平 686•1515

▲西區 GRANVILLE 及 68街翻新靚屋•樓上二房•正層二房•近購物中心及交通方便•開價十七萬餘元•請電陳卓華 321•5592 譚國平 686 1515•
▲近唐人街商業樓•樓下兩鋪樓上有房出租•收入好•易打理•

▲華埠佐治街•一地兩屋•共六睡房•收入好•請電陳卓華 321•5592 譚國平 686•1515•

▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋保養好•地大•花園一流•開價十三萬餘•請電譚國平 686•1515 陳卓華 321 5592•

▲全新溫哥華特式屋 FRASERVIEW 區標準地•三房樓上•二房樓下•閣下選擇顏色地毯•開價二十一萬九千•請電：陳卓華 321•5592 譚國平 686•1515

陳卓華
住宅電話： 321-5592
PAGER 667-8488
WALLY CHAN

黃漢
TONY WONG
住宅電話： 876-2335

▲商業樓•兩鋪位樓上四組桁文•廿萬多•黃漢 876 2335•

▲KINGSWAY 街角•商業地•19萬多•
▲本拿比 74x124 孖屋地•平房十四萬多•
▲東64街 45x173 地•兩睡房十一萬多•
▲市中心快餐館•日入七八百八萬多•
▲W.HASTINGS 商業樓九十多萬兩間•黃漢 876•2335

▲平炸魚店•一萬七千元•
▲平菓仔鋪•二萬元•
▲西餐館•前鋪後居連物業廿三萬元•
▲中西餐館•租平•五萬四•
葉亨利 255•5917

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋•選五電器•開價 $80,800
葉亨利 255•5917

▲1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120 地，近巴士•學校共三房•十一萬七千五
葉亨利 255•5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話： 255-5917
歡迎免費估價

王國霖
住宅電話： 874-6983
JAMES WONG

▲4828 ROSS 街•實淨房屋•四房兩廳•地大 48x110•只賣12萬餘•
黃以靈 464—6325

▲西4街旺鋪實業出賣•機會難得•請快聯絡•
黃以靈 464—6325

▲1小詩沖印•本小利大•旺街•批長租平•
▲發財機會•老字號•唐番餐館•租平•批長•全酒牌•車位多二年回本•
王國霖

▲大減價27街入息屋•33x137 •地大抵買請查詢•
▲素里靚屋拾年新•地大•價平•拾萬餘•
王國霖

▲熱盤•13街孖屋•地大 60x122•價平•抵買•
▲一睡房靚桁文•位於肆街•五萬餘•
黃以靈

黃以靈
HENRY WONG
住家電話： 464-6325

陳炬宏
住家電話： 324-1238
RAYMOND CHAN

▲低買桁文近五街菲沙•叫價四萬六千•
▲低買桁文近乃磨街•叫價三萬七千元。
陳炬宏 324•1238

▲本拿比孖屋共四伙•地大 66x133 每邊上三房下二房•陳炬宏 324•1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房•年入 $38,000
陳炬宏 324•1238

▲本拿比城市屋三房有土庫•叫價 $59,900.陳炬宏 324•1238•

▲乃磨街及24街共五睡房•交通方便•請電陳炬宏 324123 8•

▲西區近士單利花園菓子鋪出讓•叫價 $12,000
陳炬宏 324•1238

雷太
公司電話： 273-3161
住家電話： 277-7375
ANNETTE LOUIE

▲專長列治文及溫哥華房屋買賣•
▲忠誠服務•免費估價•

▲機會難逢供應膳食生意出讓4部流動食物車及其他生財器具東主會教買主經營 $195,000
▲麵鋪餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 $125,000
▲東區三層屋孖屋地 $129,000
葉太：272•1861 住宅
273•3161 公司

列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大菜園入息 $269,000
列治文兩層屋樓下租出 $163,000
葉太：272•1861 住宅
273•3161 公司

▲減價 $7000 列治文一年新減市屋市中心交通方便•
雷太：277•7375 住宅
273•3161 公司

▲列治文六年新四睡房遊戲室近溫哥華好地點 $155,000
雷太：277•7375 住宅
273•3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前鋪後居商業地 $225,000
▲東區士多租平鋪大 $16,000
▲西區士多桁文區有 6 4 9 $35,000
▲西溫半山高尚住宅四千餘呎六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 $310,000
葉太：272•1861 住宅
273•3161 公司

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價
宏海建築裝修
電話：二五五·六四九七
佳記 修理水喉電燈 按裝熱水爐 栢文護理

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

JOHNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司
馬君寰
三七一一五一（英語）
三一一一七二〇（華語）
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

炳記 428 SALSBURY DR.VAN. 254-4935
接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井·地下水管
樓房潔具暖氣工程

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. 公司：327-1111

涂念官 327-1111
DAVID TO
住宅：294·0114
傳呼機 645-8926
每月新盤
▲3503GLADSTONE七房三廳新屋·地46x115三面單邊·近TROUT LAKE風水極佳·廿一萬九·歡迎選價或換屋·
▲讓回佳·市中心旺區40座烈酒牌唐西餐館·廉萬五·租平批長·設備超值·速電回國急售·可作投資移民·批長生意
▲41街近福宅·萬烈治文21年四房兩廳·二千尺光猛·萬多尺地·廉售十二萬九·學校小商場二千餘尺快餐館·
▲南市中心ROBSON街近BC運動館94位西餐館有酒牌·停車20位·價十二萬·
▲十組七組 架空快車站 23年·東五街·本拿備都近METROTOWN新商場·
▲十組 本拿備都近METROTOWN新商場·架空快車站·
▲北溫哥華旺街·石屋樓兩間五房宇間年淨收約六萬·手期約廿萬·七十萬收約七萬·價七十五萬·
▲雲東京士威兩舖四栢文·兩地段·年約七萬·價七十五萬·
▲西喜士定市心百座位自助式肚兩餐館有唐鍋·淡酒牌·長批·七萬餘·
▲停車場·閣樓可住宿·七萬三千·
▲AABBOTSFORD百座位唐番餐館·有烈酒牌·
▲八本拿備造西餅店兼營茶餐廳·五萬七·
▲高吉林百座位老字號唐番餐館十萬元·
▲月租約千三元·試運價二萬八千·
▲東本拿備造西餅店兼營茶餐廳·五萬七·
▲餐館有酒牌·停車20位·價十二萬·
▲市中心ROBSON街近BC運動館94位西餐館生意

王震漢 THOMAS C.WONG
住家：298-2961

江錦濤 STEPHEN KONG RES: 941-6980 BUS: 327-1111
▲2641東21街全翻新屋·近學校及巴士·環境優美·
▲熙治文酒家·合家經營·有停車場·地點旺·生意好·東主離港急讓·
▲ADANAC近RENFREW·34x146地段屋·完成高土庫·近學校·巴士·業主調職急讓·十一萬餘·
▲賣東數新屋興建中·西人建做·材料手工俱佳·歡迎查詢·
▲2315 BONACCORD DR(FRASERVIEW)四睡房45x130地·好風景·$132,900
▲860 LILLOOET·三睡房·高土庫·好景·急售九萬餘·
▲63街近ONTARIO 45x115地·好環境·價十一萬餘·
▲5325TAUNTON近京士威及JOYCE·西人業主·五睡房·大地·十二萬餘·
▲1208 NOOTKA·三睡房·光潔房屋·車房·價十萬零柒·
▲12街孖屋·月租千二·55x115地·十七萬餘·
▲售人街六組栢文·年租二萬餘·價十九萬餘·
▲栢文地99x122近COMMERCIAL新商場·現有三間立房屋·價$428,000
▲東區14單位·14年新栢文132x132地·交通購物方便·價$795,000
▲PNE區溫仔連賣業·東主退休急讓·十三萬餘
▲福街溫仔連賣業·東主經營17年·退休急讓·$109,000

王文謙 JOHN WANG
住宅：874·2774
公司：327·1111
傳呼機：645·9044
▲三組大屋·月租超過一千元·乃街近東28街·開價十一萬九·屋主幫助貸款·
▲西區38街夾CARTIER,62x131街月地·上兩房下兩房·開價廿七萬五千·
▲本拿比一年新屋·地66x120上三房下一房·近學校·購物·交通方便·開價廿三萬九千·
▲1980 CHARLES ST·上三房下一房開價九萬六千·
▲454 E.63地44.5x145.3 12年新·樓上三房樓下兩房·土庫完成·開價十六萬四千九·
▲KILLARNEY HEIGHT地大 50x140·14年新五房屋·有景·3600平方呎·開價$249,000
▲一年新前後屋·每邊三睡房兩浴室·東13夾菲沙開價$194,000
▲東56夾菲沙·上下各兩睡房·地40尺·開價$119,000
▲KILLARNEY區上下各2房·開價$125,000

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961
▲2105東44街樓上三房樓下兩廚廁齊33x118·減價11萬2千元·
▲1355東49街13年新36呎闊地上下共6房兩廚3廁·減價14萬2千元·
▲東區6455 ST.CATHERINE樓上兩房樓下兩房標準地·開價11萬7千元·
▲6968 CULLODEN新屋標準地21萬9千元·
▲東區3503 GLADSTONE新屋近湖邊45呎闊地·開價21萬9千元·
▲東區1806 WILLIAMS入息屋五個單位五個電錶·開價23萬9千·
▲東區1236-1238 E16街合法屋46x121分開電錶·14萬3千元·
▲3355東44街近SAFEWAY與LONDON DURY 39年屋·硬木地板新式鋼窗新水管·土庫完成抵賣12萬5千元·
▲乾洗衣舖生意GRANVILLE近BROADWAY·年做約13萬地點旺開價12萬9千請還價·
▲投資移民機會埠仔16公路近EDMONTON 12單位MOTEL一間·可做餐室開價26萬9千·
▲DOWNTOWN西餐館1117 GRANVILLE急賣減價9千9百元

VENUS FUNG 馮冰
住家：461·3185
24小時 PAGER 735-1988
NORTHRIDGE REALTY LTD
新屋減價 急賣$185,900
▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百
▲麥華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房33x132近京士威
▲24年三房屋全土庫60x110·近學校巴士市場$124,000
▲近京士威二房結賣屋土庫完成燈頭雪櫃·只賣$84,900

陳挽明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111
▲SURREY住宅地皮·開價萬九·
▲SURREY工業地·開價二萬元·
▲一房一廳栢文近巴士站·四萬五·
▲成·開價十三萬五·
▲列治文區10年靚屋·樓上三房樓下完入租金五萬元·開價四十餘萬·
▲工業廠房出賣佔地一英畝·每年淨收萬餘·
▲東區KILLARNEY一年新大屋·36呎方尺·紅瓦頂·熱水暖氣·開價廿六萬·
▲市中心珠寶首飾店出賣·內設製造工場·開價三萬餘·
▲西區三年新屋·樓上三房樓下二房·屋地·紅瓦頂·開價十四萬九千·
▲溫哥華多舖出賣·生意固定批期好·開價九萬餘·
★新盤上市★

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
公司：327·1111
李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296
▲西區購物商場·剛好完成·全部舖位已租出·開價三百餘萬·請選價·
▲雲西栢文11組收入六萬餘·價50萬果舖士多急售·京士威街近域多利
▲果舖日營五百·有649投注·取價二萬餘·
▲乃磨街近百老滙日營三百·租廉·價一萬餘·
▲喜士定東果舖日營五百·價二萬餘·
▲SURREY海鮮酒家三年新有酒牌·設備齊全·生意好·割讓七萬餘·
▲二埠西餐館一百五十位單邊舖·東主離埠急售·割價六萬餘·
賣業

李宇樞 JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111
▲乃路夾37街·標準地·二睡房·40年屋叫十萬餘·
▲一睡房栢文平賣·搭車方便到唐人街·
▲8單位入息屋每月可收2400·只叫價十六萬九千·
▲乃路及21街52x123.5地·減售十三萬餘·
▲乃路及一街·33x122樓上下分租·每月共租$770·
—有買客多名高價購買舊屋或建屋地·
生意
▲埠邊中日餐館145位·有酒牌·大停車場七萬餘·
▲埠仔唐番餐館或連賣業出賣·餐館有九十座位·有課淡酒牌·樓上有二睡房單位·生意叫價八萬餘·賣業十餘萬·業主可以幫助貸款·適合投資移民·
▲高背林中西餐館·96位·有酒牌及泊車位·
▲西區專售運動衫·用品商店·叫三萬餘·適合投資移民·

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202
▲FRASER VIEW 35年新石屋牆上三房下兩房·兩廚兩廁·雙層玻璃八尺高土庫·約一年前完成·近學校近域多利巴士站地大44.6X113·
▲18街近乃·標準地·六房·叫價十一萬五·
▲紅瓦頂新屋·標準地·乃街近41街·叫價十九萬五·
▲38街近域多利·標準地上下各二房·開價十二萬餘·
▲百萬生意急賣·因東主另有生意發展·叫價十七萬五·

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C.,
公司：327·1111
CISSY CHENG HO 何鄭靜思
PAGER: 645·3324
1）東區果仔旺舖急讓·生意連物業·地點佳·老字號·前舖後居·有四大睡房·最適宜家庭式經營·開價公道·有意者請電：327·1111或覆機：645·3324·
2）東區錄影帶生意出讓·租約好·位於一年新的購物商場內·月入約八千五百元·生意日日上升·經營者不需有特別技能·開價便宜·有意請電：327·1111·

踏入新景地
擴張營業啓事
由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881
敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導·

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926
▲意大利建築師承建·一流設計·紅瓦新屋·上下完成六房兩廚四廁·熱水暖氣·44尺闊地·廿一萬九
▲40年石米牆·樓上兩房·樓下兩房各廚廁出租·近小學及巴士·乃磨夾21街·
▲生意連賣業·三組栢文·樓下雜貨舖及快餐店·東區·價廿六萬八千·
▲43x116地·減多利22街·樓上兩房樓下一房·價十一萬·
▲FRASERVIEW近高爾夫球場·20年屋·樓上三房·樓下完成·地大·七千九百多平方尺·急賣十七萬九千·
▲唐人街9房屋·急賣九萬九千八·
▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廚·蘭菲22街·
▲即將興建三間新屋·域多利夾27街·請電查詢·
▲域多利夾39街·上下完成四廁·一流建築·向南·風景優美·

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658
▲3918 NANAIMO土庫完全分租·正層兩房·地32.5x122·開價$103,500可還價·
▲2781 DUNDAS結賣翻新大屋·高土庫33x122·交通方便·歡迎還價·
▲減價$89,900 正層三房·土庫兩房分租 ff屋地·業主急賣·452 E.13TH AVE.
▲MAIN夾53TH AVE. 31年新靚屋·破木地·土庫全部完成分租·近學校·請電查詢·
▲合法ff屋六年新·地66x122·近BCIT·價$250,000可還價·地址4008-4010 DOMINION
#122-440 E.5TH AVE.
▲四萬餘 一房一廳栢文·西人業主·爐頭·雪櫃·窗簾樣樣齊

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093
▲瓦頂新屋·地層二房·共四廳·下層四房·下上層四房·下主·ff車房·已售出
▲熱水暖氣開價十餘·
▲域多利夾8街附近·地33x122合法出租屋·共五房三廳三浴室兩廚·
▲乃磨夾威廉附近·地49.5x108共八睡房兩廳兩廚兩浴室·及單車房·
▲保養一流·近SAFEWAY學校巴士·
▲開價十三萬餘·
▲雨房栢文·光線充足·保養費低·近商場學校巴士·業主急賣·祇售五萬一千九·
▲11年新屋地122·總面積2800呎·上層三房·廳廚寬大·西人業主·已售出
▲上層四房·下主·ff車房·
▲11年新屋地122·總面積2800呎·上層三房·廳廚寬大·西人業主·已售出
▲五萬餘·
▲雨房栢文·光線充足·保養費低·近商場學校巴士·業主急賣·祇售

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428 (24小時)
百勝地產公司
免費估價·忠誠服務
▲東區近乃磨及54街·19年新屋·正層三房二廁·1280呎·有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊·雙車房·地33x132·售十六萬四千九·
▲東區33年石屋觀屋·正層三睡房·1400餘尺·土庫完成兩房廚廁齊1200餘尺·地61.5x122近域多利夾48·$199,900.
已分成兩合法地
▲35年石屋觀屋·近KILLARNEY夾43街·地42x117·正層兩大睡房九百餘尺·有飯廳·壁爐及鑲板地·土庫未完成七尺餘高·售十一萬九千九
熱盤屋主急賣
屋主離國急賣
東區翻新石屋平房屋·近域多利夾53街·近學校及公園兩房廚廁齊·約700餘呎售八萬九千九·
▲東區翻新三層入息屋·正層共三睡房有飯廳·一千三百餘尺·土庫完成兩房廚廁齊38x90 售十二萬七千九·
只需一萬五首期
▲東主翻新舊屋·近菲沙夾14街·地33x112·正層兩房·土庫部份完成·有壁爐及車房·電器及水喉全翻新·售九萬九千九·
吉屋急賣
▲北本拿比近喜士定街新屋共八房四廁兩天窗旋轉樓梯三壁爐·四千三百餘尺·雙車房·廿六萬三千九·
地50x122新
東區近緬夾24街·33x129街角地·正層兩房及書房·土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房·近巴士及小學·售十萬六千九·
▲東區10年新屋·近乃夾43街地33x124.5·正層三睡房兩廁一千四百尺·土庫完成三房廚廁齊雙車房·十八萬七千九·
▲新屋近乃磨夾43街·正層三房兩廁·一千二百五十尺·紅瓦頂·熱水暖氣·天窗·家庭室·土庫完成·另有兩房兩廳兩廁雙車房·售廿一萬四千九
新屋33x126.5

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET,(緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5
沈慶俊及沈太
忠誠免費估價
▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘
▲素里上下孖屋千三呎各三房兩層十二萬九·低買
▲46街近緬·樓上二房·土庫完成二房廳廚廁齊·售價十二萬九·雙玻璃窗·新廚櫃·近西區·
▲15年新·脊拔夾京士威·33x197只售十五萬餘·
▲菲沙夾32街·一層屋·保養好·八萬餘·
▲緬25街·平方屋·裝修好·七萬餘·
▲1150LILY街七萬餘·土庫可出租·
▲29年屋·地大·上三房下完成·有泳池·只售十四萬餘·
▲近PNE 2房三層栢文七萬一·
▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起·好過交租·請電吧·
▲15街近菲沙街·兩舖·樓上兩組栢文·廿五萬·
▲本拿比兩邊孖屋地大每層千三呎·月入二千餘·13年新開價22萬餘·
▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬·
▲乃街及30街三組石米屋月入千三·13萬·
▲杭利雜貨店上三房下舖入息減至四萬餘·
▲一房西區栢文急賣·業主回香港四萬八·
▲近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘·
▲新盤口三房整潔屋·近京士威·八萬三·
▲新盤口歐洲人要換新屋一級保養標準地·近緬街及QE公園·
▲上三房下二房可租出3612TURNER街九萬九·地33x112

美京廣東同鄉會

在華盛頓宣佈正式成立

會長蔡作儒致詞韓叙陳香梅發表講話

（華盛頓專電）美京廣東同鄉會九月廿八日在這裡舉行成立典禮。大華府區各界人士二百餘人今晚在新漢宮酒家歡聚一堂，舉杯互賀。

中國駐美國大使韓叙夫婦、公使唐樹儲夫婦，美國副總統布殊的代表羅伯特先生等出席了成立典禮。中國大使館贈送了花籃。布殊副總統、中國廣東省政協、廣東省僑務辦公室、廣東省台山縣政府發來了賀信和賀電。

美京廣東同鄉會首任會長蔡作儒致詞說：促進鄉誼、團結互助、共謀會員們的福利；爲新移民及老、弱者和不幸者給予及時的幫助，這就是美京廣東同鄉會成立的原動力和催生劑，也是全體會員的願望。他說：在座的許多人已加入美籍，但不要忘記我們是炎黃子孫，我們既要遵守美國法律和國策，更應該對中美兩國人民友誼作出貢獻，爲中國早日實現統一作出更大的努力。

韓叙大使應邀發表講話，他說：華盛頓地區各方面的粵籍人士爲了團結鄉親，謀求自身的福利，爭取鄉親在美國的政治地位和公民權益，爲了全社區的發展，經過長期的醞釀討論，終於成立了廣東同鄉會，這是華人社區的大喜事，我代表中國大使館表示熱烈的祝賀。

美京廣東同鄉會首席顧問陳香梅也發表了講話。大華府區現有華人四萬多人，其中約三分之一爲粵籍人士。

美京廣東同鄉會首任副會長是許潤林、周小萍、區國樑。該同鄉會還成立了一個由華人各界名流二十三人組成的顧問團，顧問除陳香梅外，尚有王恭立、王頌明、伍溥傑、伍周勇、李志平、李新華、李伯建、李孔相、李道年、李恩榮、胡文聲、胡文健、韋振之、許大良、俞人傑、張孟琦、張和成、鄭錦籌、劉開盛、桑木霖、謝天錫、羅玉棠。

港府委顧問團研究興築公路幹線

（香港十月二日電）港府路政署昨日簽署價值三百八十萬元的合約，委任一個顧問團就興建連接新界北西部及九龍西部的公路X幹綫進行可行性研究，爲這條公路定出最理想的路綫，預期明年六月完成。

路政署署長費盾表示，這條公路將可間接成爲通往中國大陸的另一條路綫，因爲將來通往深圳的落馬洲橋將與新界環迴公路連接，而X幹綫將來也會與環迴公路第四期連接。

他說，公路是連接元朗及西九龍填海區，附近的直接路綫，途經荃灣青衣附近和大欖郊野公園。工程將須開鑿一條可能長達四公里的行車隧道，穿過大欖郊野公園的山脈，這可能是香港最長的隧道。

費盾並稱，公路最遲要在九一、九二年開始興建，因爲屯門公路的容量到九十年代中期將會達到飽和，所以當局需興建X幹綫，解決新界西部交通問題。

荷蘭建築師在南京東路視察，準備改建工作。

李政道在座談會上指出

中國少數留美學生注重金錢顯得自私

（香港專電）北京消息：據「青年參考」報導，中國著名物理學家李政道最近同上海復旦大學學生座談時說，前幾年中國派往美國的留學生，總的質量是高的，不論考試還是做論文，都顯示出中國人特有的才能。但令人擔心的是，近兩年來，有的留美學生太注重金錢，顯得很自私。

例如過去留美學生總有這樣的習慣，老同學照顧新同學，包括去機場迎接新同學。但現在有些同學不願做這樣的工作。在美國，租房子時常在遷移時提高房租，因此老房客所付房租總比新房客便宜。當老同學花了不少精力找到房子時，有的新同學不但不領情，反而說：「你們把便宜的房子留給自己，把貴的房子讓給我們。」

美國大學生已給中國留學生很好的生活待遇，但有些學生還在晚上去做小工賺錢，寧願犧牲寶貴的學習時間。有些同學一到美國就轉學，這是早有準備的行動。大學在同意學生申請時，已把位置留給他，如果他入學就轉走，白白浪費了一個位置，使得真正想來學習的人不能來。

李政道指出，人應有基本的道德觀念，某些同學爲了幾個小錢，就喪失了最基本的道德觀念。他們的金錢價值觀比資本主義的還要强。

台灣多數作家贊成兩岸交流

自立晚報一項調查顯示

包括學術文藝及體育

（香港二日電）台灣「自立晚報」最近電話詢問台灣五十名作家對開放大陸探親的意見，結果贊成的達百分之九十八，並有百分之七十六的人贊成開放海峽兩岸間的學術、文藝與體育交流。

「自立晚報」的調查卷共列有十五個問題，其中包括對開放大陸探親及兩岸文化交流的意見，以及對與大陸文壇交流的看法等。「自立晚報」通過電話向二十年代到六十年代間出生的五十名老中青作家提出詢問，結果百分之九十八的人贊成當局開放大陸探親，有百分之五十六的人認爲當局開放大陸探親的步調太慢，還有百分之八十六的人贊成放寬民衆赴大陸的限制。

對於台灣當局應否開放兩岸學術、文藝、體育交流的問題，認爲「應該」的有三十八名作家，佔接受訪問者的百分之七十六，並有百分之八十四的作家表示，若有機會，他們想到大陸。

西藏建成第一座現代化游泳館

（拉薩專電）西藏高原第一座現代室內衡温游泳館最近建成，十月一日正式向拉薩市民和外國遊客開放。

這床游泳館佔地面積一千二百平方米，三十八米寬，水温保持在攝氏二十七度以上。游泳館內還設有茶座和日光浴等服務設施。春夏秋冬都能使用。

布魯塞爾尤里卡世界發明博覽會中國多項目獲獎

（布魯塞爾專電）中國在第卅六屆布魯塞爾尤里卡世界發明博覽會上獲得十枚個人發明騎士勛章、一〇二項產品獲得項目獎。

在今天上午舉行的個人發明獎授獎儀式上，前來參加本屆博覽會的個人發明者代表張寧和趙章光領取了個人發明騎士勛章和證書。

在今晚舉行的產品項目獎授獎儀式上，博覽會評委會向中國代表團頒發了五十枚金質獎、卅四枚銀質獎和十八枚銅質獎。此外中國代表團還獲得「保護發明者獎」。

本屆博覽會最高獎「大獎」和奧斯卡獎」分別由奧地利和比利時的兩家公司獲得。

尤里卡世界發明博覽會每年在比利時首都布魯塞爾舉行一次。參加本屆博覽會的共有二十個國家，展出產品一百五十多類，其中以小型家用電器，小型機械工具、塑料製品和與人民生活關係密切的中、小發明爲主，另外還有冶金機械、通用機械、紡織機械和電子產品等。

中國今年是第二次參加這個博覽會，來自遼寧、吉林、四川、黑龍江四省和北京、天津、沈陽、成都四市的二〇七項產品參加了展出。

本屆博覽會于九月二十六日開幕，將于十月四日結束。

開平縣施行城鎮房屋登記

特稿

爲了加强本縣城鎮房屋產權、產籍的管理，保護房屋所有權人的合法權益，縣人民政府根據我國憲法、法律和省、市人民政府頒佈的城鎮房屋登記辦法，結合開平實際情況發出通知：從一九八七年九月一日施行城鎮房屋登記。

凡在開平縣墟鎮的所有房屋，包括全民所有、集體所有和私人所有的房屋，均應由房屋所有權人按照本辦法申請辦理房屋所有權登記。經核實後，領取全國統一制定的「房屋所有權證」，其房屋所有權即爲確認。辦理房屋登記、發放「房屋所有權證」的工作，由縣房地產管理機關負責。

房屋所有人應親自向房管所（公司）申請登記。因故不能親自申請登記的，應用書面形式委託代理人申請登記。房屋所有人居住香港、澳門、台灣地區或國外不能親自申請登記的，其委託書須按「中華人民共和國公證暫行條例」的規定辦理公證。

房屋登記分別爲：新建、合建、新買、拆遷後補償。解放初期被接管、落實政策退回的房屋；繼承、購買、受贈、交換、分家析產、原公私合營的房屋；因擴建、加建、改建、翻建，使結構和面積發生變化的房屋；倒塌、拆除或他項權利消滅的房屋，均提交「房屋所有權證」及有關證明文件，申請辦理確認所有權，辦理轉移，變更及註銷登記。

登記期限：當事人居住香港、澳門地區的爲六個月，居住在台灣地區或國外的爲十二個月。但因特殊情況未能按期登記的，可向房屋所在地的房地產部門或縣僑務部門提出書面申請延期登記，不作逾期登記處理。

凡已領取解放後的各種房屋契證或「廣東省房屋所有權證」者，應一律按本辦法辦理換證登記手續，換領統一制定的「房屋所有權證」。

本辦法自一九八七年九月一日起實施。

開平縣製訂僑資開發農村商品生產優惠措施

廣東省僑鄉開平縣人民政府根據該縣實際，制訂了僑資開發農村商品生產的十項優惠措施，以加速農村開發商品生產的發展。

優惠措施規定：凡是用僑資承包開發荒山、荒地、荒河涌種果、養魚等生產項目，承包時間可在三十年以上，並有繼承和轉讓權。同時，在簽訂承包合同後的三年內（造林爲十年）免收土地承包款。如屬列舉的應稅產品（如原竹、原木、茶葉、水產品等），經向稅務部門申請批准，可免收產品稅三至五年。用僑資興辦農產品深加工企業的，可免徵工商所得稅二至三年，期滿後如仍有困難，經向稅務部門申請審查批准，可繼續免徵工商所得稅。

優惠措施還規定：僑資獨資經營開辦的種植、養殖場，可以雇請工人和管理人員。如屬聯合開發的，可由聯合開發的雙方協商，共同派員管理，並優先安排僑方親屬在合辦的種植、養殖場工作。對僑資興辦的種植、養殖場，如技術上有困難，縣有關部門特優先提供技術服務，並酌請減收服務費。對符合出口條件的名優產品，縣供銷社和外貿部門優先簽訂合同，並按隨行就市加價先收購出口。同時，在生產過程中，如遇資金周轉有困難，可享受銀行最低利率的貨款優待。

對僑資興辦的種植、養殖場引進優良種子、種苗，以及小型農具及有關技術，優惠措施也作出了具體規定。

（劉華）

寫字樓租
西二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位唐人街中心，查詢電話：二七八・四二六六

旺舖急租
北溫大街有錢區特大廚窗買藤傢俱工藝品租平可改營女裝 604-9807 604-9966

賣出意生舖雜貨
位於BC省MAPLE RIDGE埠儲經營已有14年。零售及物物積共一千四百尺。另面雨睡房屋連接在一起。BOB OR KEVIN 526・9555 或465・5307 及462・7499

小型生意
▲ROBSON街髮型屋。顧客甚好。9張椅。租平。急售。
▲百老滙。專利權雪糕店兼做快餐。位街角好地點。35座位。設備好。靈巧裝飾。減價出售。
▲BURRARD ST.。位於西區。高層商業樓宇內咖啡室。75座位。繁忙交通地點。批好。
PATTIE FORCADE OR ROBERT ROSS MONTREAL TRUST I.C. AND I. DIVISION REAL ESTATE DEPARTMENT 661-9500

沙省華埠酒家平賣出讓
位於沙市加寸埠舅菜酒家平賣。地點適中生意好。裝修一流。有濃淡酒牌。座位二百餘個。因人力缺乏。年老退休廉價出讓。適合投資移民或合股經營。租平。批長。有意請自費電話與關接洽。勿失良機。電話：604・2467・8761

農場出賣
捨厘埠農場地34畝。土地肥沃適合種植。交通方便。取價三十八萬。
隔鄰另十畝適合飼養牲畜。大型鷄屋數間。取價十八萬。如有合意請來函接洽。
L.FARMS BOX 1084 STATION "A" SURREY,B.C.V3S 4P5

GROWTH IS YOUR BUSINESS AND ALSO OURS
中國國際廣告公司
China International Advertising Corp.
業務範圍
The Main Business Scope of CIAC is as follows:
□ 代理國內外廠商在國外和中國的各類廣告業務：Advertising (in mass media)
□ 承辦國內外廠商在國外和中國的展覽和促銷活動：Exhibition and other promotional activities
□ 向國內外提供廣告諮詢，進行國內外市場調查：Consulting and market research
□ 設計製作各類廣告及宣傳品、印刷品：Designing and creativity
□ 代理進口、租賃、寄售各類廣告業務器材、宣傳品：Importing leasing and selling on consignment advertising equipments, publicity materials and souvenirs.
□ 開展有關廣告的對外經濟技術合作業務：Foreign economic and technical cooperation projects related to advertising.
地址：中國北京中山公園西南院
ADDRESS: SOUTH-WEST GARDEN ZHONG SHAN PARK BEIJING CHINA
電報 CABLE: INTADVERRJ
電傳 TLX: 210216 CIACO CN
電話 TELEPHONE: 455874, 2015971

代東

謹訂於公元一九八吉年十月十一日（星期日）午后一時正在本總社禮堂舉行成立第吉十二週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座晋美、黃氏兩大酒家賓具薄酌　統請
全加中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
全加洪門達權各支社
洪門各機構及叔父昆仲嬸姆姊妹
各界僑團代表及中西嘉賓
駕臨指導曷勝榮寵
域多利埠全加洪門達權總社仝人敬約

代東

本黨謹訂於一九八吉年十月十一日（星期日）下午一時舉行成立第吉十六週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座新金源酒家設宴聯歡　統請
中國洪門民治黨駐加總支部
各支、分部
達權總社、支社及洪門附屬機構
暨各叔父昆仲嬸姆姊妹居時
駕臨指示禮儀曷勝榮幸
卡城洪門民治黨支部同人敬約

Dionne IMPORTS
溫哥華華埠片打東街293號
電話：681・5522
大安 服裝禮品店
新款秋冬童裝　七折
各款絲綿被，尼龍被（歡迎批發）
一律八折
新款婚紗，租售均可
被袋，拖鞋，特價推銷

中國洪門民治黨駐加總支部通告

建字第拾五號

爲通告事：案據滿地可分部購樓公債，最近還來第二期公債，現經月會按照章程分發，計壹百元者：鍾榮進，梁文惠，陳錦煌，周伯昌，鄭毓貴，黃兆泉，林偉文，周永熾，温地辟分部，黨近分部，黨近達權社，黨近體育會，片市魯別分部，式百元者：司徒昌蔭，汝利愼分部，袁克，周慕軾，蔡栢芳，吳一平，簡建平，叁百元者：黃鳳珍等共叁拾式份，每壹百元（利息捌拾捌元）仰上開全加各支分黨社，昆仲持有該公債者，向各該支、分黨，社交還票據，領還債款，除專函各該支分黨、社外，特將中簽姓名登報週知。

右通知

全加各支、分黨，達權總、支社

主委：簡建平
秘書：黃沼

一九八吉年九月十三日

龍年獻新猷　月曆酬嘉賓

一年一度月曆訂購時間已開始，小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購
一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多受中西人士贊賞。
小號爲酬謝顧客惠顧，特設如下優待。
。凡於七月到卅一日前訂購數量在500個以上，照價給予九五折優待。
。凡於八月卅一日前訂購數量在500個以上給予九八折優待。
。九月廿日前截稿。
贈送月曆可以維系着廣大顧客，繼而推廣至其他的朋友，願您通過贈送月曆活動用新的姿態迎接龍年的蒞臨。
聯絡及定購電話：（六〇四）二五四・四四四一　二
地址：喜仕定東街七一三號，温哥華
G.M. PRINTING LTD.
精美印刷公司
713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1R3 Canada

中秋賞月起源

子淵

風俗萬

中秋節賞月的風俗由來久遠，相傳，春秋時代天子在春天祭日，在秋天祭月，「祭月」就是拜月，這是中秋賞月的雛形。至於選擇中秋賞月，是因爲秋高氣爽，空氣潔淨，中秋時候的月亮顯得最亮、最圓，賞心悅目。

但是，上古的秋天祭月乃屬祭禮之一，與賞月的性質有所不同。賞月的風俗要到魏晉時代才成爲風氣，不過，梁元帝、沈約、朱超、庾信等人的望月、詠月諸詩，都是平時的吟詠，而非八月十五之夜望月。

中秋賞月之舉大約始於唐代。據宋朝人朱弁說中秋玩月的習俗起於唐玄宗開元以後，他的「曲洧舊聞」云：「中秋玩月不知起何時。考古人賦詩則始於杜子美，而戊昱「登樓望月」、冷朝陽「與空上人宿華嚴寺對月」、陳羽「鑑湖望月」、張南史「和崔中丞望月」、武元衡「錦樓望月」皆在中秋，則是杜子美以後班班形於篇什，杜子想已然也。第以賦詠不著見於世耳。江左如梁元帝「江上望月」、朱超「舟中望月」……雖各有詩而皆非中秋宴賞而作也。然則玩月盛於中秋，其在開元以後乎！

朱弁的話也有不對，其實，唐代詩人中最早詠中秋月是李嶠，他有兩首「中秋月」詩，其一云：「圓魄上寒空，皆言四海同；安知千里外，不有雨兼風。」然後才是杜甫，他有「八月十五夜月」詩：「滿目飛明鏡，歸心折大刀。轉蓬行地遠，攀桂仰天高。水路疑霜雪，林棲見羽毛。此時瞻白兔，直欲數秋毫。」另外還有「十六夜玩月」和「十七夜對月」兩首。中唐以後，劉禹錫的「八月十五夜桃園玩月」，姚合的「中秋夜洞庭圓月」，都是傳誦一時的詩篇。而王建的名句：「今夜月明人盡望」，最膾炙人口。

晚唐和北宋的詩詞、著作，開始普遍談及中秋玩月。例如「唐逸史」：「羅公遠……開元中中秋夜，傳明皇於宮中玩月。」「石林詩話」：「晏元獻留守南都，嘗遇中秋陰晦，令王君玉賦詩，以催月出。」從「東京夢華錄」、「夢粱錄」、「武林舊事」諸書記載宋代民間慶祝中秋，賞月遊樂之盛況，足見當時中秋賞月已成爲雅俗共賞之事。蘇東坡的中秋名篇「水調歌頭：「明月幾時有，把酒問青天？……不應有恨，何事長向別時圓？人有悲歡離合，月有陰晴圓缺……」也寫於這個時候。

嶺南異饌古今談

陸融

飲食情趣

中華大地幅員廣大，各地物產、風土人情各有特色，反映在日常生活飲食一事上，也是如此。「食在廣州」天下聞名，一方面固然由於其烹調精緻，一方面也因其用料頗具特色，異於尋常。這個特點，在一千多年前，已爲人所注意。唐代劉恂在他所著「嶺表錄異」中，就曾提到嶺南的一些特殊風味的食物，頗爲有趣。

劉恂在唐昭宗時（公元八八九—九〇四）曾任廣州司馬，官滿後，定居南海。嶺表即嶺南，又稱嶺外或嶺海。因其他處五嶺之南，瀕臨南海，乃中原之外表是也。唐貞觀初置嶺南道。管轄七十多個州，包括現在的廣東、廣西等。「嶺表錄異」記下不少南國珍奇的草、木、魚、蟲、鳥、獸和風土人情，其中以廣東爲最多。其中提到的一些特殊食品，如蜈蚣，「大者，取其肉，暴爲脯，美於牛肉。」這種食法近代已少見了。蟻卵，「淘澤令淨，鹵以爲醬。或云，其味酷似肉醬，非官客親友不可得也。」食蟻有滋補價值，近年來頗有人提倡。此外又有象鼻，「廣人或捕得象，爭食其鼻，云肥脆堪作炙。」聖齋，「是牛腸胃中已化草，名曰聖齋。」如果食牛肉過飽，取此物「以鹽酪薑桂調而啜之，腹遂不脹。」

在烹飪方法上，也別具一格。如「不乃羹」：「羹以羊鹿鷄猪肉和骨同一釜煮之，令極肥濃，濾去肉，進之葱薑，調以五味，貯以盆器，置之盤中。」現在，不乃羹之名已沒有了。但是，用多種肉類熬羹製湯的做法，還是有的。尤其是海鮮的食法，更是與衆不同，以下幾例爲別地所罕製者：嘉魚「最宜爲鮆（魚醬）。每炙，以芭蕉葉隔火，蓋慮脂凝滴火滅耳。」鮐魚「治之以薑葱，無之蒸魚之法，保持鮮美原味，至今仍爲鄉間或水上人家所用。烏賊魚「炸熟，以薑醋食之，極脆美。或入鹽醃爲乾，捶爲脯、亦美。」水母「以草木灰點生油，再三洗之。瑩淨如水晶紫玉，肉厚二寸，薄處亦寸餘。先煮椒桂或豆蔻生薑，縷切而炸之，或以五辣肉醋，或以蝦醋，如膾食之，最宜。蝦醋，亦物類相攝耳。」這種先用帶碱性的草木灰醃，使之去腥，並軟化纖維，然後切片，用薑、椒、桂皮、豆蔻等多種藥料煮，使腥味去盡並增香，最後才加醬料佐食，即粵菜中所謂「先滾煨，後定製」之法。

曲阜鐘鼓樓

孔眞

名勝古蹟

曲阜爲春秋戰國時期魯國的都城，也是中國儒家祖師孔子的故鄉。這個古城的名勝古跡很多，鐘鼓樓是其中之一。

鐘樓位於孔廟東側、前對闕里坊，西接孔廟東南角樓，是一座典型的明代建築。在十餘米高的端門之上，聳立着一座五米高的鐘樓，由門洞和鐘樓兩部份組成。四棵八柱，飛檐翼張，綠瓦蓋頂，磚砌迴廊。樓中央的紅漆木架上，高懸兩大金鐘，一銅一鐵，各高約一點五米，直徑一米有餘。荷花形的鐘口，龍頭形的鐘鈕，加上滿鑄的篆字銘文，愈顯渾厚古樸。

鼓樓位於孔府毓粹門之東，亦由門洞和鼓樓兩部份組成，爲一城門式建築。門爲明代弘治年間所建，高七點五米，南北長二十五點四米，東西寬十一點八米，係磚砌門洞，與城門相似。拱門平台上有鼓樓一座，爲明代嘉靖元年所建，面闊五間，二十二米，深三間，十一米，重檐八角，高翹四伸，碧瓦朱甍，六棵二十四柱，透雕花欞門窗，週圍磚砌圍廊。門樓下紅漆木柱，彩繪樑枋，九脊十六獸。巍峨的樓閣內置一巨鼓，直徑約二米。

以前每逢孔府祭祀大典，鐘鼓二樓的鐘鼓齊鳴，聲震全城，響徹九霄，使隆重的盛典更加莊嚴肅穆。

朝鮮的中秋節

陸文

朝鮮人也以陰曆八月十五日爲中秋節，這個傳統佳節他們稱之爲「仲秋」或「秋夕」，除了闔家團叙賞月之外，還以糕餅、米酒等拜祭祖先，兼有中國清明節的性質。

朝鮮人過中秋也吃「月餅」，但朝鮮月餅，是包有豆餡的薑餅，還有用糯米摻雜松子、粟肉、棗泥、蜂蜜煮成的「藥飯」。

在傳統上，農村慶祝中秋，比城市更加熱鬧，人人盡歡。農民們一早就把晚造收割好，他們以收成了的五穀，做成各式各類的餅食，祭祀之後，就供晚上賞月時食用。

晚上，家家戶戶，置酒慶祝。在皎潔的月色底下，敲鑼打鼓，歌舞作樂，共慶團圓和豐收。此外，還有盪鞦韆、拔河、角力等玩意。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 腊味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street　電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務
代理 房屋 汽車 生意 醫藥 燕梳
Autoplan
房屋買賣 物業收租
華埠旺舖出讓
下列數間新屋在建造中
一．一連兩間新屋，位於2657和2671 GRANT街，新型屋規，有家庭廳，一百廿七尺長地，開價二十萬九千元，請速。
二．三一八一第二街東，平正長地，快將建造，$209,000
三．2134 WANBURG（京士威和三十尺左右）現已開工，$199,000
四．3026E 4TH AVE三十六尺闊地有風景大屋約二千七百平方尺，長新三層建式，好車房$225,000
五．城多利大道上下層好屋，合法入息$215,000
六．高價收貴吉地首屋免收佣金，以上各新屋請與伍澤濂聯絡，電話：三二七·七八四二
緬街五百號地段，千多平方尺，適合各行生意，月租一千一百多元，頂手三萬九千元，速交易，有商量，問伍澤濂。

Sutton GROUP West Coast Realty 986-9321 Office
馬偉俊 DON MAH 686-1156 Pgr.
COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND BUSINESS OPPORTUNITIES
▲埠中心 餐館 DENMAN街·60座位·長批·開價六萬九千五·
▲NEW WESTMINSTER埠夜總會·200座位·每月生意六萬元·開價廿二萬五千·
▲NEW WESTMINSTER埠中心·FRANCHISE BURGER餐館生意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬元·開價廿萬·
▲設備齊全·經營肉類·熟食·交通繁忙·東主經營六年·每年生意四十萬·東主別業·適合家庭經營·固定顧客·急售·歡迎還價
▲餐館位於（HOPE, B.C.）·120座位·有冷氣·有唐餐館設備·開價$99,000
▲餐館（溫哥華市中心）·80座位·位於ARMY&NAVY公司附近·東主經營18年·有牌照·東主退休·試還價·開價$55,000
▲冷衫製造設備出售·東主退休·開價 $40,000 貴主會教授·
▲魚廠·價包括貨倉樓宇（二萬四千尺）·商業魚船·有A&T牌照·商譽·設備及租約改良·可收得$400,000·存貨$350,000 開價$3,250,000
▲12組桁文（溫哥華東區）·五年新·五組兩睡房7組一睡房·16個地下停車位·六組有大爐·電梯·開價$625,000.

Andy C. Chan 陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司 PERFECTION REALTY LTD.
▲(521-523 E. 13TH) 正式合法ff屋·標準地·樓上四房正層三房·獨立電火暖氣鍋·近京士威·自住一單位·另收$625月租·
LANGLEY埠心（離唐人街45分鐘車）最大規模唐餐館·百餘座位·空氣調節·有酒牌·鐘期短·長批·已經營十餘年·首次出售·
紐街之西·近女皇公園·一年新三層大屋（舊積）·樓下一廳三房·廚浴齊備·樓上兩層三廳三房·特大地·
▲乃唐夾八街平房·一流地點35年兩房一廳及餐廳·新裝修·面積一千尺·樓下完成
▲(246 6TH ST.) 二埠五年新唐餐館生意出讓·裝修新潮·設備完善·有酒吧120座位·長批·只售八萬五千·
▲商業店舖及寫字樓 位喜士定東街50尺闊·石屎磚樓兩幢·共收租三萬餘·售35萬·自用投資佳宜歡迎還價·

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434·1431
住宅：438·1090
黃武輝 WILLIAM WONG
黃薛淑英 CAROLYN WONG
▲地區好 6246 BROOKS ST五房三廁及家庭廳·地大40.5x129.5·近巴士站學校及香橫商場·$154,900
▲四睡房屋35.5x124現有住客·請電約看參觀·近巴士站學校·3317 E 3RD AVE.價 $99,900
▲單邊兩睡房靚桁文·有私家花園·新地毯·洗碗機及垂簾·一路巴士 達華埠 NO.104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900
▲平正吉地一幅 33x125 有後巷·近ARGYLE夾45街·

Success REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN Autoplan CENTRE
徐松齡 PAUL TSUI 327-9322
房屋生意、商業投資 免費估價、請惠電查詢
▲SURREY埠·興旺咖啡店·生意佳·適合夫婦經營·店主因家事回港急售·
▲LANDER埠心·唐西餐館·設備齊全·萬餘元有商量·
▲繁盛 ROBSON ST大街三文治快餐店·可改做其它用途·紙售萬餘元·抵買·
▲SURREY埠·大街 DONUT 咖啡店生意潛力佳·離國急售隨時約看·
▲雲西二街工業區一百座位自助快餐店·有酒牌·生意穩定·歡迎查詢·
▲雲西 MARPOLE 區全酒牌·裝修雅緻·祇售十二萬元·
▲雲東菲沙街6116號·薄餅燒鷄店·租平·日營約三百元·隨時約看·
▲市中心商業大廈自助快餐店·生意穩定時間好·容易管理·日營過千·隨時約看·
▲雲西OAKRIDGE寬大精屋·三睡房·主人有套房另有書房或客房·面積約一千七百呎·土庫完成二房一廳·地大63x122·祇售三十四萬九千·
寫字樓出租
有兩間辦公室地址301·145號奇化街·有地毯及各樣設備·包水電費用·光猛潔淨月租才$325
·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，桁文及生意保險·
·代業主管理商業樓宇桁文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·
實事實業燕梳有限公司
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·
本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance　Property Management　Real Estate
電話：687-8899　145 KEEFER ST.

涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅：435-4423
Sutton GROUP HERITAGE WEST REALTY 公司：263-1433
★精通國粵語★
涂念賓 TONY TOWE 中文傳呼機 645·8912
※三年舊屋十六萬餘※ 上下完成保養一流平通全市 萬勿錯過！請速約看！
▲三層大型入息屋30餘單位加鋪位管理容易·年入五萬餘祇售三十餘萬！
▲投資移民良機高貴林十年新商業樓萬餘呎地有餐館及大型雜貨鋪祇售五十九萬·餐館可獨立出售價五萬九·
▲全新裝修一房桁文近緬街及百老滙即可入伙·祇售三萬九·發財從速·
▲八萬五千立雲東M241年新士德古屋土庫完成一房·M241工業地·好滑貨·33x110地·屋主急賣·
▲最新好盤KILLARNEY大地51x120呎歐籍業師·七大睡房3700呎舊新屋·三車房·瓦磚·熱水暖氣·廿餘萬·現可遷地毯牆紙
▲三間一房桁文·二樓及三樓·近乃唐·六百餘呎·分售四萬餘及五萬餘·
▲最新好盤23年新堅固靚大屋·近京士威及蘭菲·學校·公園·環境優美鄰居潔淨美觀·正層三睡房·大客廳、飯廳·臘板地壁爐·土庫完成·兩大睡房·33x165呎平正大地·屋主離埠

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
▲27街近乃唐街·25年新·樓上三房兩廳·33尺地·十二萬九千·
▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·
▲靚新屋·歐洲建築師建造·上等材料手工包你話好·四廁所·標準地·六街近會旋街·十八萬九千·
▲近域多利街靚屋·樓上樓下全部完成桁文區·街角地段·有機會賺錢·開價十一萬七千·
▲三層大屋·樓上三房一廁所·正層兩房兩廳廚廁齊·土庫兩房一廳可出租·近京士威·十二萬伍千·
▲東區新屋數間·開價十四萬九千至十八萬七千·上等材料·手工一流·樓上樓下全部完成·舊屋換新屋或現銀交易·一律歡迎·
▲16街近菲沙街·樓上樓下三房一廳·月租千餘·開價十三萬七千·
▲近菲沙街標準地·樓上二房二廳·樓下三房一廳可出租·乾淨美觀·開價十萬零七·
▲近域多利街·三大睡房·硬木地板雙鋼窗·街角地·保養好·無土庫開價八萬四千九·
▲本拿比近京士威中西餐咖啡室·租平·合兩夫婦經營·二萬六千五·生意出賣
專門代客起新屋 款式任你選擇·用上等材料及歐洲技師·價錢便宜·服務週到·保證滿意·請隨時來電詢問·
閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出·服務週到·保證滿意·
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教·

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，承接煤氣水喉，接大小工程，服務妥當。
價格克己 保證滿意

滿堂紅 實業蔘梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

十月新盤

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

超級市場急賣
▲西區加連威大道・繁旺高尚住宅區・年營卅萬・架撐齊備兼賣咖啡三文治・僅取價 $55,000・機會莫失・

本拿比區超級市場急賣
▲獨市生意・取價 $59,500・請試還價・

海鮮專菜酒家
▲濃淡酒牌・鋪後寬大停車場僅取價四萬八・抵買之至・

▲'WESTEND' 柏文區雜碎唐餐外賣兼堂食著名餐室・年營廿餘萬・架撐新・僅取十二萬・

▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL & BROADWAY 雜國急賣・三萬有商量・機會莫失・

▲超級市場位于喜士定大街柏廿區・生意連賣 FAMILY DELI

▲京士威大街・日營五百・東主入院動手術・急賣三萬餘・

炸鷄專利
▲BROWNIES CHICKEN列治文商業中心・離國急賣・取價 $95,000

▲果舖生意連賣 繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・

▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

▲14年新・五睡房雲東區・ISLAND AVE.環境優美・交通方便・僅取 $153,000

HIGHRISE APARTMENT
列治文區・二睡房石屎柏文 PARK TOWERS・交通利便・適宜退休人仕・取價 $105,000

男服裝鋪
▲著名40餘年老字號・喜士定大街・退休平賣連貨取價 $47,500

SMOKE SHOP
▲百老滙大街夾格蘭埠旺街取價 $30,000

傢私古董生意
▲四孖街夾二街・連貨取價 $29,500

炸魚 SUBMARINE
▲乃夾49街・夫婦經營小本生意・取價 $29,500

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752 Pager: 687 - 1985
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228
#0068

▲WHITE ROCK 著條炸魚店・無須餐館經驗・最適宜新移民・生意穩定一年做七十多萬生意・取三十多萬
▲PANTRY FAMILY REST.
▲本那比街角FOOD MARKET日做千三百・有長批・生財用道甚佳・
▲西百老滙街旺地時裝店・三萬多
▲西區柏文13組・收入六萬多・
▲雲埠街角商業鋪地溜66呎取50萬
▲雲市商業鋪及柏文・地溜52呎・淨收三萬・取32萬・
▲行走・只取七萬六千・
▲49街東・TOWN HOUSE・四房・有巴士
▲有廚及廁・兩房另廁・取十一萬・
▲乃路近33街正層三房土庫全部完成
▲OAKRIDGE區 33x128 地・新屋籌建中・
▲約二萬六・各減價廿六萬餘・
▲養・高尚住客・地點好・每間年入
▲西區11街相鄰入息屋兩間・一流保

滿堂紅 實業蔘梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區近域多利街三廳三房潤屋・無土庫・開價十一萬九千九・
▲東區13街近乃街・三層入息屋・開價十一萬九・請速・
▲唐人埠亞歷山大街住宅屋位于工商業區・九萬九・抵買・
▲HAM BURGER 餐館・潤廚房工具・東主另謀高就・急賣・
▲唐人埠果鋪連賣業・年做九十餘萬開價五十八萬・
▲顯里埠菜鋪連賣業・日營七百・有一廳三房住宅・柏文區近市中心・十八萬餘・
▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜雜・大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場・三年新・八・十九萬・
▲唐人埠11組柏文出售・每年入息四萬八・開價三十餘萬・好投資
▲唐人埠一廳三房土庫12年新七萬九

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機 667・0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

LISTING
▲本拿比廿餘年新屋・三房土庫全部完成大地・近 LOUGHEED MALL $132,000

LISTING
▲本拿比廿餘年新屋・三房近學校及 MALL大地・非常整潔 $129,000

生意廉讓
▲平士路拔大型餐館生意及物業・每年生意七十萬以上・賣廿三萬・物業四十餘萬・
▲本汝比糖菓禮品生意高利潤・三萬九千元・
▲高貴林麵包鋪生意廉讓・

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

Pager 667-0919
BUS.: 434-1431
RES: 873-0507
MULTIPLE REALTY LTD
JOHN WOO 胡關誠
多寶實業公司

▲一房廳華麗裝修・設備如新・750 E.7TH AVE.環境優美・地位適中・週末開放・賣價五千・

▲賣市紅瓦皇宮新屋50x120尺 7睡房四浴・975 E.17街・分分鐘可參觀請打呼傳電話 667・0919 週末開放・

▲街角紅瓦新屋・近25街夾乃路・6房四浴 33x122・手工好・材料足・$189,000

▲紅瓦皇宮新屋・(現建築中)・6房3浴・33x100尺・15萬 24街夾乃路・接受換售屋

▲賣東區翻新售屋・上下完成四房兩浴兩廚・取九萬餘・

▲10年新屋上下完成六房三浴兩廚・319E. 19街新屋地區近紅鶴酒家後面・業主另購新屋急售・週末開放

MISSION 埠心唐西餐館連賣業有兩組四房柏文・出售二十餘萬・

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
F.R.I.A.R.I. [B.C.]
GARY TSE
#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275

▲新屋大地41x130好地區可選圖則及材料歐洲建築師代客建築價錢公道・

▲百老滙東近緬45座。年做十萬餐館急售 售四萬九・

▲2251'E'一街近乃磨39年新二房・土庫一房可出租 33x122 十萬九千元・

▲53街東近域多利德建築師大地35x120 二千五百尺首則二廚房中小學交通便・

▲1420七街近乃華麗一房柏文六百六十尺交通便四萬九・

▲快餐店連賣業鋪年35分鐘・旅遊區・大停車場・樓上住宅 年做十七萬・廿五萬餘首期十萬・

▲新屋4928 RUPERT ST 33x132 共六睡房土庫廚浴・二千四百多尺・十七萬餘・

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園・三睡房・十六萬餘・

▲2093 GRAVELEY 近乃磨單邊19年新三睡房土庫兩房齊備保養好・十四萬餘・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

已售出
▲華埠緬街商業樓翻新年 收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲喜士定東街旺區果鋪・日做約五百元兼售649・書報・有停車場・開價二萬五・

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業鋪・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元 價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

▲旺鋪出租
1) 361E.BROADWAY 宜洗衣店或各行生意冷氣・KINGSGATE MALL 對面・月租 $850
2) LONSDALE 北溫夾12街角旺區・千二百尺・月租一千元・
3) GRANVILLE 街樓上二千尺宜會所・寫字樓 月租千元・

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲久營果鋪近活活百貨公司・日做三百・還可擴充・開價萬二試還價・
▲DOWNTOWN 新建商業樓・單邊・三鋪位・於定餐館佔一鋪位・最適如自用・只開價三十五萬・
▲CHILINEACK 極旺中西餐館・生意出讓・全埠之皇獨立停車場・適而合股經營・有地方住・
▲ABBOTSFORD 好生意西餐館・龐煌格局・一百座位・請還價・
▲本拿比・大有前途大西餐館・位於NORTH ROAD 極旺地頭開價十餘萬
▲唐人埠商業樓出賣・
▲六街東四九〇號・二睡房屋・長期好租客・足辣柏文地・要價十萬・接充按揭六萬五千・低息・

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434・1431
住家：438・1090
黃武輝 WILLIAM WONG
黃薛淑瑛 CAROLYN WONG

▲四睡房屋・35.5x124・近學校巴士・現有住客・請來電約看 3317 E.3RD AVE. $104,900

▲花鋪生意・位於本拿比小型購物商場・利潤高・繁忙交通地點・固定收入・只取價 $35,000

▲平正吉地一幅 33x125 有後巷・近ARGYLE夾45街・

△一睡房柏文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46,900。

▲單邊兩睡房靚柏文・有私家花園・新地毯・洗碗機及垂簾・一路巴士達華埠 NO.104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

▲6年新七組入息柏文・年入三萬八・開價38萬・

▲列治文三睡房・11年新・地區好・12萬4・好過城市屋・

▲花鋪2間・一萬三千九及三萬三千九・好地區・生意旺・請電查詢・
▲果鋪在京士威。日營四百。二萬元。
▲本拿比吉地一幅 63x115 ・開價九萬九・
▲西區菓鋪日營400。急售二萬二。

MULTIPLE REALTY LTD
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲六百號左治東街(GEORGIA ST)四房屋 有土庫・近巴士學校商店等等・開價九萬餘・

▲16年新・大三房屋及土庫完成三房一廳・一手屋・共二千七百方呎・兩車位・地 41x[illegible] 近京士威夾 JOYCE 開價十四萬四千九・

已售出
▲上下各三房高土庫一手業主 34x124 19年新・二千八百尺・59街在西緬街十五萬餘・

▲上下各三房高土庫13年新 33x155 二千四百尺・喜士定夾魯拔・十三萬餘・

▲三年屋主・大五房三年新屋SURREY埠 保養非常之好・共二千六百方尺 71x128 近GUILDFORD商場及學校・雙車房 減價 開價十二萬餘・一定要看・

已售出
▲三睡房保養好・十一萬九千・

▲五房大新屋 特別設計・有旋渦浴士・地點好・標準地・開價只十八萬四

KINSON CHAN 陳健鋪
建成實業有限公司 華野產
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲54街夾緬・八年新・材料上乘三廳三睡房屋・土庫裝修好交通學校便
▲溫市 3463 Wellingdon 合法入息屋四組・年租萬五・標準地售10萬餘
▲近喜士定夾琴好梳街・街角柏文大廈七組包括六：一睡另一：三睡・保養良好・永無空・取24萬三千元
▲西區 Kitsilano・柏文大廈八組包括四：一睡另四：二睡・常年租滿・五千七百方呎商業地
▲北溫廣仔・11年新有多個泊車位・佔地一萬四千呎・租滿好批約・無雜費・投資近九厘息・勿失良機・
▲埠邊廣仔・租滿好批約無雜費抵買
▲溫市近轉車巴士總站・菓鋪連賣業・設有小食及咖啡茶座・顧客川流不息・生意滔滔潛力未盡取69萬餘
▲華埠片打街夾緬小菓館・81座位做六日11至8生意滔滔有長批租廉・東主繁忙別業固劉愛廉讓取六萬餘

HABITAT REALTY LTD
438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

忠誠服務 免費估價

▲乃磨夾六街石屎屋・樓上二睡房・有餐房油木地板・雙層玻璃・新尾蓋・土庫獨立單位・地 33x130 十二萬九千
▲京士威近域多利・旺鋪及寫字樓出租
▲乃夾38新屋・瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有廚房・雙車房・開價十七萬九
▲喜士定夾 KAMLOOPS 商業樓・地點一流共六千六百呎・適合教會或會社聚會
▲近乃夾百老滙・整潔寬大一睡房柏文開價四萬六・
▲近PN巴標準地・寬大堅固四睡房石屎屋・開價十萬零九・
▲本拿比近喜士定三睡房潤屋・土庫完成可出租・標準地・十一萬五・
▲本拿比近CAPITAL HILL標準地・複式三睡房潤屋・大陽台・開價九萬九・
▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・
▲乃磨夾24街・堅固22年三睡房・土庫完成二睡房單位・地 50x139 請電約看

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906
程徐慧珊
ANNA CHENG

▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業・十二萬九・
▲雲西區近史丹利公園・有車位・雜貨店・一萬餘・急賣！
▲DELTA/NEW WESTMINSTER二埠租二百餘・取價萬餘
▲素里120街餐廳生意・物業住宅・59萬・
▲素里雜貨鋪連物業・廿萬左右・
▲PIZZA及炸鷄外賣・五萬餘・
▲GUILDFORD新商場內・唐餐館・裝修清雅・生意好・售十六萬・

▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・
▲Surrey唐西餐館小型商場內三萬餘
▲Surrey三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・
▲二埠雜貨店・二萬餘元・
▲域多利夾43街People's Drug新藥房・價六萬元・

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲FAIRVIEW HEIGHTS 有13間全新城市屋・一、二或三睡房煤氣壁爐・四件家庭用具・電暖氣・安全停車場・特點繁多・OAK 夾 CAMBIE ON 14街及 WILLOW・
減價售八萬四千五至十二萬九千・
請電查詢・

▲新盤！潤大光猛一睡房柏文・及一雜物房・三樓有兩露台環境好位于喜士定近TRIUMPH夾乃磨・開價五萬七千五！

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言。
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205 –1651 COMMERCIAL
251 –4100

MARION MAN 鄭萬方英

BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣 • 平過交租

全新栢文 • 可即入伙 • 包雪櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗乾衣機之電掣頭及水喉 • 只餘一單位 • 價四萬一千九 • 請電陳洪宏 251•4100 (公司)
327•8818 (住家)

雲西款式 • • • 雲東價錢 !!
平過交租 超過95%
Eton Villa
2255 ETON ST.

2736 CAMBRIDGE
▲雲東區有型古老大屋 • 保養一流 • 地大 33x138 有車房另加泊車位 • 一流新式的玫瑰廚房及廚所 • 樓上睡房景色一流 • 開價 $144,900

LUCKIE LEE 李樂基

公司 437-5571
住家 299-9747

新盤
▲雲西 CAMBIE 區標準地 • 二大睡房硬木地板 • 壁爐 • 交通方便 • 環境幽美 • 開價才十五萬二千 • 抵極 •

▲此單邊光猛一睡房栢文 • 近緬街及京士威街 • 地方幽靜 投資自住佳宜 • 開價才三萬九千 • 請快

EMILY CHU 朱太

公司 437·5571
住家 324·8716

新盤
▲雲東區東16街夾菲沙街 • 好屋地 (RT2) 樓上二房 • 樓下自備二房一廳 • 好低買 • 交通方便 • 叫價 $96,000

新盤
▲東34街夾 CLARENDON 街三房二廳內外翻新 • 保養一流 • 油木地板 • 地大 52x104 近小學及巴士 叫價 $128,000

▲SURREY 近 GUILDFORD 購物商場 • 12年屋 • 樓上三房 • 樓下二房一廳 • 地大 60x130 • 叫價九萬餘 •

▲KILLARNEY, 40x129 近學校 • 上三房意大利磁磚 • 北歐式廚櫃 • 樓下一房廳廚廁 • 雙層鋁窗 • 十六萬餘 • 陳洪宏 • 住家 327•8818 公司 251•4100

RAYMOND HO 何文興

公司 (604)
住家 (604) 879·7883
傳呼機：680·9718

▲東區近京士威 • 一房一廳栢文西人業主急賣 • 開價四萬多 •

▲QUEBEE 夾23街 • 上下孖屋合法出租上三房月租 $600 • 下三房月租 $450 • 大部份雙層玻璃窗 陳洪宏 327•8818

▲四年新 • 本拿比 VAN.SPECIAL 西人屋主 • 樓上面積 1340 方尺 • 樓下二房一廳月租四百元

▲東區三房一廳 • 及土庫二房一廳 • 開價九萬多 •

▲NANAIMO 夾 RENFREW 地, 33x122 上二房實木地 • 土庫完成

MIKE YOUNG 楊文泉

公司 251-4100
住家 253-1229

▲上三房下兩房 • 數年新 VAN. SPECIAL 車房 • 開價十五萬餘

▲NANAIMO 夾 RENFREW 地點一流 地平 33.5x124.68 三房 • 實木地 CARPORT 加獨立工作室 • 大值 • 勿失良機快電播先生

▲新盤 • 雲東區近 RENFREW 上下三房 • 雙火爐雙車房 • 自動門 • 地平 • 近交通小學 • 價 $182,900 抵買 •

SAMUEL TSE 謝日昌

公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU 劉菲臘

公司：251·4100
住家：251-4367

ADANAC 街近蘭菲街 • 特別堅固 VAN SPECIAL • 石屎圍牆 • 獨立門戶 • 開價十六萬餘 •

▲樓上四房 • 土庫完成有二房及廚房 • 近蘭菲及京士威 • 叫價十二萬餘 •
▲30街近京士威及域多利 • 樓上樓下各三房 • 土庫完成 • 地大 • 叫價十七萬餘 •
▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毯。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘
▲ NEW WEST 濕仔生意出讓 • 地點旺 • 可前鋪後居 • 開價三萬餘 •
▲北溫超級市場生意出讓 • 四年新 • 設備齊 • 業主急讓 •
▲近域多利街及 PARKER 街 • 樓上三房 • 樓下兩房 • 可合法出租 • 叫價十一萬餘

▲全部改裝西人靚屋 • 新式廚廁 • 睡房全在樓上 • 土庫自立一睡房 環境好近 交通學校 • 叫價低16萬 • 請快 •

▲MAIN 區38年屋 • 樓上二房一廳 • 土庫二房及浴室 • 硬木板地 • 保養一流 • 交通方便 叫價 $114,000 抵買 !

▲KILLARNEY 名貴靚區 34年 • 地 41x141 樓上三房 • 土庫完成 單車房 • 豪華花園 近學校、巴士 • 叫價十五萬多 • 請快 •

▲大熱門最抵買西人屋 VICTORIA 夾 HASTING 樓上合法出租 • 每月收入 $485 正皆、土庫全部完成 收入可觀 • 請電陳太

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

公司 (604) 437·5571
住家 (604) 324·7382

MAUREEN CHAN 陳太

投資者佳音：

熱門貨

▲ MAIN 街夾東 6 街 • 寫字樓大廈 • 長久租客 • 每年收入60萬左右 • 屋主包水電 • 地大 44x132 M-1 用途 • 叫價 $398,000 屋主急賣 • 詳細資料請電陳太

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667·0933
留電話印度
(住宅) 254·7333

▲新屋 KITCHENER 夾蘭菲及乃磨 33x127 地 • 紅瓦頂 • 熱水暖氣 • 正層家庭房 • 上乘材料十九萬餘 • 接受換屋 •
▲華麗13年雲式洲大屋 49.5x104 地 • 靚過新屋 • 風景如畫 • 雲石梯級介磚地 • 意大利業主 •
▲如新屋一般 • 五房四廳二千六尺 41x123 地 • 華麗裝修 • 不可不看 • 十四萬餘 •
▲東 33 街新裝修兩房土庫屋 • 九萬五 •
▲東 27 街夾域多利兩房土庫屋 • 九萬四千 •
▲本汝比兩睡房土庫完成 • 十萬餘 •
▲八年新溫哥華特色屋 • 十六萬開價 •
▲38年兩房屋 • 完成土庫於乃崇區 • 標準地段 • 十萬九 •
▲雲東區住宅建築吉地一幅 • 七萬八 •
▲雜貨果仔鋪生意連賣業 • 兩層樓 • 有三房一廳 • 十九萬餘 •
▲賺錢綠花草木店生意 • 東主無暇兼顧 • 急讓二萬元 •
▲埠仔餐館生意連賣業 • 廿九萬 •

MRS. INGRID GENZ

435-6093
M.C.REALTY LTD.
321-4820
(請用英語)

西 區

高級孖屋 • 即將完成 • 歡迎電約隨時參觀
8386,8388,8396,8398 OSLER ST.VAN.B.C.
前座 1234 呎 • 開價 $163,000.
後座 1175 呎 • 開價 $158,000.
每單位三睡房 • 交通便 • 材料一流 • 水暖氣 • 自動車房門 • 雲石壁火爐 • 套房水壓浴缸、洗碗機、微波爐 • 豪華設備盡有 •

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

Autoplan

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

JIM FONG 馮沾
687-7711 #410

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地 • 兩睡房土庫完成 • $169,000

住宅
▲西區 2747 W.24 AVE. 9年新保養一流 • 五睡房及土庫完成 • 價 $259,000

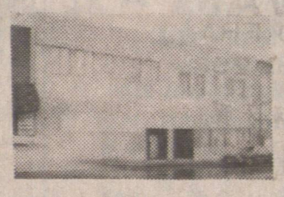
房屋
▲FRENCH 街屋價由 $159,000 增之 $169,000.
▲ 8438 HUDSON ST • 地40尺 • 二房及土庫 $165,000
▲東區新屋近 VICTORIA 街及乃街多間建築手工一流 • $189,000

▲ 712 HAWK ST. • 唐人街三房 •
▲ 4765 REID ST. • 兩房 $96,000

商業樓及栢文

▲45組石屎大廈 • 每年收入 $226,000. 實收 $165,000. 開價 $1,650,000.

△ 9 個房及三舖位 • 近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價 $458,000



△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺 • 設有 20x20 冷及冰凍房 • 價 $478,000.

▲16年28組栢文 • 升降機 • 露台 • 地底停車場 • 收租 $120,000 價 $975,000

▲保養良好33組栢文 • 19年新 • 每年收入 $170,000 價 $1,380,000 (一百三十八萬)
▲緬街近24街商業街兩組栢文及三個舖位 $300,000.
▲ GASTOWN 39個房旅店及兩舖位 • 價 $550,000.

生 意

▲西餐館經營20多年去休特價急賣70座位有酒牌 • 地點興旺 • 價 $98,000
△西餐館—牛扒屋 • 56座位 • 地點適中生意 • 日日上升 • 每日 $600.00 • 長批約 • 特價急賣 $69,000 • 機會難逢 •

▲ 3441 E.49 AVE. • 三房及土庫 (TOWNHOUSE) $78,000.

▲東區 FRANCIS 街 8 組 • 翻新磚樓 • 價 $215,000

▲西區 WILTSHIRE ST. 新屋 • $525,000

▲市中心 • JERVIS 街八層石屎大廈 • 37組 • 價 $1,590,000.

▲ SMOKE SHOP 生意 $35,000
▲美容院生意 $18,000
▲一百座位餐館及物業 • 特價 $380,000.
▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋 $258,000
▲東百老滙街設備各全美容院 • 東主急售 $12,000
▲八街近緬街工業區40座位西餐館 • 短表期 • 價 $30,000
▲市中心著名粵菜館 • 120座位有酒牌及停車場 • $165,000.

▲ 723 INGLETON AVE.BBY. 8年 • 7房 • 三千七百平方尺 • 地51尺闊 • 價 $245,000

ALBERT TANG
鄧啓東

住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG 黃譽昇

住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲唐西餐餅食 • 一流裝修設計 • 座位可容八十多人 • 有櫃面外賣 • 寬大土庫工場 • 鋪后免費廣大停車場 • 生意好 • 潛力十足 • 請來電查詢 •
△菓仔濕急售 • 位喜士定街近乃磨 • 店主另有他謀 • 開價四千元 • 有志小生意者福音 • 請從速約看 •
▲位四街離碟孖梳一街口。栢文單位 • 剩得頂。平夾靚。只售三萬餘。

▲近19街夾緬街 • 翻新屋 • 上下共三層 • 頂層及正層各有廚房廁所 共四房兩廳 • 開價十一萬五千 •

▲近 PNE 夾乃磨及蘭菲之間 • 離小學兩條街 • 上層有三睡房 • 土庫完成有兩房 • 廚廁廳 • 標準地 • 開價十一萬三

▲近域多利夾20街三睡房屋 $92,000

▲街角地 • 樓上四睡房 • 土庫完成 • 租出三百五十元 • 方計電費 • 地平 • 大陽台 • 開價十一萬三千九 •

YULAN WONG

Century 21
黃小姐
廿一世紀公司

2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345

▲全翻新屋7452緬街 • 開價九萬餘 • 有三房一大廳 • 樓下廳廚及兩房 •
▲翻新大屋 • 合大家庭 • 15街夾菲沙 • 開價十二萬 •
▲舊大屋 • 平正孖屋地 • 33x122 16街夾乃 • 價十萬 •
▲ 3227 GEORGESON AVE, COQUITLAM • 近 NEW HORIZON 八年屋四睡房三廁 • 復層式 •
＊本人代理房產物業買賣＊
誠服務 • 免費估價 •

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873•4811
住家 327•6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、免費估價、樂意服務。
▲髮型屋 • 四張椅 • 位於旺街 • 一萬三千 •
▲本拿比正層兩睡房 • 土庫兩睡房完成 • 硬木地板 • 雙層玻璃窗 • 兩新浴室 • 十萬五千 •
▲雜貨鋪連賣業 • 樓上住宅 • 有停車位 • 售649彩票 • 位於烈治文 • 每日生意約六百 •
▲果仔濕 • 兼售鮮花 • 位於東區旺街 • 日營約五百餘 價二萬五千 •
▲西餐館 • 有酒吧 • 88座位 • 生意好 • 營業時間每日上午九時至下午九時 • 每日生意約一千 • 地點好 位於西區 •

一夜風流話「伊島」

山寧

「今天晚上到什麼地方去消遣？上伊島去！」那是意大利某些時髦青年的答案、新發現。家鄉的酒吧、的士高嘛，膩了，要到千里迢迢以外的「天堂」去尋開心。「伊島」，實非「伊甸園」的簡稱——IBIZA，是西班牙東岸外的一個小島，度假勝地，大概有從香港飛上海那麼遠。一班專機星期六晚上十時從意大利大城市起飛，星期天午後就回家來了，好讓這些年輕人徹夜狂歡，盡情發洩，消耗過剩的精力，直到盡興為止。組織「一夜遊」的旅行社，來回機票收費達港幣二千，酒店和汽車接送則是隨票附送的「贈品」；吸引力最大的，莫過於節目的精華——「KU」來者無不着魔地狂歌烈舞的時髦「的士高」，這些乳臭未乾的青少年男女認為人生最頂峯的樂趣莫過於尋開心，視之如「麥加」。也不是大富大貴人家，花二千多元玩一個晚上，誠然難譜，可是說，一生人中瘋那麼一次，是可以寬恕的。去開一次眼界，或認識新朋友，求偶，所下的一注未必沒有收穫。

下了機，馬上是自由活動，各自安排自己的節目，夜遊也好，裝扮停當也好，尋伴也好，深夜二時在「KU」會合；在此之前，「的士高」冷清清的，稍嫌氣氛不足。地方很大，餐廳、一望無際的露台酒吧、照明的泳池，天穹作頂，星光閃爍……。於是乎音樂當動，節拍激烈，人們舞將起來，擠得水洩不通。肢體扭擰，比橡皮還更有彈性；乳浪臀波，那些盡情暴露或緊身的、閃閃生光的奇裝異服，更是加添了一分挑逗力。卷髮鬆亂，汗氣如冒煙，一臉的油汗和笑意，兩眼着了魔般地放光芒。

「性」的狂歡節？自由選擇，各盡所能。有大言不慚地自認為「生鷄仔」的一類，深知在這種場合征服異性的秘訣；有自我陶醉的、老早就策劃好個人魅力的戰略，帶來了一大衣箱的衣物，一個晚上竟然穿得了五件彩色背心、三套襯衫、褲子和外套！濃重的化粧品、沉甸甸的首飾並不限於女界。受薪而來助興的一羣舞人，「人妖」也好，冶艷女郎也好，人手一把西班牙摺扇，算是唯一的本地特色。一些多情種子，在這種白熱化的氣氛中，已經如痴如醉，退到一角親熱起來。

凌晨五時，有些人已經扯起白旗，不能動彈。六時，天色已亮，人們縱身跳到泳池的涼水中，算是了結了瘋狂的一夜。一個個臉帶睡意，酒色過度的烙印，摸到酒店去睡它幾個鐘頭，及時趕那班機回家去。試問「伊島」是什麼樣子的？天曉得！（圖中所見，是「伊島一夜遊的精華所在——熱門「的士高」「KU」的一景，年青男女徹夜狂歡，放蕩形骸之外，以之為生活的最大樂園）。

東湖賓館面對湖光山色

江門出過一個名人陳白沙，為著名理學家、江門學派的開創者。遺腹子，由母親林氏撫養長大，生平侍奉母親十分孝順，晚年講學於江門白沙鄉，逝世後，萬曆帝詔一殊榮的惟他一人而已，一座木石結構牌坊，下的斗拱、坊樑玲瓏命從祀於孔廟，與歷代聖賢並列，考廣東省歷史人物中，享此一致密，瓦面的綠龍，雕塑精美，係廣東現存少有的明代牌坊。

江門位於廣東省西江下游，是通往新會、台山、開平、恩平等僑鄉的交通樞紐，素有「四邑咽喉」之稱，清末光緒年間，根據「中英緬甸條約」闢為通商口岸，外人勢力乘機入侵，賭、煙、嫖十分流行，故別名「小澳門」。解放後，近年來輕工業相當發達，市政建設亦頗可觀。江門的大白菜、排粉和三桁瓦菜刀等土特產，都是家庭主婦們最熟悉的。現在每天有三班飛翼船來往香港。

在明代中期，掘水池，後面堆築園林，要發展成一個頗具規模的紀念公園。茶庵在江門河東岸，靠近外海鎮。相傳唐代名僧一行曾在此觀察天象，開鑿水方。

世界上蝴蝶的種類繁多，達二萬多種，澳洲佔有三百八十二種，「澳洲蝴蝶保護區」設有一個方圓三千六百六十六立方米的金屬玻璃溫室，遍植各種熱帶植物，一如郊野，蝴蝶就在這溫室上棲息，小橋內進庭院中有他的立像，其為後貞節堂，附設小賣部。三進叫崇正堂，展出圖文並茂的生平簡介及手跡、名人書畫等，最後一間即故居，樑上高懸他的弟子兵部尚書湛若水所題「碧玉樓」匾額，壁樹排滿陳家的祖先神位。博物館在樓上，陳列古董與出土文物。祠中還介紹他獨創的茅龍筆，以茅草心束紮而成，下筆蒼勁沈雄，寫來別具一格，稱為茅瓦菜刀等土特產，寫體字。他自己便十分欣賞，曾說：「茅君頗用事，入手稱神工。」白沙祠正按照計劃進行擴建，前面開

離康恩斯北面十餘哩
澳洲蝴蝶保護區
為世界第一間蝴蝶種類多

澳洲東北部康恩斯沿岸，風景優美，氣候溫和，是個藏修息遊的好去處，尤其喜歡海上活動的人，在大堡礁的陽光、海水、風土人情下，簡直使你樂而忘返。

除海上活動外，遊人也可參觀距離康恩斯北面十餘哩，古蘭達山的世界第一間蝴蝶保護區，這必然是最大的蝴蝶哺養地流水，亭台樓閣，遊人擠身其中，觀賞各類型七彩斑斕的蝴蝶，目不暇給。

澳洲有一種奇特而又公認為全世界最珍貴品種的蝴蝶，稱為「宇斯」，舉世知名，蝴蝶全身是天藍色，但外面鑲以黑色邊，黑色的紋上，還有點點白斑，「宇斯」在陽光下飛翔時，乍眼看去，似披上閃爍奪目的鎖石外衣，非常可愛。

嘉綸

門外放餐牌 餐廳好作風

香港有些餐廳，把餐牌放在門外，讓顧客都看清楚才決定是否光顧，這是外國傳來的好作風。

年前遊美國，深夜抵華盛頓，想隨便吃些東西。「摸」到一間餐廳，幸好門前有餐牌，留意看看，原來這是全市最貴的，每客燒牛肉三、四十元，據說列根也是常客。這不是吃大餐的適當時候，結果到不遠處的另一間，吃三、四元的意大利粉。

遊人

張樂珠

印尼東爪哇有個山城叫瑪琅（MALANG）。

瑪琅地處東爪哇首府泗水的南端，是一個非常優雅美麗的山城，它位於海拔四百公尺高山上，氣溫終年平均在二十五度上下，堪稱四季皆春。瑪琅的市政建設，也值得一讚，我走在馬路邊人行道上，瀏覽城市街道的景緻，覺得自己好像置身在瑞士的鄉市中，尤其那應叫（Ujing beema）的教堂，外形典雅，給人以肅穆謐靜的感覺，看到這座教堂不禁使我想起家鄉青島那座美麗的教堂來，它那紅瓦尖頂，給整個城市都帶來了清新的裝點，說不出的安祥之感。馬路兩邊植有高大成蔭的棕櫚樹，地面綠草成茵，各色鮮花叢生，如果沒有車輛通過，宛如花園一般。特別進入那片近代建成的住宅區，一幢幢西班牙別墅式的居屋，周圍都有個小花園環繞，園中植有熱帶仙人掌類的植物，都高及人肩，一架架的各式蘭花，競相開放，園中還有曲曲幽徑，真想不到在這又遠又高的地方，還有這麼一個別具一格的山城！

每到一個地方都離不開「吃」的節目，瑪琅也不例外。開始有個朋友建議去瑪琅的「香港酒樓」吃一餐，但是遭到老伴的反對，他說：「我從香港來，離開瑪琅三十五年了，不讓我去吃瑪琅的特產？難道還叫我去吃香港的飯菜嗎？」於是同行七八人，拉隊去吃瑪琅的地方風味小吃了。首先去吃那種全印尼出名的，叫做「Ruiak Tens」（即印尼雜菜），我以為這麼著名的特產，一定是閒規模可觀的酒樓，豈知，原來是間小舖頭，木條櫈五六個，最多容納十幾個客人。老板與夥計共有六、七人，都在一邊操作，那種操做方法倒是十分別致有趣，因為所謂雜菜，是用八種特殊的印尼佐料配製而成，用一個很大的石舂將配料研碎，成糊狀，最後研成黑芝蔴糊一般，把這些佐料摻拌在雜菜中即成。我見老伴邊吃邊讚，那幾位男士也吃得津津有味。可我却邊吃邊咧嘴，實在不敢恭維，因為我只覺滿口發麻，辣得火燒火燎，眼淚鼻涕一齊來，額上也冒出汗來，什麼滋味也品不出來了。另一種名菜是Soto Ajam（鷄湯飯），據說這也是著名印尼菜，我却覺其味道「麻麻」，老伴可讚不絕口，可能是七分感情三分味道吧。倒是那裏的水果，着實給我留下深刻印象：擺賣的水果攤，可比香港的水果店雄厚得多。我還是第一次見到這麼多的水果堆積攤上，忍不住叫老伴給我影一張像紀念紀念。在我接到表弟送我的一大簍水果時，才真正嘗到它們的滋味，有一種水果我只記得它的譯音叫盧菇的，它的外面有一個褐色薄殼，裏面是白肉，似荔枝，但沒是核的周圍總有發硬的木質皮層，吃在口中很不舒服，而印尼的紅毛丹却沒這層木質皮，汁液清甜，真好吃，再有一種就是芒果了，但它比香港賣的那種肥得多，個兒也大，其他如人參果、奶油果、菠蘿蜜等不勝枚舉。（上）

旅遊

掘人工湖而築成，面積逾五十七公頃，有大小湖心島把它分為內外兩湖，園內遍植落羽松、台灣相思、葵樹、楊柳等，濃蔭蔽日，亭閣隱現，還設有遊樂場。湖畔高地上建有花園別墅式的東湖賓館，它外對湖光山色，內繞曲廊水池，房間設備新型，另有法國式設計的豪華套房與愛麗餐廳、咖啡閣、桑拿浴室、泳池、桌球室、的士高舞廳等，據說是聘請香港承建商興建的。

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新急到凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・花園欄杆・上門燒焊・交貨快捷・工作保証・

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）
九月十六日至十月十五日
中秋節大酬賓
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意・
• 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
• 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
• 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）
本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王・
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王・
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王・
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇・
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687・4204
直接由澳洲廠大批運到SUNLONG牌絲苗米，特別大平賣・
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. VAN.B.C.（有寬大停車場・方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折・
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄唆櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗50磅庄平過八折特價$9・50
MAZOLA 粟米油特價5・50
泰國上等香米平過八折特價$12・99
羅蘭氏粟米油 特價$3・85

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
供應
香味實肉三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌(CALROSE)
短身白米
美國長，短身糙米(BROWN RICE)
美國金門牌糯米(CAL PACIFIC)
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2 近 VENABLE ST. & CLARK DR.
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

名人名言

求知的慾望像求財富的慾望一樣，得到的越多越渴望增加。

—斯特恩

名人趣談佳話

吉崇璽

不少年輕人在與他人接觸時，總希望自己變得舉止瀟洒，談吐自如，富有口才和幽默感。怎樣才能做到這一點呢？我無法提供現成的靈丹妙藥，這裏舉出幾個巧妙交談的例子，或許能使你從中得到一些啓示和教益。

據說，第二次世界大戰期間，英國首相丘吉爾訪美，曾向羅斯福總統請求一批軍火援助，羅斯福舉棋不定。丘吉爾問問不樂地回到賓館，他剛跳進浴盆裏，羅斯福突然不宣而入。丘吉爾赤身裸體，嘴裏還着那個須臾難捨的大煙斗。當時的場面多麼使這兩位國家首腦難堪哪！丘吉爾急中生智，一聳肩說：「瞧，我這個大英帝國的首相對你可是沒有絲毫的隱瞞哪！」對方聽了，不禁捧腹大笑。丘吉爾妙語驚人，不僅掩飾了自己一絲不掛的窘態，而且含蓄地表示：他在政治立場上開誠佈公，毫無隱私。這不僅恰到好處地打破了僵局，融洽了氣氛，而且博得了羅斯福的極大同情和好感，使會談形勢發生了戲劇性變化。

——在下輪會談中，羅斯福欣然同意了他的請求。

我國明朝年間有個學者，名叫解縉，此人以「急才」著稱。有一天，他和明太祖朱元璋去釣魚。解縉工於此道，不一會兒連釣數條，朱元璋卻一無所獲，鬧得十分尷尬。解縉察言觀色，吟出一首小詩：「數尺絲綸垂水中，銀鈎一拋蕩無踪，凡魚不敢朝天子，萬歲君王只釣龍。」朱元璋聽了，「龍顏」大喜。解縉這種曲意逢迎的做法固然可卑，但他巧妙地給了對方一個下台階。在很多場合，我們不是同樣需要體諒和維護他人的自尊心、善意地幫助別人擺脫窘態、創造一個歡悅的交談環境嗎？從這個意義上講，解縉的良苦用心倒不無可取之處。

後漢末年的孔融，更是婦孺皆知的神童。據《世說新語》記載：他十歲那年，有一次到李膺家做客。當時登門拜訪者都是社會名流，孔融應答如流，不卑不亢，深得衆賓客盛讚。但有一位名叫陳韙的大夫卻不以爲然地譏諷道：「小時候聰明，長大了未必也聰明」。孔融立即回答道：「我想先生在小時候一定很聰明吧？」陳韙弄了個大紅臉，半天沒吱聲。孔融受到輕蔑，既沒有感情衝動，急於爲自己辯解，也沒有以牙還牙，直接指責對方如何不智。他是以問作答，利用對方講話的邏輯反制其人，使人感到藏而不露，引而不發，適可而止，有理有節。這種高超的語言技巧令人拍案叫絕。

詼諧幽默，機智善辯，這無疑是一種智慧的閃光、知識的體現。因此，一個人要培養和提高自己交談的藝術技巧，唯一途徑就是用科學文化知識武裝頭腦，而不是東施效顰去機械地模仿他人的言行。

文摘

西班牙鬥牛士三「王子」

在八十年代的西班牙，阿巴西奧、列梯亞和卡米諾是三位年輕有爲、最爲著名的鬥牛士「王子」。

三位「王子」均出自鬥牛士世家。阿巴西奧的父親原是理髮師，後愛上了鬥牛。少年時代，他經常隨父親出入鬥牛場。在學校裏，他是一名成績優秀，外貌英俊的學生，很有希望成爲一名稱職的醫生或律師。一次偶然的機會，使他在鬥牛場上嶄露頭角，引起了觀衆的注目。在他的再三請求下，父親答應做他的教練。列梯亞早在少年時代，就是少年鬥牛士組的佼佼者。

卡米諾的父親也是位小有名氣的鬥牛士。他希望兒子從事游泳或足球等運動項目。但遺憾的是，兒子也跟鬥牛結下良緣。卡米諾自幼就有一種少見的虎勁和毅力。他懇求父親：「爸爸，我要像你一樣，成爲一名鬥牛士。」剛開始，父親執意不讓，但後來被兒子的意志所感動，並主動引導他。卡米諾不負衆望，經過刻苦訓練，一舉成爲鬥牛士「王子」。

列梯亞曾與阿巴西奧展開過激烈的角逐，如今，卡米諾則成了列梯亞的主要對手。平時，他們是一對好朋友，但一到達鬥牛場，他們就勢不兩立，賽得難解難分，只想戰勝對手。鬥牛比賽時，他們的父親也趕來助戰。

今年，在塞維爾城，將舉行一場扣人心弦的鬥牛公開賽。卡米諾和列梯亞這二位新時代的鬥牛士將爭奪鬥牛士劍手的稱號。獲勝者將由其父親自頒發劍和紅絨布旗。

（張宏偉譯）

澳洲「請人」廣告增升

在西方國家，傳統上「請人」廣告的增減，可作爲國家經濟活動的測量指標。據澳紐銀行業務集團有限公司的統計，連同在城市的日報所刊登的「請人」廣告統計，顯示出澳洲在八月份的這一類廣告，比七月份增加了百分之三點一，比去年八月份增加了百分之五。據悉，這是連續第三個月出現升幅，也是在十六個月以來，升幅最大的一個月，此舉足以反映澳洲的經濟正日趨蓬勃。

（穆林編譯）

東西南北風

博學未必多才

現代，最博學的不是得諾貝爾獎的大學者，而是電腦。電腦能把當今各科學的最前沿的知識全部存儲在自己的「記憶庫」裏，而且能隨時準確無誤地提取出來。任何飽學之士及博聞强記的天才，都無法與它匹敵。然而，電腦却不能像學者那樣進行創造性思維而得諾貝爾獎。因爲電腦沒有自己創造出認識世界的模式。

一項概率統計資料令人吃驚：雖然，人越年長，儲存的信息越多，博學，卻是學識相對淺陋，名字從未見經傳的年輕人搞成的。有人統計了近代和現代一千二百四十九位傑出的科學家，他們在二十五歲至四十五歲間作出一千九百二十八項重大發現，其創造發明的最佳峯值年齡是三十七歲。

這個統計似乎離奇地證明，有時候越博學，越缺乏創造性。

奧秘還是在人的認知方式上。某一個創造性思維只需要有限的幾個信息元，不是要求極多。所以，博學就不成爲多才的先決條件了。

創造，不一定在於博學（當然，能博學更好），而在於具有未被橫向綜合過的足夠的信息元。

（淮洲摘自《現代人報》）

迷你電泵

當你發覺車胎充氣不足的時候，當然是要盡快泵氣，但遇到附近沒有油站，怎麼辦？一個輕便的氣泵（如圖）可以幫到你。這種英國製造的氣泵體積細小，重量只有七點五磅，動力來源則採用充電電池。由於是電泵，所以它充氣快，又不費力，其售價爲九十美元。

（錦程譯自《普通科學》）

父親算什麼？

要離婚的時候，奇怪的事發生了。奇就奇在那個得不到監護權而又不大常在孩子身邊的父親。其實他有什麼值得想念的？

但孩子們卻想念他。到底是什麼原因？

孩子出生時，他沒有和他的妻子在一起。他坐在外面的大廳裏，跟一個賣房地產的家伙吸烟聊天。

他從來不知道尿布放在什麼地方，他給嬰兒拍嗝時，你會覺得他拍的是塊磚頭。當孩子們站在路旁等他下班回家時，他只是用手摸摸他們的頭髮，說聲「你今天怎樣，孩子？」就是這樣而已。

孩子哭的時候，你知道他會怎樣？他只會向孩子的母親喊道：「有麻煩了。他需要你。」他從來沒有想過孩子需要他。

有時，他看來像想親孩子，特別是當孩子受了傷或是要上床睡覺的時候，但最後總是沒有行動。

身爲一個母親，我實在不知道孩子們在他們父親身上發現了什麼神奇魔力。是他那股能把孩子扔到空中，而孩子們相信他不會讓他們掉在地上的强勁手力嗎？抑或是因爲他能先問明孩子的想法然後才作出判斷，使一場像火山爆發般的衝突因而得以平息？

也許是他們看到他的內心深處縱有恐懼亦從不表露，眼中有淚也從不流出，又或者看得出他心中其實有愛，只是從不宣之於口。

老實說，我眞不明白。我們身爲母親，從小就受到教導說愛與尊敬是要爭取才能得到的。我知道父親們什麼都不做，但他們憑什麼竟能受到敬愛？

他們不燙襯衣，不烘製生日蛋糕，也不給孩子講故事，可是他們在孩子心目中佔有崇高地位。

也許是孩子們感覺到他們生活中有個獨特的人從一開始就在那裏，而且永遠會在那裏，但這個人不是母親——而是扮演着父親這個珍貴角色的人。

我實在不明白。

（埃爾瑪·鮑姆貝克）

（馬摘自蘭州《讀者文摘》）

書海浪花

第一流作家

第一流作家的精神特徵是，他們的一切判斷都是直接的。他們所產生出來的作品，也都是自己思索的結果，發表之後，不論在任何場合，誰也都能認定是第一流的東西。因而他們在精神領域中，如同諸侯一樣是直屬於帝國，其他的作家只是站在陪臣的位置。

（摘自陳曉南譯《叔本華論文集》）

人咬狗

最近一個時期，許多國家及地區都遭受到熱浪的侵襲。前不久，土耳其西部的氣溫高達五十攝氏度！人們被難忍的高溫弄得煩躁不安。然而動物的痛苦似乎也不亞於人類，一條狗被熱得在大街上不停地狂叫，爲這本來就是熾熱的空氣又增添了幾分噪音。一名男子終於忍受不了這酷熱和狗叫聲，便發瘋似地向那條狗撲過去，死死地咬住牠，狗拼命地掙脫後，又被這名男子追上，狠狠地咬住，最後這條狗被男子咬傷多處，直至狗的主人聞訊趕來，才制止了這名男子。

（摘自《今晚報》）

中華文化中心
招租啓事
本中心商業大樓現有鋪位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨片打東街50號本中心或致電687·0729與黃先生接洽。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Pharlap Financial Services Inc.
301-2245 WEST BROADWAY,
VAN.B.C.V6K 2E4
JENNY HOANG 黃澤玉
商業及人壽保險·
傷殘及牙醫保健計劃·
互惠基金·
實業投資·
稅務及退稅計劃·
註冊退休儲蓄計劃及退休金計劃·
電話：737·0340

鳴謝
本人不慎傷足不能行蒙黃飛龍鐵打醫師診治不逾月便愈除衷心感銘外特登報鳴謝·黃織儀啓

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療·哮喘·鼻敏感·胃·頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL
直接主辦各地旅行團，信譽昭著！
代理各航空公司廉票機票，快捷妥當！
中國之旅觀光團 全程十六天 成人$2388
暢遊：厦門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
出發日期：十一月十五日
（另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發）
日本東京、台灣環島、香港 全程十天成人$1588
暢遊：東京鐵塔、淺草觀音寺、皇宮御苑、二重橋、銀座、箱根之富士山、平和公園、大涌谷、河口湖、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地。
出發日期：十月六日、十一月十二日、十二月十日、一月五日、一九八八年二月四日、三月十七日
韓國、台灣環島、香港 全程九天成人$1338
暢遊：漢城之景福古皇宮、國家民族博物館、總統府、南山公園、88年世運會場地、北漢山、華克山莊等、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地
出發日期十月三日、卅一日、十一月廿八日、十二月十九日、一九八八年一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日
星馬泰、香港 全程十一天 成人$1868
暢遊：星加坡、吉隆坡、怡保、、雲頂高原、槟城、曼谷、水上市場、玫瑰花園、鱷魚潭、芭提雅等地。
出發日期：每月均有團出發。
三藩市、羅省、RENO 拉斯維加斯、迪士尼樂園
聖地牙哥海洋公園航空團 全程七天$525-663
出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿日、十二月廿七日 一九八八年四月三日、四月十七日
一日遊：溫哥華$38 西雅圖$37
（天天出發） 域多利(VICTORIA) 成人$60 小童$54
上述旅行團由華人領隊隨團照顧
歡迎電話查詢：(604)689·0501 (604)253·4422
緬街539號（夾奇化街）110室（總店）
喜士定東街2828號（夾RENFREW）105室（支店）

Golden Horse BAKERY & RESTAURANT
金馬餐廳
雙黃蓮蓉月
中秋月餅
華埠緬街416號 電話：683·7262

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
產品好 招牌老
辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大肉鴨 五花臘肉 眞正香腸 特正鴨肝 美味珍肝 白油腸
歡迎索代理 函錄即奉 目有印備 均大代售 各商號 通行無阻 寄往加美 駐廠監督 衞生官員 聯邦政府 馳名國際 品質優美 特聘名師 設備精良 本廠製造

北京參茸行
八八八八
中秋慶團圓親朋嘗×○
北京蓼茸行適逢佳節·特備薄禮賀中秋·由十月一日至十月八日止·凡購物每發票滿八十八元以上·即送北韓×○人蓼酒一枝·多買多送送完即止·爲酬謝僑胞光顧·在此期間推出大批特價·品除特價品外所有貨物一律八八折·優待·請早駕臨北京蓼茸行蓼觀選購·地址片打東街八十九號·電話六八四三五六三·六八四二七三六·
北韓×○送禮自用人人滿意

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200
本公司三十三週年紀念大獎，來回香港機票乙張·謹訂於一九八七年九月二十七日（星期日）下午二時，在本公司舉行公開抽獎，屆時將請國泰電視新聞報導員周漢延先生主持抽獎
歡迎各界人仕，蒞臨蓼觀·
大批廣州珠江牌鐵罐中秋月餅
雙黃白蓮蓉
單黃白蓮蓉
純正白蓮蓉
最新運到：
暹羅西施綠柚

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。
歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。
本年九月前截止

中西招牌

專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗貨柜・廣告等等・
255・7264

教授插花班

日課商用插花花球全週花式插花花插夜花插花花班
末技術本襟
電話及：日
黎太
3277128

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：

●三藩市	來回199元起	●羅省	來回269元起
●夏威夷	來回289元起	●賭城	來回199元起
●卡加利	來回144元起	●紐約	來回433元起
●愛門頓	來回159元起	●北京	來回999元起
●多倫多	來回329元起	●澳洲	來回1198元起

特別介紹 87／88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604)684-4151

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5·224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

頂好冷凍點心

本地精裝 頂好出品・出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

歡迎批發訂購

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始廷長營業時間由上午七時至晚上八時。

各式西餅 早餐
出爐麵飽 粥粉麵飯 午餐
熱辣蛋撻 精美小菜
結婚禮餅 各界惠顧
生日蛋糕 無任歡迎
各款中餅

爲你保留好時光

金寶貝 一小時冲印

特價 彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租 任從尊便
月租 者或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

幸運新娘

喜喜 喜喜

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

達明電器

承接新舊住宅商業樓宇大小電器安裝修理工程
電話：432•1879
傳呼機：680•5351

專門裝修

LARRY RIZZO

水泥砌磚・石屎外牆・各式圍牆・
專門意大利式室內裝飾
英語電：433•7174

屋頂工程

華昌屋頂工程公司

專門：屋頂翻新 屋頂補漏 水潤安裝 露台維修 大小工程 政府牌照 免費估價
電話：255•4709

聯合鋁鐵工程公司

專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話255·3512
251·5628
免費估價，價錢特平。

時代冷氣雪櫃工程

R.S C.INSTALLATIONS LTD.

雪櫃・冷氣・電器
按裝・修理・零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

乾爐洗頭電衣機火

修理水喉
八九六四
請電：陳洽

燒釬工程

修補不銹鋼・銅・鐵・鋁等大小工程。
請電：874·6017 包洽。

明賢裝修工程

HELLO
承建木泥水工程 做木板油漆 內外各項大小 各式工程 快捷安全 收費低廉
254•8063 明洽
255•3917 賢洽

修理水喉工程

英皇電器
合格牌照
新裝電火
免費估價
日夜應命
電話余鴻智 二九八・五八七八

免費估價

土庫 門窗 內外 陽台 各式 水泥 砌磚 鋁欄 翻新 路面 結構 圍牆 改裝 石面 桿牆 建修

BILLY YUE 987•8779

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜換窗花 防盜換門鎖 改換外牆 內外油漆 新建屋翻修
內外門窗 修理漆喉 修理翻新 修理花台 修理鐘錶 修理鐘錶 修理電器 修理水喉 修理鎖匙
公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道 日夜服務

專門工具 商業住宅 動管通渠 水管阻塞 水管急救 爐更換 電器修理 安裝修理
電話：254•1176
或434•2082余先生

專安水潤

價錢最平・保養廿年・上門製造
鉛質水潤・想要幾長・製造幾長
全無接口・担保不漏・一日完工
電：271•1393 永恒建築

威文建築設計裝修

專門：內外翻新 車房露台 瓷磚砌 承建新 舊窗換 舊房新 廚間格 土庫間 內外格 免費估價
電話：321•8460

劉富

土木工程 油漆裝修 承接裝修
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

盛昌水喉

星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司 政府註册

免費估價 內外油漆 廚房櫃 水喉 露台 土庫 改建 商業住宅 翻修 新屋
內外間 電器 車間 酒吧 汕漆 電器 房間 格式 新格 宅
請電：255•9837余洽

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253•3298 呼機 645•4309

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・
由30% 至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879•2122
(24小時服務) 879•5301

李華電器修理

電話：876 0278
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐 乾衣機 電器 洗衣機 雪櫃 冰箱

修理水喉

新造廁所
電話：251·6248余洽

KIT WONG 建築

五時后：
873•9361
翻新 土庫 水泥 砌磚 鋁鐵 各式欄圍 新改 庫裝 坭路 磚結 鐵欄 式圍 改建 裝修 路面 結石 欄桿 圍牆

宏利屋頂建築公司

專門：屋頂翻新 屋頂補漏 水潤護理 水喉修理 浴室瓷磚 露台修 外牆維 小工板 大小工程 均有保證 免費估價
新漏
電話：251•2895

孖寶電器冷器

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321•4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司)430-4552 (住家) 439-1128

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
(免費估價)

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆 車房 土庫 廚房 水喉 電器 商業住宅 瓦仔 水坭 瓷磚 露台 改建 廁所 更換 按裝 住宇 小工程 路面 涧 台 建 所 換 裝 宇 涧 面
電話：874•8043 (24小時服務)
680•5927 (傳呼機)

栢楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828
磚石路水泥 籬笆水 油漆瓷 屋頂 廚房 車庫 電器 水管 土木 栢文 商業 擴建 改建 餐館 住宅 裝修 露台 廁所 格式 文號 建
電話：876-4594 or 872-5877

濠建築工程公司

政府牌照 商業住宅 瓦仔 水坭 房屋 陽台 鋁窗 水電 廚房 大小工程 免費估價 瓷磚 鋪砌

基信建築裝修

電話：434－0869
免費估價 價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土木工程 蓄水屋 翻新

彭鴻記裝飾

電話 874-6915
工作安當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚牆砌築 瓷磚砌鋪 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

新華中心

SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號

招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

・停車位245個
・升降機三部
・扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688·7888

住家電話：263·4949

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938
Pager 645-6813

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010

CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

▲ 1611 VICTORIA •全新溫哥華特式屋•樓上3房樓下2房兩廚3廁在家庭室•兩邊頭會樓及富麗$187,000黃光照6453232

▲ 6954 E.BROADWAY BBY
地61x140 5房•全翻新•有景•共4200呎$198,500.
黃光照|H.COOKE 645-3232

梁寶琴688-7888

▲本拿比全新購物商場•街角位有29個泊車位•地位廣濶及開陽•二萬七千多平方呎開價$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92%已租出•

▲唐人街地王 片打東街•三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全裡出•每層有冷氣設備•業主可接受按揭•$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三層空置$880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業鋪出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館
▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000
38x120•上四房•土庫完成
兩房•黃光照•黃會瑩 688-7888

唐人街地旺
五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地
50x120 梁寶琴
438•2333#7011

▲626 PRIOR ST.VAN.$108,000.
唐人街巨型屋•八房一廳•土庫完成•電梁寶琴688•7888

▲5655 PATRICK ST.•33年新1170呎•地53x114•兩車房•開價$119,900
林麗儀或H.COOKE 688•7888

▲1005 E.BROADWAY 14組桓文•66x122 22年新8% NET RETURN 開價$575,000 林麗儀688•7888•

▲128 S.GROSVENOR•二年新•上三房下二房單元屋主離埠急讓•蘇雪敏•黃會瑩：688•7888

▲ 128 EAST 58TH AVE VAN.
40年兩睡房屋•土庫完成
地 34x117
黃會瑩645•5368

▲ 1428 PARKER VAN.$95,000
桓文地•樓上4房•樓下一房
適合大家庭居住•
黃光照645•3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新•兩商業鋪位•月入三千三百•繁旺地區近METRO TOWN
$289,900 梁寶琴＼黃會瑩 688-7888

▲急賣HASTING&COMMERCIAL區二睡房桓文•面積860平方尺•整潔•3件廚房設備•每層皆有洗衣房•地庫停車位•6年新•開價$56,900
林麗儀688•7888
△METROTOWN,BBY•二睡房桓文•面積1010方尺•五件廚房設備整潔•地庫停車位•開價$79,900
林麗儀688•7888

▲7786 ONTARIO 近西區8年新VAN. SPECIAL上三房二浴廁•土庫完成1200方尺•保養一流•叫價$169,000
林麗儀688•7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售鋪位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另99個地下停車位全租出約$300,000.
TRIPLE NET 年收入。開價$3800,000.
梁寶琴 688-7888

▲1113-1115 HACHEY AVE,COQ.
高骨林好景七年新仔屋•幽靜街•正層每邊三睡房•個半廁上下完成共4,860尺•好租客保養好•開價十八萬九•
黃長繼 291-8777 pgr.686-7799

▲3645 E.26AVE,VAN.
地66x111•3睡房上層•兩廁、廚$184,900
黃光照、林麗儀6887888

華埠分層出售旺舖寫字樓

金冠中心

首創

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租　寫字樓出租

可有一年免費租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年溫哥華特式屋•上三房大廳•大廚房•土庫兩睡房有廁•價$162,000 黃會瑩688•7888

▲地 100x122（唐人街）
248-230 JACKSON AVE,$319,000
513-509 E.CORDOVA ST.$155,000
517 E.CORDOVA ST. $170,000
黃光照|H.COOKE 645-3232

減價急賣

九萬二千
▲1929 PARIRIE AVE,PORT COQUITLAM•溫哥華特式屋•33x122樓上3房•樓下2房兩廚2廁•雙車房黃光照645•3232

▲CARRALL&HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

▲52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大鋪位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲5939 E.HASTINGS•東主急賣•位於北本拿比中國餐館•唐餐及外賣送餐•裝飾華麗•生意佳•租金平•收入好•開價$79,000.
黃光照645•3232

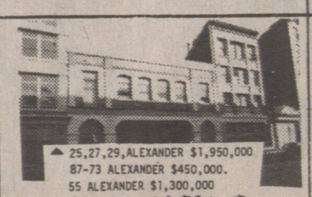
▲ NO.1-369 W.4th ST.N.VAN.
北溫哥華 900尺兩睡房桓文•保養好•地點適中•開價$64,500 業主急賣•請電黃長繼 291-8777 pgr.686-7799

酒樓出售
近新埠酒樓•筵開卅席•領有酒牌•設備齊全•生意絕佳•東主另有發展•平價出讓 梁寶琴
▲ #308-444 E.6TH
兩睡房桓文。$82,000.
黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣•$155,000 黃光照 645-3232

▲|3579 E.47 AVE.VAN.
地 45x154 5房3廁兩廚房
抽木地•
黃光照 H.COOKE 645-3232


▲ 25,27,29,ALEXANDER $1,950,000
87-73 ALEXANDER $450,000.
55 ALEXANDER $1,300,000
爆賣鋪地區•海邊商業地•有景•機會難得•黃光照645 3232 H.COOKE

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.
樓上二房•樓下二房（新業修）•收租九百•APT.地33x122
$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年
68x128 屋街角地 共五睡房•近METROTOWN 黃會瑩•

▲大減價急讓
2056 TURNER VAN. 地大40x113
全屋6大房•適合大家庭•抽木地•環境佳•只售$125,000
黃光照645•3232

▲西區屋49x110上三房•有土庫•開價$249,000
街角地•梁寶琴263 4949

▲4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO街角菓鋪連樓上三房•月租$820 元連地稅•每日生意三百元左右•年期長•平賣$10,500 元設備齊全•
▲二房一廳桓文•大約八百呎左右•新油漆•減價賣
$59,900. 105-621 E.6TH AVE.
鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓
3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645•3232
▲876 E.63 AVE,VAN地 33x128減價$119,000樓上四房•樓下2房2廁2廚•
黃光照、林麗儀6887888

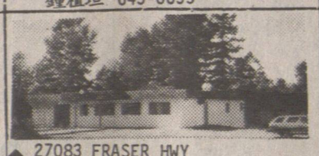
▲777 BURRARD APARTMENT —DOWNTOWN
蘇雪敏688•7888

▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比•上兩房下兩房52x120•有泳池•$139,000
梁寶琴263•4949

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽木地。
$99,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲7504 LAMBETH DR BBY. $308,000
樓上4房•抽木地•JACVZZI•環境佳•本拿比最高尚住宅區•樓下一房•地大80x119•
黃光照 H.COOKE 688•7888

5350 DOMINION ST.BBY
▲建築師或投資人士•本那比66x133 R-5 孖屋地•可分成兩幅33x133建屋地•近BCIT坐南向北•有57年新入息屋一間•開價十三萬三•請電：
黃長繼291-8777 PAGER 686-7799


▲27083 FRASER HWY
餐館連物業110x197.53 124座位•寬濶停車場•鄰近SAFEWAY炸鷄鋪及銀行•請電蘇雪敏•

▲1918-1920 E.14
新建孖屋•蘇雪敏
688•7888

▲ 248-250 E.24 AVE 地 48.9x73.3
1200平方呎•三單位入息每月收1200元•近學校巴士•叫價$149,000
林麗儀645•4559 688•7888

▲ 271 UNION ST. 25x122
（唐人街工業地）黃會瑩645-5368

▲2974 E.16TH 3年新•
材料一流•蘇雪敏688•7888
OR 435-1010

▲ 2732 CAMROSE AVE.BBY.
本那比新住宅區•環境優雅•近SFU四睡房三廁豪華新大屋•實用面積約二千七百尺未發展土庫近一千七百尺•有旋轉梯•熱水暖氣橡木廚櫃•石壁爐•遙控開關雙車房等等•應有盡有•開價二十四萬九千九•黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

203 E.46TH AVE. VAN.
▲26.45x109.9投資孖屋地•30多年兩睡房屋一間•急賣•開價
$80,800 黃長繼291-8777 PGR 686-7799

▲ 3632 NAPIER。上兩房下一房 33x105 $74,500.
梁寶琴 263-4949

生意連實業 $759,000 東主經營8年•每年生意 $550,000 •
•鍾植垣 PAGER 645-6655

▲537 E.21ST AVE,VAN.
地價 $89,900 33x132
鍾植垣 645-6655

減價—14組桓文
▲1934 TRIUMPH全翻新•

月收近四千元•
價$353,000 有17萬按揭

▲ 4033 CAMBIE ST •雜貨鋪生意出售三萬六•後面及樓上有住電黃會瑩•
▲523 MAIN 唐人街魚鋪及蔬菜鋪急讓•平租生意旺•開價
$79,000 黃光照645•3232
▲1248ROBSON ST生意急讓•平租•收入好•地旺•$25,000
黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 $119,000.
黃光照 645-3232

▲ 6964 E.BROADWAY BBY 57x140
樓上3睡房•樓下3睡房•環境佳•高尚住宅•有景•2廁2廚•開價$174,000黃光照
645•3232

4725 VILLAGE DR.BBY
▲建築師或投資人士注意•特殊投資實業•有獨市1500尺鋪一間•另有市政批准共六千七百尺城市屋三間•連五百尺商業店在內•地段共貳萬多尺•近BCIT•開價二十九萬九•
請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲439 E.19th AVE. $159,000
31x122 •12年新•上下各三房月收租一千二百•
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年
34x122 $131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲12年新有三鋪位•地78x200 •17個車位•位SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

中國絲綢進出口總公司廣東省分公司
China National Silk Import & Export Corporation Guangdong Branch

經營範圍

本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務；經營商品範圍如下：

(1)絲類：生絲、加工線絲、絹絲、紬絲、綿球、落綿、絲綿、人造絲與合成長絲；

(2)綢緞類：眞絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢製品，以及眞絲、人絲、合成長絲與其他纖維(包括混紡纖維紗)的交織綢；

(3)服裝類：眞絲、人絲、合成長絲針織品；眞絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；眞絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、刺綉服裝，絲綿衣與綢棉衣；胸圍；

(4)複製品類：金銀線掛裙，絲綿被，刺綉畫片，眞絲、人絲、合成長絲的各種複製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床罩、靠墊、被面、枕套、珠綉服裝、枱布等）。

本公司並承辦以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。

熱忱歡迎世界工商界等人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

Main Lines of Business

China Silk Corporation, Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

(1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.

(2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.

(3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brassiere.

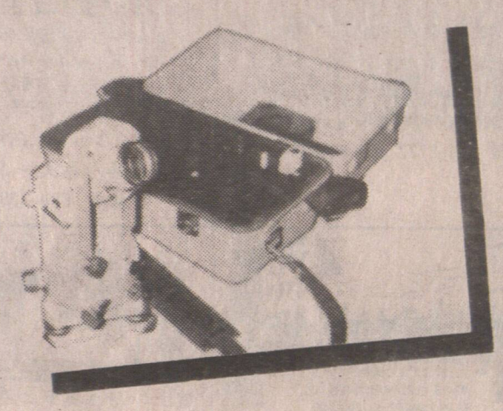
(4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment. etc.)

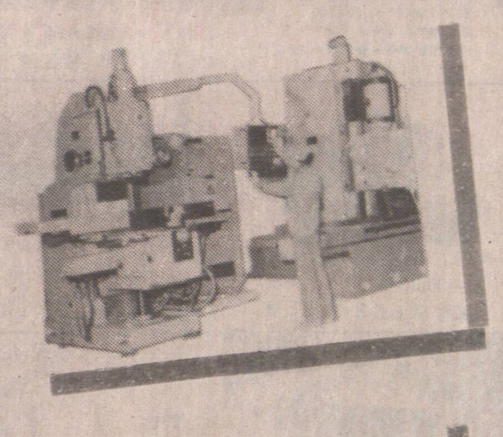
We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

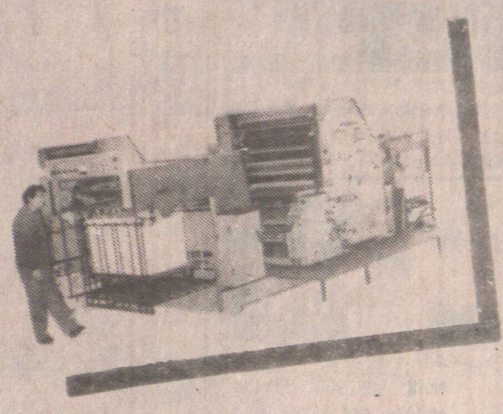
We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.

地址：中國廣州市文明路六十三號
電報掛號：1264　電傳：44531　傳眞：332995　電話總機：331750
Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China.
Cable: SILK GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Fax: 332995 Tel: 331750

機械設備進出口者的摯友
Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters







CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high press cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, camera, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoist, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment form customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作爲她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

金屬切削機床，機床附件，木工機械，電動機，發電機組，工業鍋爐，膠印機，冷凍機，空調設備，氣體壓縮機，工業泵，閥門，高壓氣瓶，量具和刃具，磨具（油石、磨石等），蓄電池，開關，電線，電纜，電瓷，電碳製品，電焊條，絕緣材料，儀表，光學儀器，照相機，軸承，標准件，運輸設備，起重設備，千斤頂，手拉葫蘆，工程機械，鍛壓設備，鑄鍛件，粉末冶金製品，食品加工機械，農業機械和農具，成套設備等。

CMEC 北京　公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京　公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客户委托之外，還可接受全國各地客户委托。

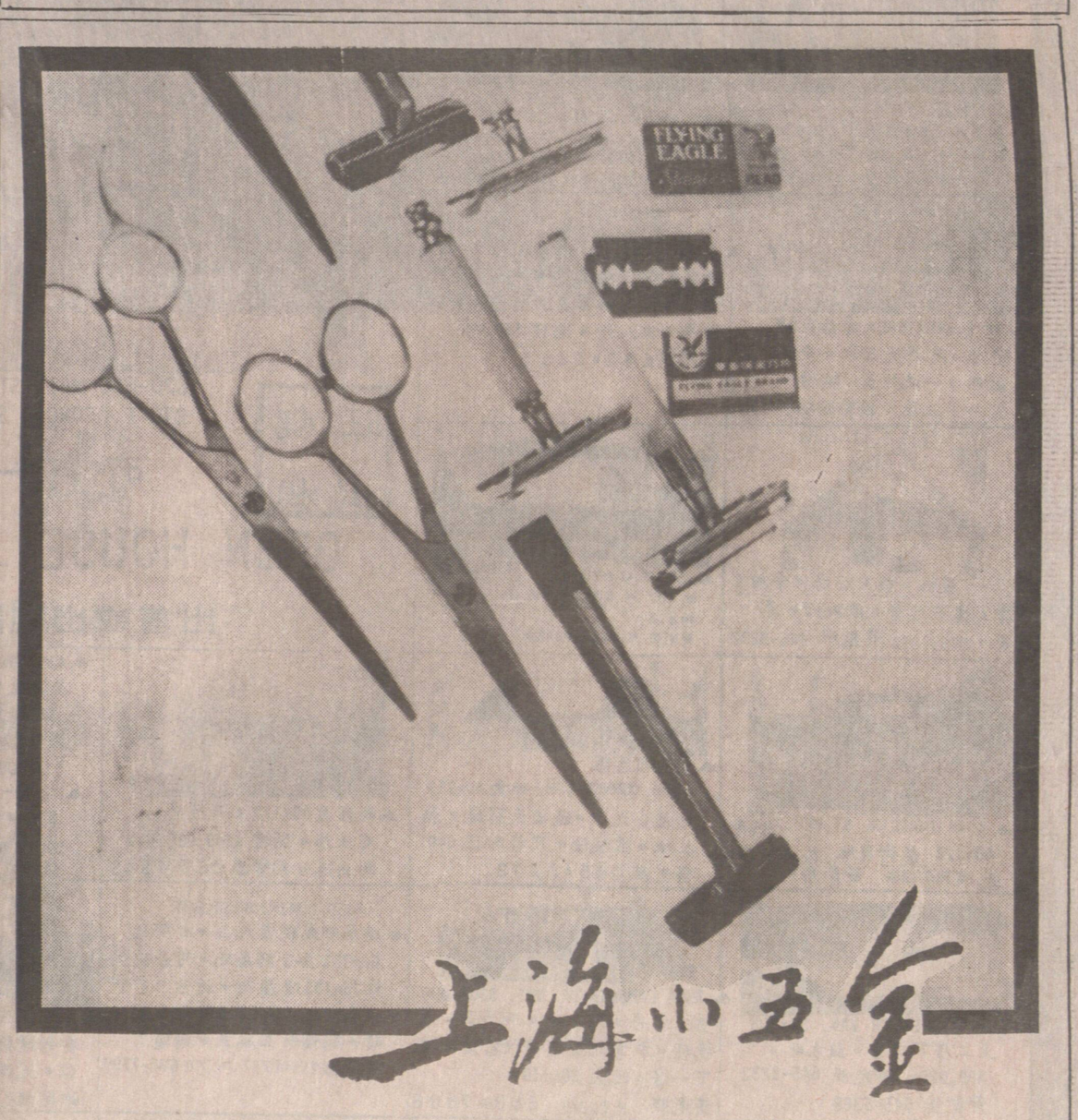
CMEC 北京　公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京　公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口公司北京分公司
地址：北京市德勝門內大街西海東沿甲一號

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Address: A1, Xi Hai Dong Yan
De Sheng Men Nei Street
Beijing, China
Cable: EQUIBRANCH Beijing
Telex: 22231 CMEC B CN
Telefax: 443336 = 552



備有各種規格美容剪刀，剃鬚刀架及其刀片，各類小刀，日用品開店工具．歡迎惠顧．

Shanghai Small Scale Hardware

It carries all sorts of beauty scissors, shavers and its blades, daily necessities and other tools. Your patronage is mostly welcomed.

加美自由貿易談判最後限期前獲成功

雙方達成具有歷史性臨時協議

（綜合報導）加美自由貿易談判，經過十六個月之商談後，終於十月三日星期六下午十一時五十分左右達成臨時協議，僅較美國國會所定的最後期限早約十分鐘。

加美雙方均認爲，此係具有歷史性之貿易協議。

至於臨時協議之具體內容，則尚未透露。

美國白宮發表聲明說，協議的主要要素，雙方均已同意，我們將於今（四）日較後時間發表進一步詳情。

美國財政部長貝加對記者說，雙方就很廣泛的範圍達成協議，將於今（四）日再次會晤以解決細節。

加財政部長威爾遜於談判幾近十四小時之後說，加拿大所要求的解決貿易糾紛的有約束力的辯法，經已獲得美國同意，但他沒有詳細解釋。

加貿易部長柏嘉妮說，此次協議係一項有歷史性和均衡的協議，將可使全加所有地區的加人均蒙其利。

在渥太華，首相穆倫尼證實，該協議包括加美汽車條約的改變在內。穆氏謂該等改變其實是改進，但他沒有詳細解釋。

穆倫尼又謂，協議有些地方與省級的管轄權有關。此即表示穆氏必須獲得各省省長之支持。

柏嘉妮說，各省省長將被邀請於明（五）日前來渥太華，看看協議的條款。

相信此次協議，將要求逐步消除關稅，放寬貿易限制，以及用新辦法解決糾紛。

溫哥華貿易局主席格勒稱此協議係一項「大新聞」。格氏說，自由貿易對加拿大極爲重要，對資源豐富的卑詩省，簡直是一項生機。

省長溫德心謂此新聞非常之好。但卑詩勞工聯合會秘書安斯坦則表示懷疑，謂須看過細節方能表示欣忭。

美國國會早在談判開始時即已小心翼翼，密切注視。現在協議必須於明年一月三日以前向國會提交，國會有九十天的時間來致力影響最後協議的內容。到時國會議員將再有六十天的開會時間來決定是否接受或拒絕該協議。

安省省長皮得遜曾警告渥太華不可將汽車條約列入談判內，但加國首席談判代表李斯曼談及汽車條約時謂，我相信皮得遜一定很高興。

傳蔣經國病倒 台北股市劇跌

加權指數瀉百廿八點餘

（路透社台北二日電）有關蔣經國病倒了的謠傳，星期五給股市造成緊張不安。

一名官方發言人已否認了有關的謠傳。

官方「中央社」上星期報導，七十七歲的蔣經國有時使用輪椅出席執政的國民黨的會議。

經紀商說，部份由於上述謠傳，台灣股市的加權指數大跌一百廿八點一四，收市時報四千五百四十五點。

他們說，有報紙報導，股市中有人涉嫌進行內幕買賣，這也是造成股價下跌的原因。

在台灣，蔣經國的健康已成爲一個極爲重要的課題。目前蔣經國正致力於引進更多的民主。

官方控制的報紙曾經報導，最近蔣經國有幾次沒有出席國民黨中常委的每週會議。官方沒有證實這一報導。

不滿加郵公司聘請替工 郵務工人舉行示威

雲埠與乃磨兩市郵務工人示威

（溫哥華知新社電）溫哥華與乃磨市兩地，昨（三）日均發生有關郵政示威行動。

溫哥華郵政總局門前，約有三百名郵政工人示威。加拿大郵務工人工會人員韓尼邦說，郵政業務私有化計劃祇係一個烟幕，旨在掩飾打擊工會之努力。

與此同時，乃磨市亦有約四十名郵務工會工人聚集於保守黨國會議員舒今伯辦事處門前，舉行示威。

上述兩地郵務工人對於加郵公司在他們罷工時耗用公款，聘請替工工人代替他們在該公司工作，感到非常憤怒。

加首相穆倫尼表示 加國需要更多移民 但移民應依法申請

（渥太華訊）據加首相穆倫尼表示，加拿大需要更多移民及難民。但穆氏強調，移民及難民進入加拿大時應循合法徑。

穆氏在電視節目中說：「我們需要更多移民，我們需要及應該接納更多難民。但是，移民及難民應循合法途徑進入加拿大。」

在這項電視節目中，穆氏又爲聯邦政府遏阻非法入境的立法辯護。他指出，此立法旨在對付偷運人蛇入境的主持人，並非用來減少進入加拿大的移民數目。

穆氏說：「此舉並不是要減少移民或難民的數目。相反，我們需要接納更多移民及難民。」

較早時，聯邦政府提早召集國會，以提出遏阻非法入境的法案。七月十二日，一艘滿載東亞裔人的船隻非法在加拿大東岸登陸，促使移民部長提出第八十四—C法案。

第八十四—C法案已獲下院批准。現時，參議院正在討論此法案。一些自由黨參議員表示，他們不會讓此法案獲得迅速批准。

加拿大各地的援助難民團體均抨擊第八十四—C法案。它們說，此立法可能危及真正難民的生命。

第八十四—C法案授予聯邦官員廣泛的權力，包括將疑爲載有人蛇的船隻驅逐出加拿大水域及登上這些船隻搜查。

圖片說明：廣州市醫學代表團訪問中華文化中心，團長刑淑純女士致送紀念品與溫哥華廣州友好協會主席梁甦華博士和文化中心主席余國定醫生。

廣州市醫學代表團 離溫市前往多倫多

結束訪問溫哥華域多利行程

（溫哥華訊）廣州市高級醫學代表團應溫哥華中央醫院之邀請於本月廿八日到雲埠訪問一星期後，於上週末前往多倫多繼續其訪問行程。

自去年廣州市第一人民醫院與溫哥華中央醫院結爲友好醫院關係之後，這次是廣州市首次派遣以廣州市衛生局副局長邢淑純爲首的、高級醫學代表團訪問加拿大。

在本市中央醫院安排下，代表團在雲埠逗留期間，曾先後參觀了中央醫院，衛生局，IBM公司、文化中心及中山公園等。並應卑詩省衛生廳的邀請訪問域多利醫院和衛生部門。上週五晚，代表團出席了由雲埠中央醫院董事會舉行的送別晚宴。

代表團飛抵多倫多後，將在該市訪問四日。期間將參觀多倫多大學的醫學院和醫院的設備等等，並將與多市的中、加醫學界人士交換意見，爲中加兩國增建更好的友誼和合作。

卑詩省長溫德心表示 公路維修與地圖繪製 將可能售給私人經營

（卑詩錦碌市加新社電）據省長溫德心稱，公路維修與省府繪製地圖工作，可能成爲省府售與私人經營之服務項目。

溫德心說，公路維修服務，最終可能爲現時提供該項服務之二千名僱員所擁有。

至於繪製地圖服務，溫德心謂現時省府有數個廳各自設有該種製圖服務。該等各廳分別擁有之服務將可予以合併，而將之作爲一個整體售給私人經營。

溫德心謂該合併後之整體製圖服務，將擁有加西與美國最佳之製圖設備。

溫德心又稱，卑詩保險公司大概不會成爲售給私人經營的機構。

港澳辦主任姬鵬飛會見港澳工會代表

謂九七前不願見港有大變動

（北京十月二日電）國務委員兼國務院港澳辦公室主任姬鵬飛今天在會見港澳工會代表團時強調說，中共十三大的召開不會影響我們對香港和澳門的政策，「一國兩制」和「港人治港」的政策不會改變。

姬鵬飛對代表團團長，香港工會聯合會副理事長林淑儀說，我們已就香港特別行政區基本法開了五次會議，再開兩次會議就可能擬定出一個基本法初稿。基本法只能規定大的方針，原則問題，具體細則要靠未來香港特別行政區政府和港人根據一九九七年後香港的形勢來制定和補充。等基本法初稿出來後，我們還要在香港廣泛徵求意見。

他說，在一九九七年前，我們不希望看到香港有大的變動。他還希望大家爲香港的穩定和繁榮做出貢獻。

拉布加自稱無計劃 將斐濟變爲軍事國

將在大選前辭去現職

（耶加達路透社三日電）斐濟政變領袖拉布加稱，他已排除任何將斐濟變爲一個軍事國家的計劃，又謂要舉行全國大選。

拉布加告訴一份印尼報章說：「我不要將我們的國家，變爲一個軍事國家。我掌握現時的職位祇欲挽救國家的嚴重局勢。」

拉布加續稱：「在全國選舉之前我將樂于辭去現時的職位」。

拉布加補充說，他要求總督甘尼勞出任斐濟共和國的總統。

當被問及倘甘尼勞拒絕則他將如何時，拉布加答稱：「我祇有另找他人。」

倉惶逃命

洛杉磯周四地震時，一間酒店的住客疏散到街上，各人在担天望地，其中一名只穿着睡袍並以毛巾包頭。

域多利近郊山汝治林火迫近居民疏散

火乘風勢越燒越烈蔓延甚廣

（卑詩山汝治市加新社電）域多利近郊山汝治市附近林火，本月三日曾一度失去控制，以致有七十家家人被迫倉皇疏散。

該林火至四日經已受到控制，上述七十家人現已獲准返回家園。

此次林火最初在域埠近郊「展望湖」發生。其後不久即蔓延至十五公頃之廣大地區，該七十家人家乃臨時被迫疏散。

有兩架投擲水彈飛機及數個地區之消防人員，奉召紛紛到場灌救，但因風勢強勁與及缺水關係，林火越燒越烈。當局須用運水大卡車從他處運水前來救火。

山汝治副消防局長布賴頓說，我們應可將火控制，但須沒有強勁風力方可。

在此次林火肆虐之中，沒有人受傷，亦沒有財產遭受損失之報導。

由於林火燒毀一些電力供應電綫，卑詩水電公司被迫停止供應域多利商業區之電力約兩小時，同時在電梯內受困之人數亦復不少。域多利一間無綫電廣播電台亦曾被迫停播兩小時。

卑詩省交通廳批准合約 興建空中橋樑北橋

（溫哥華訊）卑詩省交通運輸廳長烈特莊士頓女士稱，已批准加拿大基本有限公司合約，擔任負責在素里建築空中橋樑北橋工程，價值三百六十八萬九千四百六十六元，該公司爲工會會員的合約公司，現時負責興建二埠及素里空中列車延長路程的路綫。

北橋估計包括長達二百二十一公里，以鋼興建，在二埠橫跨依力柯治街的哥倫比亞及前鋒街。素里空中列車延長路程綫至史葛道站，將於一九九〇年二月準備依時啓用爲省民服務。

LOTTO 6/49
一九八七年十月三日開獎
中獎號碼：14，18，23，25，28，30。
特獎號碼：36。

LOTTO BC
一九八七年十月三日開獎
中獎號碼：9，14，17，20，26。
特獎號碼：19。

PACIFIC EXPRESS
一九八七年十月三日開獎
十萬元中獎號碼：919170 944559 554118
免費遊戲號碼：3。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

中國洪門民治黨
駐加總支部通告

爲通告事：按查十月十日爲洪門先烈在武昌起義，辛亥革命成功，統於該日懸旗開會紀念，追念先賢創業，以崇重典。

特此通告週知

此佈

全加中國洪門民治黨
達權社暨各級機構一體知照
中國洪門民治黨駐加總支部
主委：簡建平
秘書：黃滔

一九八吉年十月二日

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機 製雪機 凍房 日夜服務
買賣：頭盤 炸凍 切製 爐 油櫃 士多 爐 肉刀 雪機
TEL: 255—8338

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 煤頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
※※※ 收費從優 政府牌照 日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節 · 制雪機 · 暖氣 · 熱水爐 · 爐頭雪櫃
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

SAVIO POON
住宅: 433-68[illegible]

HABITAT REALTY LTD.
實業燕梳有限公司
REAL ESTATE Autopian INSURANCE
2160 KINGSWAY, VAN. B.C.
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
潘世豪

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

▲3房SPLITLEVEL西人住屋租650元地83x113價八萬餘

▲雲東大地49x116 3房土庫完成。有3房好租客。16萬餘。

▲合法好屋SXS街角地146x51好收租有土庫十一萬餘

▲雲東商業餐館街角地有停車場旺地35x112價24萬餘

減至$495,000
▲溫哥華DOWNTOWN大餐廳可建夜總會街角地王六千多尺。價五十萬餘。

▲雲東3房土庫2房出租。近喜士定街十一萬餘。

▲雲東合法上下雙屋。好收租。十一萬餘。

▲雲東2房近MAIN夾18街$68,500

▲雲東KINGSWAY汽車行生意。86年生意百萬元。現減至$49,000

▲雲東商業舖業4個2房樓文收入每年超過24,000元售十八萬餘。

什項

專印喜帖餐紙
685-8575

出賣

靚屋自賣
575 48街上三房近大、中、小學、交通方便、新土庫獨立門戶、電話：879-7088

屋出賣
三睡房土庫完成22年新地點好11萬9恒生公司DOUG WOO 879-6401或327-1111

汽車出售
八二年TOYOTA ARCEL三門自動AMFM ASS、機件良好原裝天窗、新噴油7600公哩、請電話：2549 1111或到1104 CLARK DR.

雪佛蘭貨
車出讓81年總重一萬四公斤新煞制新吱有合同開價一萬九千九請英語電：五八〇二七六一

倉庫收貨出貨
運動衫製衣廠招請識貨可靠、能讀能寫英文職工乙名、工作職責包括掛衫照訂貨單取貨等有意者請到溫哥華東六街112號接洽。

榮園出租
12英畝、有銷路、設備齊全、有屋、有意者請晚九時后電576 9247

新屋出售
意大利建築精心設計靚屋、地大33x122街角位、24街夾乃路、近巴士站、商店及學校、詳情請英語電：SAM 874•7502或傳呼機687•1985 NO.6122。

唐人街
9房堅固屋DEOD地域上下各完成可出租急賣九萬九千八、蘇先生MR公司 874•9904 8791845

靚新屋賣
108 W.59街西區三層新款新屋開價廿五萬九、星期六日開放一至四時電

屋主急賣
雲埠東區一房大桓文、坐北向南、美觀清潔、環境幽美、地點適中、有景交通方便、連全套新OAK傳私、屋主搬遷急賣、:7380083或直接傳呼機735-2310留下姓名及電話。

桓文地屋急賣
▲三房平房屋、好租客、月租$550交通方便、只售$83,000
▲PNE區翻新靚屋、平正地、樓上二房樓下二房、只售$113,000
蘇觀成298•1680
KEYSTONE REALTY 261•8118

兩間屋賣
八街東23年新上下三房各自出入另一近PNE舊翻新大屋六房四廁經紀免問二九一七三六五

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房、雙車房、經紀免問、請晚電：435•6362

新屋自賣
近新城多利46街三層新款新屋上下共六萬三千五、星期六日開放一至四時電或電話：2877 0619 0492

屋主自賣
近中小學快車站三房一廳廚房、樓下二房一廳廚房、風景幽美、請電2E24街 4533 8392

果菜市場請人
請有經驗管理瓜菜水果長工一名及雜工一名、另請懂包紮時花女士一名、晚六至十時請電：669•4450

酒家招聘
請企枱、及推點心數名、有意者請來電話682•4707或687•0822 5•

請油漆
無需經驗、新金優厚、六時后電：325•8009

請女收銀
西區快餐店請女收銀及懂西數名要略懂英語、有意請電254•3481

請保姆
包食宿、電話：922•6445

聘請

烈治文靚孖屋急賣
▲兩邊孖屋、10年新、保養一流正層三房大客廳大廁房1½浴紅室、樓下四房大客廳廁房浴室齊、月收租$1,150、每邊售價$95,000英語電：278•8695

新屋自賣
烈治文埠二路HILTON ESTATE高尚住宅區4年新賣用西積二千九百尺、四大睡房、設備豪華、裝修一流、交通舒適美觀、經紀免問、電話：272 784 420 1854 23拾九萬伍千元抵買價

白馬埠聘請中西廚
能獨立處現廚房一切事務、能工作七天、有意請自費電話403•668•4545（英話）PETER CHAN

亞省請人
請經驗中西廚、包食住、新金從優、有意者自費電話：403•624•1048。

招請企枱
男女企枱、全職或兼職、要識英文、有意請到105 E. BROADWAY 洽。

請中西廚
BC埠仔請經驗中西廚一名、有意者請電：1•8389223。

經驗拋鑊
唐餐館請廚師、長工時新7.50電581 4133 PAUL或到10059-136A ST, SURREY

聘請工人
列治文膠袋廠請工人、須輪班、有意請電270•1957約見。

請男女指
壓按摩員多名、長工或短工都可、有意請英語電：六六二•七八四八

酒家招聘
溫哥華島唐餐館高新包食宿誠聘樓面各部工作人員有意請電：夜八時四三五三〇二七。

請唐廚
請經驗炸鑊及炒鑊各一名及洗盤碗、有意請到8542 GRANVILLE ST. 西洽

幫工一名
某鐵廠請幫工一名有經驗為佳、日電430•4552

女售貨員
一星期工作五天、需懂英語、有意者請到222 E. GEORGIA ST. 西洽。

HALLMARK 鷄舖請人
本公司招請男女工人數名、長期工作、有意請到1750 FRANKLIN ST. 西洽、電話：254•9885

沙省請廚
埠仔唐西餐館請炒鑊及幫廚各一名、新優、包食住、自費電話306•7233 52•2

西式餅店
地點旺、租平、前途良好、生意穩定、平價五萬九千五出讓、有意者請電八七四•〇〇一六

請髮型師
招請有三年經驗髮型師傅一名、請電2533•0055

餐館請廚
中西餐館請經驗廚師、下午一時至六時星期一至五到6151 A. WESTMINSTER HWY. RICHMOND B.C.

工廠請人
招請經驗單針及級骨女工、另裁床請拉布及盤衣工人、自己工人工好、福利佳、有意請到：KORET CANADA INC.99 E.CORDOVA ST. (2/F.) VAN.B.C.

請木匠
茲請係私木匠一名及學徒、有意者請電439•1172。

車身修理
招請學徒及雜工各一名、要有駕駛執照親身到1104 CLARK DR. 西識

急聘工人
豆品公司聘請男女雜工數名、有意請親到1752 COMMERCIAL DRIVE 西洽。

招請女工
近唐人街肉食公司招請女工數名、請到1756 PANDORA街西洽、或電：251 1165。

雜工
製衣廠請雜工一名協助成品部及貨倉、成品部工作包括釘鈕、剪線、翻、摺、熨成衣、貨倉工作包括整放存貨、包裝及出貨等、申請人請前往東六街112號。

製衣廠急請
熟手牛仔衫褲車工、裁床懂英語管工、包裝員、衣服品質檢查員及衣服修改員、（時新4.75元起）有意請到PIMLICO HOLDINGS 1424 CHARLES ST. 西洽

市中心高級京菜館
高薪聘請經驗企枱、BUSBOY、洗碗數名、需懂流利英粵語、懂國語更佳、有意者請來電682•8833或下午二至五時親臨1166 ALBERNI ST.

請男女工
包裝及洗、切瓜菜、地址：1100 VENABLES TEL: 251-2128 EVA WOO

請學徒
請車身修理學師、有意者請電：688•8788

埠仔請人
餐館炸鑊打雜另女傭一名照顧兩歲女孩及家務星期二至六晚上電一•八五三•七一六六除洗

製衣廠請
急聘熟手單針及級骨車工、有底新及件工、分早晚兩班有意者請到1275 VENABLES ST,3|F張洽、電話：254•5568

餐館請人
唐餐館請洗盤碗女工一名及P•T•（短工）女企枱、親到2060 E. HASTINGS 西洽。

請女企枱
西餐館請有經驗女企枱一名、工新西識、請電669•7495或親身到1175 GRANVILLE ST.

請貨倉管理員
識中英文（男性）有經驗能駕FOLKLIT、薪高、將學歷履歷函P.O.BOX 2192 V6B 3V7 VAN.

▲請頭廚月新$2,500、包食宿、需有豐富經驗。
▲請夫婦拍檔正宗粵菜頭廚、月新$4,000、包食宿。
請電：792•1210 T.H.BERRY ROYAL HOTEL. CHILLIWACK, B.C.

唐番餐館
請打雜兼幫廚一名、要略懂英語為合：RAINBOW RESTAURANT 12151 HARRIS ROAD PITT MEADOW B.C. 465-6855

製衣廠急聘車工
製衣廠急聘單針車工數名、需有工廠經驗、若有意者請親到：540 BEATTY ST.、四樓西洽。

印刷請雜工
適合青年好學技術、不必識英文、有意者請上午九時至下午六時電：254•4441

誠聘製衣管工
牛仔衣褲廠誠聘車間女管工一名、要有多年工作經驗、新優、及各部門熟手請到西二街167號或電先生李先生 日夜 687-0311 687-0322 687-0377 687-0388 687-0399 687-0400 687-0411 687-0422 687-0433 687-0444 687-0455 687-0466 687-0477 687-0488 687-0499 687-0500 687-0511 687-0522 687-0533 687-0544 687-0555 687-0566 687-0577 687-0588 687-0599 687-0600 687-0611 687-0622 687-0633 687-0644 687-0655 687-0666 687-0677 687-0688 687-0699 687-0700 687-0711 687-0722 687-0733 687-0744 687-0755 687-0766 687-0777 687-0788 687-0799 687-0800 687-0811 687-0822 687-0833 687-0844 687-0855 687-0866 687-0877 687-0888 687-0899 687-0900 687-0911 687-0922 687-0933 687-0944 687-0955 687-0966 687-0977 687-0988 687-0999 687-1000 687-1011 687-1022 687-1033 687-1044 687-1055 687-1066 687-1077 687-1088 687-1099 687-1100 687-1111 687-1122 687-1133 687-1144 687-1155 687-1166 687-1177 687-1188 687-1199 687-1200 687-1211 687-1222 687-1233 687-1244 687-1255 687-1266 687-1277 687-1288 687-1299 687-1300 687-1311 687-1322 687-1333 687-1344 687-1355 687-1366 687-1377 687-1388 687-1399 687-1400 687-1411 687-1422 687-1433 687-1444 687-1455 687-1466 687-1477 687-1488 687-1499 687-1500 687-1511 687-1522 687-1533 687-1544 687-1555 687-1566 687-1577 687-1588 687-1599 687-1600 687-1611 687-1622 687-1633 687-1644 687-1655 687-1666 687-1677 687-1688 687-1699 687-1700 687-1711 687-1722 687-1733 687-1744 687-1755 687-1766 687-1777 687-1788 687-1799 687-1800 687-1811 687-1822 687-1833 687-1844 687-1855 687-1866 687-1877 687-1888 687-1899 687-1900 687-1911 687-1922 687-1933 687-1944 687-1955 687-1966 687-1977 687-1988 687-1999 687-2000 687-2011 687-2022 687-2033 687-2044 687-2055 687-2066 687-2077 687-2088 687-2099 687-2100 687-2111 687-2122 687-2133 687-2144 687-2155 687-2166 687-2177 687-2188 687-2199 687-2200 687-2211 687-2222 687-2233 687-2244 687-2255 687-2266 687-2277 687-2288 687-2299 687-2300 687-2311 687-2322 687-2333 687-2344 687-2355 687-2366 687-2377 687-2388 687-2399 687-2400 687-2411 687-2422 687-2433 687-2444 687-2455 687-2466 687-2477 687-2488 687-2499 687-2500 687-2511 687-2522 687-2533 687-2544 687-2555 687-2566 687-2577 687-2588 687-2599 687-2600 687-2611 687-2622 687-2633 687-2644 687-2655 687-2666 687-2677 687-2688 687-2699 687-2700 687-2711 687-2722 687-2733 687-2744 687-2755 687-2766 687-2777 687-2788 687-2799 687-2800 687-2811 687-2822 687-2833 687-2844 687-2855 687-2866 687-2877 687-2888 687-2899 687-2900 687-2911 687-2922 687-2933 687-2944 687-2955 687-2966 687-2977 687-2988 687-2999 687-3000 687-3011 687-3022 687-3033 687-3044 687-3055 687-3066 687-3077 687-3088 687-3099 687-3100 687-3111 687-3122 687-3133 687-3144 687-3155 687-3166 687-3177 687-3188 687-3199 687-3200 687-3211 687-3222 687-3233 687-3244 687-3255 687-3266 687-3277 687-3288 687-3299 687-3300 687-3311 687-3322 687-3333 687-3344 687-3355 687-3366 687-3377 687-3388 687-3399 687-3400 687-3411 687-3422 687-3433 687-3444 687-3455 687-3466 687-3477 687-3488 687-3499 687-3500 687-3511 687-3522 687-3533 687-3544 687-3555 687-3566 687-3577 687-3588 687-3599 687-3600 687-3611 687-3622 687-3633 687-3644 687-3655 687-3666 687-3677 687-3688 687-3699 687-3700 687-3711 687-3722 687-3733 687-3744 687-3755 687-3766 687-3777 687-3788 687-3799 687-3800 687-3811 687-3822 687-3833 687-3844 687-3855 687-3866 687-3877 687-3888 687-3899 687-3900 687-3911 687-3922 687-3933 687-3944 687-3955 687-3966 687-3977 687-3988 687-3999 687-4000 687-4011 687-4022 687-4033 687-4044 687-4055 687-4066 687-4077 687-4088 687-4099 687-4100 687-4111 687-4122 687-4133 687-4144 687-4155 687-4166 687-4177 687-4188 687-4199 687-4200 687-4211 687-4222 687-4233 687-4244 687-4255 687-4266 687-4277 687-4288 687-4299 687-4300 687-4311 687-4322 687-4333 687-4344 687-4355 687-4366 687-4377 687-4388 687-4399 687-4400 687-4411 687-4422 687-4433 687-4444 687-4455 687-4466 687-4477 687-4488 687-4499 687-4500 687-4511 687-4522 687-4533 687-4544 687-4555 687-4566 687-4577 687-4588 687-4599 687-4600 687-4611 687-4622 687-4633 687-4644 687-4655 687-4666 687-4677 687-4688 687-4699 687-4700 687-4711 687-4722 687-4733 687-4744 687-4755 687-4766 687-4777 687-4788 687-4799 687-4800 687-4811 687-4822 687-4833 687-4844 687-4855 687-4866 687-4877 687-4888 687-4899 687-4900 687-4911 687-4922 687-4933 687-4944 687-4955 687-4966 687-4977 687-4988 687-4999 687-5000 687-5011 687-5022 687-5033 687-5044 687-5055 687-5066 687-5077 687-5088 687-5099 687-5100 687-5111 687-5122 687-5133 687-5144 687-5155 687-5166 687-5177 687-5188 687-5199 687-5200 687-5211 687-5222 687-5233 687-5244 687-5255 687-5266 687-5277 687-5288 687-5299 687-5300 687-5311 687-5322 687-5333 687-5344 687-5355 687-5366 687-5377 687-5388 687-5399 687-5400 687-5411 687-5422 687-5433 687-5444 687-5455 687-5466 687-5477 687-5488 687-5499 687-5500 687-5511 687-5522 687-5533 687-5544 687-5555 687-5566 687-5577 687-5588 687-5599 687-5600 687-5611 687-5622 687-5633 687-5644 687-5655 687-5666 687-5677 687-5688 687-5699 687-5700 687-5711 687-5722 687-5733 687-5744 687-5755 687-5766 687-5777 687-5788 687-5799 687-5800 687-5811 687-5822 687-5833 687-5844 687-5855 687-5866 687-5877 687-5888 687-5899 687-5900 687-5911 687-5922 687-5933 687-5944 687-5955 687-5966 687-5977 687-5988 687-5999 687-6000 687-6011 687-6022 687-6033 687-6044 687-6055 687-6066 687-6077 687-6088 687-6099 687-6100 687-6111 687-6122 687-6133 687-6144 687-6155 687-6166 687-6177 687-6188 687-6199 687-6200 687-6211 687-6222 687-6233 687-6244 687-6255 687-6266 687-6277 687-6288 687-6299 687-6300 687-6311 687-6322 687-6333 687-6344 687-6355 687-6366 687-6377 687-6388 687-6399 687-6400 687-6411 687-6422 687-6433 687-6444 687-6455 687-6466 687-6477 687-6488 687-6499 687-6500 687-6511 687-6522 687-6533 687-6544 687-6555 687-6566 687-6577 687-6588 687-6599 687-6600 687-6611 687-6622 687-6633 687-6644 687-6655 687-6666 687-6677 687-6688 687-6699 687-6700 687-6711 687-6722 687-6733 687-6744 687-6755 687-6766 687-6777 687-6788 687-6799 687-6800 687-6811 687-6822 687-6833 687-6844 687-6855 687-6866 687-6877 687-6888 687-6899 687-6900 687-6911 687-6922 687-6933 687-6944 687-6955 687-6966 687-6977 687-6988 687-6999 687-7000 687-7011 687-7022 687-7033 687-7044 687-7055 687-7066 687-7077 687-7088 687-7099 687-7100 687-7111 687-7122 687-7133 687-7144 687-7155 687-7166 687-7177 687-7188 687-7199 687-7200 687-7211 687-7222 687-7233 687-7244 687-7255 687-7266 687-7277 687-7288 687-7299 687-7300 687-7311 687-7322 687-7333 687-7344 687-7355 687-7366 687-7377 687-7388 687-7399 687-7400 687-7411 687-7422 687-7433 687-7444 687-7455 687-7466 687-7477 687-7488 687-7499 687-7500 687-7511 687-7522 687-7533 687-7544 687-7555 687-7566 687-7577 687-7588 687-7599 687-7600 687-7611 687-7622 687-7633 687-7644 687-7655 687-7666 687-7677 687-7688 687-7699 687-7700 687-7711 687-7722 687-7733 687-7744 687-7755 687-7766 687-7777 687-7788 687-7799 687-7800 687-7811 687-7822 687-7833 687-7844 687-7855 687-7866 687-7877 687-7888 687-7899 687-7900 687-7911 687-7922 687-7933 687-7944 687-7955 687-7966 687-7977 687-7988 687-7999 687-8000 687-8011 687-8022 687-8033 687-8044 687-8055 687-8066 687-8077 687-8088 687-8099 687-8100 687-8111 687-8122 687-8133 687-8144 687-8155 687-8166 687-8177 687-8188 687-8199 687-8200 687-8211 687-8222 687-8233 687-8244 687-8255 687-8266 687-8277 687-8288 687-8299 687-8300 687-8311 687-8322 687-8333 687-8344 687-8355 687-8366 687-8377 687-8388 687-8399 687-8400 687-8411 687-8422 687-8433 687-8444 687-8455 687-8466 687-8477 687-8488 687-8499 687-8500 687-8511 687-8522 687-8533 687-8544 687-8555 687-8566 687-8577 687-8588 687-8599 687-8600 687-8611 687-8622 687-8633 687-8644 687-8655 687-8666 687-8677 687-8688 687-8699 687-8700 687-8711 687-8722 687-8733 687-8744 687-8755 687-8766 687-8777 687-8788 687-8799 687-8800 687-8811 687-8822 687-8833 687-8844 687-8855 687-8866 687-8877 687-8888 687-8899 687-8900 687-8911 687-8922 687-8933 687-8944 687-8955 687-8966 687-8977 687-8988 687-8999 687-9000 687-9011 687-9022 687-9033 687-9044 687-9055 687-9066 687-9077 687-9088 687-9099 687-9100 687-9111 687-9122 687-9133 687-9144 687-9155 687-9166 687-9177 687-9188 687-9199 687-9200 687-9211 687-9222 687-9233 687-9244 687-9255 687-9266 687-9277 687-9288 687-9299 687-9300 687-9311 687-9322 687-9333 687-9344 687-9355 687-9366 687-9377 687-9388 687-9399 687-9400 687-9411 687-9422 687-9433 687-9444 687-9455 687-9466 687-9477 687-9488 687-9499 687-9500 687-9511 687-9522 687-9533 687-9544 687-9555 687-9566 687-9577 687-9588 687-9599 687-9600 687-9611 687-9622 687-9633 687-9644 687-9655 687-9666 687-9677 687-9688 687-9699 687-9700 687-9711 687-9722 687-9733 687-9744 687-9755 687-9766 687-9777 687-9788 687-9799 687-9800 687-9811 687-9822 687-9833 687-9844 687-9855 687-9866 687-9877 687-9888 687-9899 687-9900 687-9911 687-9922 687-9933 687-9944 687-9955 687-9966 687-9977 687-9988 687-9999 687-10000

出租

經驗西廚
離埠半小時飛機、高薪、包食宿、有商量、電：六八八•六八八二

新屋地下
兩房一廳廚廁齊近PNE、電二五五九九五四。

平地土庫
近域多利一房一廳廚廁齊合男士或男學生電話253•1847幫帶孩子也可以。

樓上出租
一大房適合單身有職業人仕或學生57街近緬一路車直達唐人街電327•2781陳太。

平地土庫
兩房一廳廚廁齊、月租420包電火、即可入住、上午十一時至下午五時電8773•1073

土庫出租
兩房一大廳廚廁齊、備近中小學校巴士、東19街夾乃磨街、有意請電四三八•五九〇三。

有屋出租
兩房一廳廚廁爐頭、雪櫃齊、有床、近緬街、下午五時後請電：876•9742。

樓下出租
兩房一廳廚廁用具、全獨立門戶合小家庭、或單身女士、京士威近乃街、電：八七六•八二六五

新屋樓下
57夾乃街兩房一廳、包水電洗衣機獨立門戶交通方便日電8772•6699晚324 2422 2833

樓下出租
NANAIMO夾VENABLES樓下兩房一廳出租、有意請電：253 6976。

平面土庫
兩房一廳廚廁齊、獨立門戶、近乃磨夾、電：八二六五

光猛樓下
三房一大廳獨立門口爐頭雪櫃齊近中小學交通方便37街近乃路電325•2156方太。

土庫出租
兩大房及廳獨立門戶適合夫婦或學生不吸煙人士、近METRO-TOWN快車站電4332353

有房出租
土庫兩睡房分租廚廁齊獨立門戶近PNE巴士總站只租女學生或女士晚電2984•3442

有房出租
有光猛大房出租、適合單身男或女、有意請晚上六時後來電324•0350李太洽。

土庫出租
近PNE區平地一房廳廚廁各齊備另有洗衣房交通方便獨立門口特平每日電2547617

樓下出租
兩房一廳、獨立門戶、各樣齊備、適合成年人仕、18街夾菲沙、電話：876•4594

土庫出租
三房一廳爐頭雪櫃廚廁齊備冚孖梳夾ARGYCE下午五時電324•4101許生。

桓文出租
一廳一房爐頭雪櫃廚廁齊全、交通方便、電話：683 4977或254 0949。

光猛樓下
三房一大廳獨立門口爐頭雪櫃齊近中小學交通方便37街近乃路電325•2156方太。

租平屋大
三房一廳平地土庫獨立門口、乃磨夾壹街、有意請電：2511•7387

新屋樓下
28夾RUPERT兩房或一房一廳廚廁齊、合不吸煙、請電：433•6261

全層出租
近喜士定、新裝修兩房一廳廚廁浴室、近中小學校、交通方便、獨立門戶2548651

土庫出租
近唐人街兩房一廳廚房雪櫃爐頭各樣齊備、各自門戶出入、有意者請電：875•8765

單人房租
乃街近京士威光猛優靜合有職人士或學生、有私人浴室廚房獨立門戶五時後8796387

高爽土庫
兩房一廳近四街夾蘭菲、爐頭雪櫃齊獨立門戶、近學校及巴士站、電話：254•2632

土庫出租
三房一廳62夾菲沙近巴士站各樣齊備有洗乾衣機新地毡另有特大車房租電327•4289

好區土庫
一房一廳廁廚爐頭雪櫃齊獨立門戶近工業學校和西文大學UNION & WILLINGTON電2994743

光猛房租
正層浴室套房、單房、近29街快車站、交通便、清靜、合學生單身仕女、電4344875

土庫出租
三房一廳廁房廁所各樣齊備、獨立門戶交通方便、26街近乃磨、電話：3255•6882

土庫出租
41街夾會波兩房一廳廚廁爐頭雪櫃全包水電近學校交通便、房大晚六時後電話四三四一八一一

土庫出租
兩房一廳各樣齊備交通購物學校方便適合小家庭11街及域多利晚六時后請電八七七一六一六

土庫出租
京士威同37街二大房一廳有電視電話、樓頭十月租減一百另樓上一單人房出租437 1710

樓下出租
兩房一廳獨立門戶、近學校及巴士站23街夾蘭菲六時半后電438•5002

新屋樓下
兩房一廳或一房一廳、新爐頭雪櫃、獨立門戶、24街東近會拔、電話：437•4974黃洽

樓下出租
乃夾41街新裝修兩房一廳出租廚廁齊、備獨立門戶近學校和巴士站有意者請電321 4664

土庫出租
二房一廳廚廁爐頭雪櫃全獨立門戶喜士定夾域多利交通方便近巴士站、電二五四•一〇三三

樓下出租
近乃及37街有兩房一廳出租獨立門戶廚廁齊交通便屋主可代湊小孩請電三二七•八四〇〇

吉屋出租
上下共五睡房一廳GRANT街近蘭菲、月租五百五十、晚六時至七時電：321•3338

全層出租
樓上兩房一廳爐雪櫃齊備另有單人房有係私租金相宜交通方便、電話：253•6443

有屋出租
蘭菲夾12街靚屋樓下三房一廳出租、爐頭雪櫃齊全、交通方便近學校、電話435 4129

新屋出租
近乃夾45街、樓下二房一廳、電話：327•9091

樓上出租
19街夾會拔、樓上三房一廳、有大陽台、近公園、各樣齊備、請電：8709555。

新屋樓下
位28街夾域多利乃磨二房一廳適合兩名單身人士、吸煙免問、請電：879•9605

有屋出租
樓上下有雙單人房和兩房合學生職業夫婦近PNE巴士總站有些少係私齊電2997384

桓文出租
菲沙夾五街光猛一大一小房一廳、各樣齊全合者請電：872•3497曹先生。

有房出租
係私大房出租、菲沙夾28街環境好、有意晚電：八七六二〇六〇洽。

土庫出租
三房壹廳近域多利40街爐頭雪櫃齊、有洗衣機交通便、獨立門戶、電話：325•6433

全屋出租
乃街夾25街樓上三房大廳樓下兩房一廳廚廁齊備全間或分層出租有意請電三二七•七六四五

土庫出租
二房一廳廚廁全適合學生小家庭居住近JOYCE快車站包水電租金平日585-1433 夜435-3826

光猛樓下
二房一大廳廚廁爐頭雪櫃獨立門戶近緬街、單身仕女、八七四•二〇八七

單房出租
樓下單人房各樣齊備交通便近百老滙夾蘭菲有意請電：2511•7205或2547070

新屋土庫
出租、二房一廳、刷浴齊、近蘭加拉學院、合夫婦或學生二人、請電：324•1509

樓下出租
兩房一廳獨立門戶、廚廁齊環境幽靜近學校及巴士站23街夾蘭菲六時半后電438•5002

房屋出租
近唐人街有花園二睡房一大廳廚廁齊月租390•428 SALSBURY DR電話：254•4935

新屋樓下
三房一廳獨立門口交通方便近學校、GRAVELEY近COMMER請電2516288

吉屋出租
一樓兩房一廳廚廁齊、有泊車位月租六百水電各半近OAK街電話324 2390吳生洽。

華埠柏文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起、電六六九、四八一貳

樓下出租
光猛兩大房一廳、廚廁齊、適合小家庭、32街近域多利電話：438•8608。

土庫出租
兩房一大廳、各樣齊備、乃街夾京士威、交通方便、獨立門戶、電話：874•8043

柏文出租
百老滙街三房一廳二廁廚爐雪櫃齊、環境優雅、有意請電：八七六•八六五九。

土庫平租
兩房兩廳廚廁齊獨立門口近學校交通便、域多利夾佐治電話324 4792或2554251

樓下出租
東25街新裝修兩房一廳廚廁齊備交通方便光猛樓下獨立門戶出入請電話：438•8543

土庫出租
近域多利49街、兩房一廳、各樣齊備合不吸煙人士、電3214082或683•7434

土庫出租
近域多利28街兩房一廳、廚房各樣齊備交通方便、有意請電8766•7450。

光猛樓下
三房一大廳、獨立門口有爐頭雪櫃、近中小學交通方便37街近乃街、電話325•2156

靚屋出租
近華埠片打東街千一百號街位內有睡房三個如意者請電3251490或3250381

土庫出租
兩房一廳廚廁齊、包洗衣機水電近BC IT巴士站獨立門、月租三百五十元電話2943042

單人房
樓上單人房出租、適合女士或夫婦、近士達孔拿學校、電話：254•8651。

樓上出租
19街夾會拔、樓上三房一廳、有大陽台、近公園、各樣齊備、請電：8730955。

新屋出租
近乃夾45街、樓下二房一廳、電話：327•9091

有屋出租
蘭菲夾12街靚屋樓下三房一廳出租、爐頭雪櫃齊全、交通方便近學校、電話435 4129

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶、廚廁齊環境幽靜近學校及巴士站23街夾蘭菲有意請電：2511•7205或2547070

單房出租
樓下單人房各樣齊備交通便近百老滙夾蘭菲有意請電：2511•7205或2547070

光猛樓下
二房一大廳廚廁爐頭雪櫃獨立門戶交通方便位於18街近菲沙街、有意請電八七四•二〇八七

鋪位出租
八百號東喜市定街、街角位、二千平方尺、地點好、近唐人埠、適合任何生意、有意請電：貳五一•一叁三一（鄭先生）。

日本貿易政策的重要調整

林川*

日本巨大的國際貿易盈餘，受到國際抨擊，給日本官員帶來不少煩惱。通過一些措施，日本的貿易盈餘，將有可能降至合理規模的邊緣。尤其是新「外貿法」的通過，是一個新動向。

自去年底以來，日本貿易盈餘呈下降，今年八月份的貿易盈餘更出現較大幅度的實質性下降，比去年同期的盈餘額可能減少接近四成。

爲了應付美國對日本施加的壓力，日本參議院於九月四日正式批准新的「外匯及外貿管理法」（即「外貿法」），通產相又據此制定了「出口貿易管理令」。這是一項對日本貿易政策，甚至防衛政策的重要調整。

日美貿易佔美國對外貿易的三分之一，所以日本的貿易盈餘縮小，將會限制美國貿易赤字的增加。日本急於修改「外貿法」直接原因則是今年五月間開始披露的「東芝事件」，美國政府指責日本公司的行爲給西方的安全造成「更大威脅」，强調日本政府加强出口審查。一項包括對東芝公司實行經濟制裁的貿易法案正在審議中。如果這項法案得以通過，美國將全面禁止東芝產品進入美國市場，並直接威脅日本對美貿易。因此美國正以此壓迫日本讓步。日本則在「反省」和「道歉」聲中，修改新「外貿法」，以緩和日美之間的貿易摩擦。

日本新「外貿法」對外貿政策作了三項重要改動：一、爲禁止向社會主義國家出口高技術產品奠定了法律基礎，規定出口貿易不得「有損維護國際和平與安全」；二、對國家禁運的技術和科技產品出口必須經過通產大臣的批准，並與外務省協商，嚴格出口貿易的審批手續；三、對違反巴黎統籌委員會的規定而向社會主義國家出口禁運技術和科技產品者，給予更加嚴厲的處罰，包括重額罰款、五年以上的徒刑及禁止從事出口貿易三年的行政制裁。從這些內容來看，新「外貿法」所帶的政治色彩，備次於美國，成爲對社會主義國家實行出口限制的最嚴厲國家。

從日本加强出口審查後，日蘇貿易急速下降，特別是對機械出口上半年就已減少了百分之三十七。經濟學家估計，日本今年對蘇聯出口額將比去年減少百分之二十、三十，「日蘇關係的經濟基礎將受到破壞」。日本採取出口限制措施後，對日中貿易也造成了不良影響，單東芝事件發生後，日本中止對華貿易的合同已達十八億美元。不過據日本報道，最近在日美貿易官員會談中，雙方同意對中國還是「放寬限制」。

近來，新法案已成爲日本輿論界的熱門話題。在野黨批評政府此舉是違反憲法和自由貿易原則的，將大大影響日本與社會主義國家的政治經濟關係。一些貿易界人士也抱怨政府的舉措是「自殺行爲」，將使日本丟掉重要的傳統市場。

樹中人與樹上人

小克*

世界上眞是無奇不有，竟有人在樹中和樹上生活了幾十年之久。雲南省寶川縣雞足山上有一棵樹齡達一千八百年的空心樹。樹高二十四五米，根部直徑四米多，內裏空心形成樹洞。因樹洞裏住着一位僧人，故人稱「空心樹寺」。寺僧名元空，年約七旬，原籍廣西，在樹洞內已生活了數十年。他用板在樹洞內隔成上下兩間房，安置一張床，支上一口鍋；洞內還有供遊人休憩小坐的地方。

無獨有偶，台灣省苗栗縣竹南鎮有一個名叫葉鐵的老人，他在港墩里海口附近的一棵大樹上生活了二十多年。據說，他性癖孤獨，每天獨坐樹上遙望大海，以風聲海濤爲伴，當地人稱之爲「樹上老人」。

商業

乾洗燙衣店平賣
有個半馬力自動士點爐及衣機。有意請電：437•8038或434•9014

餐館急讓
沙省中型綽中西餐館平讓。有濃淡酒牌。八十座位。有長批約。東主因事回港。平讓39000元。有意請自費電話：(306)-445-1600 冀先生 DAVID

餐館出讓
素中西餐館。全酒牌。生意好。開價三萬九千。請電：589•3452 黃先生洽。

發財餐館兩間出讓
白石灘遊客旺區。唐番餐或西海鮮餐。有酒牌座位60-74。純賣生意或連物業均可。一間樓上有三組相文。另一間樓上有大禮堂租金商議。適合組織或投資移民。東主離國忍痛割愛。勿失良機。詳情請電：327•2238鄭。

餐館出售
50座位。設備完善。有濃淡酒牌及冷氣設備。上午十一時至下午二時請英語電：224•3528或午四時後266•2511與JIM或DIAN洽

Deli生意出賣
Corner location in gastown. good potential and long lease. ideal for family running. please phone : 682-4816 from 9am to 4pm. Monday to Saturday.

洋服店出賣
經營30年。信譽悠久。地位好。詳情請英語電：738•5613

餐館出賣
沙省北部綽仔 LA RONGE。唐番餐館。年營30多萬。座位50。生意旺旅遊區。東主經營7載。現另有別圖。生意連貨業一起出賣。有意者自費電話306-425-2421陸洽

餐館出讓
遊客栢文區旺鋪。座位八十有烈酒牌中西餐具設備齊全開價十三萬餘五時後電：325•8218

餐館出讓
年營45萬批長租平有地方住宿合大家庭經營東主有事平讓有意請電溫875570陳洽。

中西餐館出讓
沙省商業中心區。設備完善。座位六十。樓上自住四房一廳。有意者請電自費306•642•3551陳洽。

餐館平賣
沙省埠仔設備齊全三年新。有處住合創業者價三萬九千。電：306 763•5188。

煤炭埠仔餐館出讓
本省東南方近亞省邊境出產煤炭 SPERWOOD 埠自業獨市唐餐館生意有七十多個座位。一向生意良好。近因本人身體健康問題願將全盤生意出讓。有意者請撥下列電話與胡君接洽。SPARWOOD RESTAURANT, SPARWOOD, B.C. TEL:1-425-6991

餐館出賣
位置•生意好•平賣三萬五千元•請電話：六八八•六七一八•黃

賣出餐館
雲島唐番餐館•全酒牌•座位70餘二萬•首期三千•每月租金九百元•適合夫婦經營（下午）請電 1-754-5022 八點後 黃先生•

魚舖平賣
好地點•平租•包括生魚紅、冷房、冰櫃等裝開價九千陳祖興大興實業電6085•9608

沙省餐館出讓
沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306 244•0523

餐館出賣
沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306 244•0523

生意出讓
雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST 西洽

餐館出賣
位BC97公路唐西餐館座位70餘全酒牌生意好合家庭經營有意請自費電話1-395-2560

士多出讓
每日平均八百多西人業主樓上三房租平蘇里7163傾佐治HWY或電：596•1900。

近華埠地
雙戶或栢文地出讓作投資保值方便老人或新移民居住唐人埠之用價六萬五電2662905

東主自賣
汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千。有意者請電：二五三五九五五。

餐館出讓
埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

菓菜生意
位DENMAN街專營鮮花及果菜老字號單邊鋪生意旺售五萬九電李志雄263-3842 恒基•

士多廉讓
中西餐室座位35•市中心栢文林立日設備齊位於市中心利錢深本人欲購生地點好•年老出讓價三萬三千•六時後四三四八六七四電六八九四九七五

餐室自賣
中西餐室座位35•市中心栢文林立日設備齊位於市中心利錢深本人欲購生地點好•年老出讓價三萬三千•六時後四三四八六七四電六八九四九七五意連物業價貳萬七

著名餐館住屋廉讓
沙省座場廣電：1•306•554•3280 公路唐西餐館座位70餘全酒牌生意好合家庭經營有意請自費電話1-395-2560

餐館出讓
中西餐60位設備齊裝修好有住連業生意穩退休平讓電：(306)548-2885或548-4669

餐館出讓
前鋪後居日做四百開價一萬四千•有意請電524•9140•

溫仔出讓
雞旺•鵝、割興機•意良•鏡、生失•流、勿靚•西

餐館自賣
西區•生意好•平賣三萬五千元•請電話：六八八•六七一八•黃

餐館出讓
沙省北部綽仔 LA RONGE。唐番餐館。年營30多萬。座位50。生意旺旅遊區。東主經營7載。現另有別圖。生意連貨業一起出賣。有意者自費電話306-425-2421陸洽

餐館出讓
位置•生意好•平賣三萬五千元•請電話：六八八•六七一八•黃

士多出讓
每日平均八百多西人業主樓上三房租平蘇里7163傾佐治HWY或電：596•1900。

餐館出賣
沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306 244•0523

餐館出讓
沙省北部綽仔 LA RONGE。唐番餐館。年營30多萬。座位50。生意旺旅遊區。東主經營7載。現另有別圖。生意連貨業一起出賣。有意者自費電話306-425-2421陸洽

訃告

家嚴錫深字由康朱公府君廣東台山那金盛湖村人不幸痛於一九八七年九月卅日下午十二時卅分病逝於中央醫院積閱享壽九十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹於十月六日（星期二）下午一時假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

孝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子輝庭媳陳美愛
孤哀女翠容婿陳應倏
男孫國倏
女孫珊瑜
外男孫陳家俊
家蔚外孫媳耿氏
家乃鼎
外孫女陳秀貞 秀安 秀梨
外曾孫男陳達仁
外曾孫女陳曼華 麗華
全泣告

治喪處：2149 E.29TH AVE, VAN.B.C.
電話：八七三•九〇八〇

哀謝

先慈黃門梁氏太夫人廣東中山石岐長洲人之喪經於一九八七年九月廿八日下午二時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叩蔡
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

孤哀子成媳陳少卿
孤哀女愛娟婿曹麗驥
孫仲平孫媳楊詩賢
少平孫媳周慧儂
孫女綺萍孫婿雷源海
智萍
外孫曾志添外孫女曹秀妍
外曾孫雷偉仲
外曾孫女雷君燕
司書任黃金水

惠賜賻儀花圈
恕不臚列 尚祈原諒
全叩謝

哀謝

先夫布秩劉公府君之喪經於一九八七年九月廿五日（星期五）下午一時假座暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叩蔡
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人劉湯金殿
孤子孔美媳林氏
男孫國偉孫媳鄧氏
曾男孫紹基•明基
曾女孫明明
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈原諒

哀謝

先嚴炳信字仁忠號鐮傳黃公府君之喪經於九月二十八日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叩蔡宗親戚友鄉世誼厚賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人黃馬惠清
孤子鐵泉媳李愛長
翊賢媳秀萍
孤女珊嫻婿馬綠培
美容婿陳鉅
男孫健銘
健志
女孫婉瑜婉貞婉娉婉媛
外男孫偉林孫媳馬梅艷芬
外男孫偉源偉明偉康致樑
外女孫婉君
男女任數十名
任婦數十名
任孫數十名
任曾孫數十名
全泣謝

賻儀：
黃榮織合家五百元•黃金培裕堅裕韶合家一百五十元•黃榮培合家美金一百元•黃馬秀玉作植合家一百元•黃馬秀墀合家一百元•蔣權勝合家一百元•林川夫合家一百元•馬昌威合家一百元•馬永威合家一百元•黃榮光合家八十五元•李祺相國樹合家七十元•黃炯君合家六十元•甄文森合家六十元•馬瑞衍合家美金五十元•黃濟威合家五十元•黃織文合家五十元•黃華滋合家五十元•黃國倫合家五十元•馬炳權合家五十元•馬世健合家五十元林姑娘三十元•黃卓民•黃仕成•黃穫漢•梅卓平•梁玉珠•梅卓豪•林潘（以上均合家每三十元）•黃忠傳•關錦彰•黃達斌•黃仲傳•馬文偉•馬沃濯•黃灼民•馬仕昌•馬達權•馬求送•馬河玉•馬懷玉•馬景森•馬瑞欽•馬政活•黃濟傳•陳炎華•馬銀屏•黃灼年•李立中•馬大眉•PHILIP LAM（以上均合家每二十元）•黃琪傳•黃曉初•黃景驥•黃偉坤•黃湘洛•黃錫芳•黃兆平•黃子明（以上均合家每十元）•黃家駒合家五元•黃炯宏合家五元•

花圈：
黃榮織•黃金培裕堅裕韶•黃榮光•馬文偉•李祺相•黃榮培•馬黃新娣俟生•黃炯寬•屈葵黃美梅•馬昌威•馬永威•黃傳述夫婦•劉惠和•李懷德•李維庚•黃穫漢•關錦彰•李森源•關梓華（以上均合家）•黃氏宗親總會•馬氏宗親總會•台山會館•文彈學校•漢升體育會•利華隆記公司•溫哥華花鋪•ROX PACKING CO.工友•陳國潤•許卓康•陳世成•莫富強•林川夫•陳寶蘭•龔惠賢•陳鉅衍•張健能•康錦明•鍾展程•周澤生•黎國基•關雅樞•余燦槐•葉師石•黃榮基•趙覺民•吳一鴻•周壘常•陳明修•馬國深•李維滾•黃石民•李典•黃英傑•黃子明•

厚惠芳名 恕不稱呼 尚希原諒
如有錯漏

綠倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士文東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
理主昭超呂
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094.
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
光顧鮑社團
特別歡迎
本報廣告大力推介

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙明主理 無任歡迎 長春樹 四季時 花籃花葉 結婚花圈 喜慶花牌 承接迎賓 樣樣美觀 奉獻敬請 鮮花盆景 手工藝品 神光照顧 花球禮品 燭佛足

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255•5444
本館爲華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
Mount Pleasant Chapel
親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友
供客免費使用車場
豐儉各式隨意
收費公道
多種儀式
寬大禮堂
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 爲傷殘服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平通溫哥華市。
華人代表潘戈龍Warren Poon
876-9190

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花 花圈花球 花樣美觀 花世界

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球禮花 花牌花籃 花圈枱花 青樹盆景

巴西發生一宗核子泄漏事故

六十多人受輻射影響

（巴西利亞二日電）巴西警察二日封鎖了戈亞斯州的部分地區，以調查該地區發生的一起核洩漏事故所造成的污染程度。

據報導，這可能是繼蘇聯切爾諾貝利核電站事故以來最嚴重的一起核污染事故。初步統計結果表明，迄今已有六十多人因這一事故而受到超量核輻射，六名嚴重燒傷病人已被送往一家海軍醫院，接受特殊的隔離治療，其中三人生命垂危。

巴西國家原子能委員會負責安全的一位官員透露，事故的起因是：戈亞斯州防癌研究所一九八四年廢棄的一個盛有放射性同位素銫—137的圓罐上個月卅日被兩個青年人揀去，當作廢鐵賣給一家工廠，工廠工人將罐子砸壞，裡面的放射性物質便洩漏出來。一天以後，接觸過這一圓罐的人開始出現惡心，嘔吐，神經系統紊亂等症狀，經檢查，他們所接受的放射性劑量高達一〇〇〇雷姆，而一般正常人允許接受的劑量應該在二點五雷姆以下。

巴西政府爲此已採取了多種應急措施，包括將該地區可能受過這一放射性源輻射的一〇〇〇多人集中在附近一座體育場內，接受洗除核污染的特殊淋浴。

伊朗警告伊拉克要採取報復行動

（德黑蘭一日電）據德黑蘭電台今天廣播，伊朗戰爭情報部九月卅日晚發表聲明說，如果伊拉克繼續空襲伊朗的經濟區和居民區，伊朗將對包括巴格達在內的所有伊拉克城市的經濟和軍事目標進行「毀滅性的襲擊」。

聲明呼籲伊拉克平民撤離伊拉克主要經濟和軍事設施的周圍地區。

聲明還要求聯合國制止伊拉克對伊朗的空襲。聲明說：伊拉克對伊朗非軍事目標的空襲的蔓延將導致該地區戰爭的擴大化。

英國外滙儲備增加

（倫敦三日電）英國官方黃金和外匯儲備，在九月份增長了三億八千萬美元，從而使英國官方儲備總額達到三百四十八億美元。

英國官方儲備在八月份曾下降了四億五千七百萬美元。九月份外匯儲備的增長，是英格蘭銀行爲阻止英磅升值，支持美元，干預外匯市場的結果。爲此，英格蘭銀行賣進了大量美元。今年九個月來，英國官方黃金和外匯儲備總額已增長了一百億美元，增長率高達百分之四十。這種情況，反映了外匯市場的劇烈動蕩。

阿富汗游擊隊決定派代表團參加聯大

爭取各國支持向蘇聯鬥爭

（伊斯蘭堡九月三十日電）阿富汗游擊隊今天在伊斯蘭堡宣佈，阿富汗游擊隊伊斯蘭聯盟決定向本屆聯合國大會派遣代表團，以爭取各國代表支持他們抗擊蘇聯侵略的鬥爭。

游擊隊消息說，這個代表團將由該聯盟發言人哈利斯率領。大約有四十名由蘇聯飛機轟炸而致殘的兒童和老人將隨行。

聯合國大會將于十月份討論阿富汗問題。

盧泰愚責兩金不能遵守諾言

因二人均欲競選總統

（漢城加新社二日電）南韓執政黨之總統候選人盧泰愚今日稱，他的反對黨對手已被個人野心困擾，並無能力治理南韓。

盧泰愚在一個集會中稱，反對黨本身對總統候選人提名之爭，已暴露其對手之弱點。

盧泰愚在漢城以南卅公里之一個市鎮的集會中說：「你們怎樣可以將在致送聯國秘書長函件中說，當祕書長在

伊朗警告美國切勿破壞停火

（聯合國一日電）伊朗外長阿里·阿克巴爾·韋拉亞提在九月廿九日遞交給聯合國祕書長古拉的一封信中警告說，祕書長爲實行安理會要求兩伊立即停火的五九八號決議所作的努力有遭到美國和伊拉克破壞的危險。

這封信今天已被作爲聯合國正式文件散發。韋拉亞提重申，伊朗願意爲實行五九八號決議與聯合國祕書長合作，並指責美國「不惜時間、精力和利用一切機會阻撓祕書長的努力」。

韋拉亞提在信中說，當祕書長在德黑蘭與伊朗領導人的磋商尚未結束時，美國即宣佈磋商「毫無結果」。緊接着，美國政府又宣佈祕書長的努力定然白費，安理會應當通過另一項決議，對伊朗進行制裁。

他指出，美國政府的這些措施和行動表明，「美國當局事實上毫無實行這一決議的願望，他們試圖利用聯合國這個機構來推行其反對伊朗伊斯蘭共和國的敵對政策。」他還譴責伊拉克對伊朗加緊採取軍事攻勢。

他警告說，「這些共同行動旨在破壞祕書長的努力，國家經濟發展付托。他們，而你們亦不能夠期望由他們取得國家安全，和社會之安定。」

反對黨領袖金大中及金泳三在本週最後限期中，仍不能決定由誰人出面競選總統，而兩人均謂對方應該放棄競選。

兩金之助理人員今日說，金大中及金泳三二人之立場，距離仍遠，他們均一心一意，準備參加在十二月廿日前舉行之大選。

盧泰愚說，兩金均不能遵守一已之諾言，因爲他們曾經說過，祇由他們二人中的一人，出而競選。

盧泰愚又謂：「你怎能期望不遵守諾言的人，會作出良好之政策？」

使勁一擲　在馬來西亞一個節日上，選手使勁擲出陀螺。不知他這一擲可轉多久，陀螺最高旋轉時間紀錄接近兩小時。

波蘭領導人接見中共政制考察團

（華沙二日電）波蘭統一工人黨中央政治局委員、書記馬·沃伊尼亞克今天在這裡會見了以國家經濟體制改革委員會副主任賀光輝爲團長的中共政治體制考察團。

沃伊尼亞克在誠摯友好的氣氛中，詳盡地介紹了波蘭體制改革的情況。

波蘭政府副總理、部長會議經濟部長會議經濟改革實施委員會主席維·薩多夫斯基十月一日會見了考察團。

中共政治體制考察團是九月廿二日到達波蘭的。訪問期間，考察團廣泛會見了波蘭有關部門的負責人。

考察團將於十月三日離開這裡前往保加利亞。

兩伊將下令關閉駐對方外交機構

（安卡拉二日電）土耳其外交部今天在一項聲明中宣佈，伊朗和伊拉克將關閉各自駐對方的外交機構，並要求土耳其照管它們的外交利益。土耳其已經同意通過它駐德黑蘭和巴格達的使館代表這兩個交戰國的利益。

盡管兩伊戰爭已經進行了七年，但兩國並沒有斷交。目前尚不清楚雙方關閉各自駐對方外交機構是否意味着兩國斷交。

新民主黨省領哈葛發言批評移民政策

（域多利訊）卑詩省新民主黨領哈葛發言批評前卑詩省高等法院法官加利尼及卑詩省長溫德心。

哈葛指出，前卑詩省高等法院法官主張修改加拿大移民政策，接納移民以白人爲主，而溫德心主張卑詩省吸收移民，以投資富有移民爲主，但哈葛批評稱，以上兩項主張，均爲使人容易誤解，而且侮辱及其他數百萬的加拿大人，因自世界第二次世界大戰後，移民已使我們文化更加豐富，我們社會更加繁榮，經濟更加發展，這都是由於移民選擇加拿大所致，他們對我們卑詩省投資，建立更有活力，有智慧的省份，因此哈葛主張公平，不分種族原來籍貫，或不同文化背景移民一律公平批准來加，以家庭團聚爲宗旨，以個人對社會表現知識水平對社會有何貢獻而定，被准許到加拿大卑詩省來，以利修改放寬移民例。

蘇淩雲被委任爲香港旅遊會總幹事

（香港訊）香港旅遊協會行政管理局主席美高米杜氏宣佈委蘇淩雲爲該協會新任執行總幹事。

他於一九八七年十月一日起開始就任視事履新，擔任該新職，自九月卅日開始，約翰賓恩離職。

蘇淩雲出生於美國，在美國受教育，自一九六九年開始往日本擔任可口可樂汽水公司海外部工作，一九七〇年初，一直在香港任執行市場工作職責。

一九七四年，他參加國際波頓公司服務，負責該公司位於馬尼拉擔任全遠東區市場管理工作，一九八一年起，調往日本東京，任北亞洲地區主任職責。

一九八五年被委任日本東京主要化學電子公司主席及代表主任，一直開始擔任香港旅遊協會工作。

圖爲蘇淩雲

省旅遊文化廳撥款五萬多元保留傳統

（域多利訊）卑詩省旅遊文娛康樂文化廳長標列德報告批准撥款五萬五千元以爲保留域多利商業中心下埠地區傳統資源，此筆基金款項是根據域多利埠及卑詩省政府訂定協約由卑詩省傳統信託款中撥出的。

廳長表示稱：我們的傳統資源甚具有經濟及社會上的價值，發展合作計劃態度，促進旅遊，市民可以自豪，創造職業就業機會，恢復傳統工程業務，保持個別樓宇大厦及街道風景舊觀，以利未來更加發展。

卑詩省傳統信託公司是卑詩省政府官方皇家公司，負責協助全省社區傳統景留業務計劃事務，該信託公司已曾在域多利埠進行多項維持保存傳統發展業務計劃，包括多家古色古香的舊教堂，及奕街、約翰生街，且重新整理有關域多利埠及著名居民知名人士的出版物書刊。

包兆龍銅像合肥落成

包玉剛參加揭幕儀式

（合肥專電）香港著名實業家，愛國人士包兆龍的銅像，今天在合肥落成。其子包玉剛專程從香港來合肥參加揭幕儀式。

包兆龍先生是中國歷史上著名清官包公的第二十八代孫，一八九六年生于浙江鎮海，一九八二年卒于香港。包兆龍先生早年商旅香港，手創環球航運集團，并任主席。他艱苦創業，卓識遠謀，在國際航運界獨樹一幟，是香港著名的實業家之一。

包兆龍銅像高二點五米，龍血紅花崗岩底座高一米，銅像右側花崗岩上鐫刻着包兆龍先生銅像記。

包玉剛先生和合肥市代市長鍾咏三爲包兆龍銅像揭墓，并講了話。

家庭士多
志在脫手
▲座落京士威大街家庭式DELI GROCERY生意。另有十餘座位可供應快餐。生意穩定。日營五百左右。東主因趕入院動手術。願接受任何合理還價。機會不可多得。
滿堂紅公司 874-4268
何仲生代理 464-7602

三藩市式設計
奇異的風景
兩大新屋。樓上四睡房。樓下完成。地大。有獨立車房。特式繁多。請約看參觀。建築師自責$192,500
地址：3261及3267
COMMERCIAL 英語電話：
298-2813

OKANAGAN VALLEY
KELOWNA, B.C.
▲商業樓宇價由 $500,000 至 $1,700,000. 10%-11% RETURNS
▲160 英畝及 320 英畝地接近城市限制。價由 $75,000 至 $320,000.
DAVID JUROME, R.I.(B.C.)
KEL-CITY REAL ESTATE SERVICES LTD (604)763-9175

上等泥土，樹皮，肥料出售
兼備有袋庄樹皮及人造肥料。請電：434-1447五時後465-5493
部份地區。免費送貨

物業租售
1）3252 RENFREW ST. 地 33x122 四睡房。價九萬七。
2）711 W66 AVE 地 49x213 四睡房。價廿六萬九。
3）雜仔餐館連物業。價廿三萬。
4）8606 FRAMLIN ST 地 50x108 四睡房。價十四萬九。
5）前牙醫寫字樓2500呎N.DELTA平租
6）2969 W.41 地33x112 價16萬5千。
詳情請電：TRANSPACIFIC RLTY 873-8591梁志榮住家261-8388。

清貨大減價
有SEARS存貨出售。各類商店裝置陳列箱。鉻質及玻璃陳列。旋轉、圓型、組合衣架等等。
6465 TELFORD, BBY. 近 METRO TOWN 快車站 438-4207 或 437-7491

專門運輸到多倫多
價錢相宜。服務週到。電話：580-1871
1100磅收費 $875 · 3300磅 $2355
5500磅 $3550 · 7700磅 $4475
9900磅 $5130

赤靈芝片
精
經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。
精製的
赤靈芝片
LINGZHI PIAN
高級補品
Health Food Product
中國製造
總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行

CASINO
賭場
輪盤
21點
今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由 Heather St 入口)
10月5日
Waterfront Theatre Licence #62961
RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
10月5日
The Childrens Foundation Licence #62959
CENTURY PLAZA
1015 Burrard St.
10月5日
Vancouver City B.C. Licence #62962
KAMLOOPS
電372-3336
IN KELOWNA
電860-9467
VERNON
電545-3505
GREAT CANADIAN CASINO

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　毛豈
木須餅
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等精
味
冰霜明蝦

鳴謝啓事

敬啓者：本考察團四人前來加拿大考察訪問期間：承蒙溫哥華、域多利等地、各僑團、僑領、鄉親、友好、等盛情接待。指導。安排一切等。殊深感激。現已離加。繼去美國訪問。未能個別致謝。特在此公開一併鳴謝。

中山市考察團
簡冠籌　歐慶甫
郭天本　余雄　全敬啓

一九八七年九月三十日

中文電視 32台

加拿大唯一全國性純中文節目電視台

中文電視32台 一週節目表 10月5日 至10月11日

時間 下午	星期一 10月5日	星期二 10月6日	星期三 10月7日	星期四 10月8日	星期五 10月9日
2:30	中國新聞一週及珠江情	每日新聞			
3:00	明珠劇場：人在江湖 48集	49集	50集	51集	52集
	每日英語				
3:50	寶石劇場：情歸何處（國語） 17集	18集	19集	20集	21集
4:30	午間小敍				
4:55	國語新聞				
5:20	英語會話				
5:25	學中文				
5:30	每日一字				
5:35	下午茶				
6:15	鑽石劇場：富貴浮雲（國語） 11集	12集	13集	14集	15集
7:00	體育娛樂	國語新聞			
7:25	中國新聞一週及珠江情	每日新聞			
7:55	黃金劇場：鐵血藍天 6集	7集	8集	9集	10集
8:45	綠色劇場：庭院深深（國語）（完） 31，32集	33，34集	35，36集	37，38集	39，40集
10:20	白金劇場：包公（完） 16集	17集	18集	19集	20集
11:10	體育娛樂	每日新聞（重播）			
11:40		黃金劇場（重播）			

時間 下午	星期六 10月10日	星期日 10月11日
2:30	戲曲：（京劇）打焦贊	國語嫁妝：鍾鎮涛 專輯
3:10	每日新聞（重播）	
3:40	認識加拿大	學中文
4:00	專語（金粉世家上）張瑛・白燕	長片：（金粉世家下）
5:30	週末劇場：心有千萬結（國語）	週日劇場：神相李布衣
6:30	開心菜	
7:00	國語新聞	
7:25	每日新聞	
7:55	體育娛樂	全國華人通訊網
8:15	名劇精選：大內羣英 51，52，53集	歡樂花絮
9:00		名劇精選：大內羣英 54，55集
10:35	大電影：星塵閃閃 今晚夜	大電影：又是起風時 林鳳嬌・秦漢

國泰電視 CATHAY

十月五日 星期一 十月十二日

正午12時至12時45分
"陸小鳳之鳳舞九天"（第16集）（重播）
12時45分至1時20分
"婦女新姿"（重播）
1時20分至2時10分
"庭院深深"（第31集）
晚上6時至6時25分
"430穿梭機"
6時25分至7時05分
"婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分
"新聞報導" "社團簡訊"
7時35分至8時
"城市故事"
8時至8時45分
"靜待黎明"（第8集）
8時45分至9時40分
"歡樂今宵"
9時40分至10時25分
"吾妻十三點"（第2集）
10時25分至10時55分
"每日一字" "新聞報導"（重播）
10時55分至11時45分
"庭院深深"（第31集）（重播）

溫哥華 城多利
十月六日 星期二 十月十三日

正午12時至12時45分
"陸小鳳之鳳舞九天"（第17集 重播）
12時45分至1時20分
"婦女新姿"（重播）
1時20分至2時10分
"庭院深深"（第32集）
晚上6時至6時25分
"430穿梭機"
6時25分至7時05分
"婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分
"新聞報導" "社團簡訊"
7時35分至8時
"城市故事"
8時至8時45分
"靜待黎明"（第9集）
8時45分至9時40分
"歡樂今宵"
9時40分至10時25分
"吾妻十三點"（第3集）
10時25分至10時55分
"每日一字" "新聞報導"（重播）
10時55分至11時45分
"庭院深深"（第32集）（重播）

溫哥華 城多利
十月七日 星期三 十月十四日

正午12時至12時45分
"陸小鳳之鳳舞九天"（第18集重播）
12時45分至1時20分
"婦女新姿"（重播）
1時20分至2時10分
"庭院深深"（第33集）
晚上6時至6時25分
"430穿梭機"
6時25分至7時05分
"婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分
"新聞報導" "社團簡訊"
7時35分至8時
"城市故事"
8時至8時45分
"靜待黎明"（第10集）
8時45分至9時40分
"歡樂今宵"
9時40分至10時25分
"吾妻十三點"（第4集）
10時25分至10時55分
"每日一字" "新聞報導"（重播）
10時55分至11時45分
"庭院深深"（第33集）（重播）

溫哥華 城多利
十月八日 星期四 十月十五日

正午12時至12時45分
"陸小鳳之鳳舞九天"（第19集重播）
12時45分至1時20分
"婦女新姿"（重播）
1時20分至2時10分
"庭院深深"（第34集）
晚上6時至6時25分
"430穿梭機"
6時25分至7時05分
"婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分
"新聞報導"
7時35分至8時
"城市故事"
8時至8時45分
"靜待黎明"（第11集）
8時45分至9時40分
"歡樂今宵"
9時40分至10時25分
"吾妻十三點"（第5集）
10時25分至10時55分
"每日一字" "新聞報導"（重播）
10時55分至11時45分
"庭院深深"（第34集）（重播）

電視播精萃 服務爲社區

19台中文節目時間

星期二：晚上7:00至8:00 蘇乞兒
星期三：晚上9:00至11:00 蘇乞兒
星期四：晚上6:00至7:00 蘇乞兒
星期五：晚上8:00至9:00 蘇乞兒
星期六：晚上9:00至11:00

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
營業時間 星期一至星期六 上午九時至凌晨二時 星期日 上午九時至下午十時
點心由朱榮師傅主理
午茶點心
晚飯小菜
（除酬賓席外）
一律九折
由九月十五日至十月十五日
定座電話：(604)683・0338
備有寬大免費停車場
七天營業 天天茶市
禮聘香港名廚黃國聲 主理廚政

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
游水大肉蟹 $4.95
特價 88・00
夏季酬賓席
特價 128・00
*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。
逢星期二休息 晨早茶市 早上八時至晚上九時半

加拿大工藝鏡框藝廊
CANADA HANDCRAFTED FRAMES
4522 Main Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 874-8180
新張賀架・古畫裝框
各類相架・精工雕刻
尺寸花款・一律訂造
同業訂購・特別優待
歡迎參觀
東方手工藝美術品雕刻圖案・花款・紅木鏡框
Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花城麵廠 PHONE 684-9820
五香十三香 花旗乾炸麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣鮮麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮麵仔 辛鮮運餅

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
宗正香港式高級食品

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大膽小酌 恣從尊便
地址：壹〇二號 雲高華片打東街

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
晚飯宵夜 僑胞優待 隨意光顧 無任歡迎

北京中國旅行总社委托主办
華安旅遊服務社 1987年中国旅遊观光团
出發日期 遊覽城市 旅程費用
特價優待！盛大酬賓！
出發日期 遊覽城市 全程費用
十月三日 十月卅一日 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州・ 20天 $2350・
南北普陀進香團
九月廿三日 十月廿一日 香港、廣州、杭州、寧波、普陀山、寧波、上海、廣州・ 14天 $2350・
中國第六屆全國運動會旅遊參觀團
十一月十五日 香港、廣州、佛山、開平、台山、江門、肇慶、西樵山、陽春、新會、中山、從化、廣州・ 22天 $2350・
九月廿九日 香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州・ 20天 $3350・
十月九日 香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州・ 23天 $2695・
十月十六日 香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州・ 25天 $2975・
特別安排國內長短線旅遊 價格合理，歡迎查詢・
簡章備索，或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc. 223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604)681・8531

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席 $328.00
酬賓席 特價 $168.00 $148.00

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華 食在秘書資路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書資路蔡根璇 璇立正
逢星期二休息

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席 $168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

怡東 海鮮酒家
晚飯小菜 宵夜打冷
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

慶祝建國卅八週年
段津總領事酒會招待各界
中加政要僑團代表均參加

（本報訊）各國使節團代表，加拿大政經界及華僑政學界人士僑社各界代表知名人士域多利及錦禄洪門昆仲代表，於昨十月一日星期四下午五時半至七時，又隨於七時至八時三十分，分爲兩場，參加了中華人民共和國駐温哥華總領事段津暨夫人爲慶祝中華人民共和國三十八週年，在漢宮大酒樓舉行的招待酒會。大家在享受各種美酒，與各式中國精美點心之餘，並頻頻向中國駐温哥華總領事段津，副總領事侯清儒，領事賀克强，滕祥，等舉杯共祝賀中國國慶大典。參加招待酒會的中西各界人士，甚爲踴躍。梁漱華民族舞蹈團，新華集團，加拿大天鵝國際公司等且送贈花籃致賀，美麗悅目，萬紫千紅，酒會歡洽氣氛中進行，情況熱鬧。

詩磨山滑雪村勝地
定期辦滑雪展覽會

（温哥華訊）詩磨山滑雪村勝地已決定設立新布洛頓纜車，且已提前進行興建橋墩基地，準備於下星期以真升機載士敏土往該地進行興建工作。建築工程督工工目爲布倫獲遜，準備於十月份第二個週末動工。

詩磨山定期於十月十八日星期日舉辦滑雪展覽會，各項活動將包括陳列各種滑雪設備，由各主要製造商家負責展出。詩磨山滑雪俱樂部出售滑雪設備，且出售特別漢堡牛肉包、燒烤沙文魚、導遊散步遊覽、乘搭纜車，歡迎各界人士依時參加。欲知詳情，請電話：九八六—三四四四查詢。

項健康服務，十月份將安排多次講座，現定於十月六日星期二上午由日西旅遊社放映介紹名勝之電影及幻燈片。除講座外，並有太極拳教授、社區護士解答衛生常識、量血壓、減重等，費用全免，歡迎者英人士參加。地址奇化街六〇一號士達孔拿社區中心或電二五四·九四九六黃先生。

（温哥華訊）中僑十月互助會及華僑之聲電台合辦之廣播「息息相關」，逢星期二、四晚上十時左右播出，十月份題目如下：一日—如何協助子女建立自信，六日及八日—兒童性虐待，十三日—如何與青少年子女交談，十五日—購物須知，廿日—消費法例，廿二日—購物保證，廿七日—購買舊車，廿九日—貸款擔保及聯名貸款。請僑胞屆時留意收聽，查詢請電二五三—五五六一。

（温哥華訊）士達英孔拿社區中心者英秋季秋季活動於十月份開始舉行。新節目包括有：

(一)初級編織班—歡迎對編織有基本認識之婦女參加。內容包括：紙樣說明，學習不同編織花樣。逢星期日上午十時十五分，一共十課，費用十元。

(二)烹飪班—由有經驗導師教授烹飪各國名菜。包括中、西、日本、葡國、印度等，以適應華人口味，易做及易買爲主。一共八課，逢星期日上午十時至十二時。

其他經常活動如韻律操、聚餐、英文班、地毯保齡等如常舉辦，詳情請電社區中心二五四—九四九六。

士達孔拿社區
定期者英服務

（温哥華訊）士達孔拿者英健康服務，逢星期二早上在士達孔拿社區中心舉行，包括多

雲埠辦防火消防週
市長金寶參加活動

（温哥華訊）雲埠協利街九百號消防局於九月卅日星期三中午十二時，在該消防局舉行防火消防週家庭演習防火活動。雲埠市長哥頓金寶、消防局長黨賓林、麥黨奴快餐館副總裁朗馬哥斯均出席赴會參加支持舉辦防火週的各項活動，他們致力防火消防安全運動，他們三人均將穿着消防隊員機械裝束，攀上消防梯，亦作一般消防局隊員日常接受消防訓練的一切活動。市長在消防局逗留估計約半小時。

中僑華僑之聲息息相關
定訂項目

安省台山同鄉會籌委會成立
温仲等五人任正副主席

（多倫多訊）安省台山同鄉會籌備處於九月廿三日（周三）晚上八時假西湖酒樓召開會議，僑社著名人士等近六十人出席會議。

這次會議主要講題是：選舉產生「安省台山同鄉會籌備委員會」主要負責人和遴選會章起草小組草擬同鄉會章程。到會人士發言熱烈，會議氣氛融洽，感情親切，對成立安省台山同鄉會聯絡鄉親感情，守望相助，推動會務，寄以殷切期望。

會議以票選形式選出主要負責人如下：主席：温仲。副主席：伍卓生、陳郁、黃文光、林立。中文秘書：李國潮、余文立、馬瑞祥。英文秘書：劉杏霞。財政：正：伍梓培、陳棠；公關：正：衛東明；副：趙國源、馬維樞、黃耀遜。宣傳：蔡松生、劉來增、劉榮、黃樹炯。

籌備委員會的主要任務是：草擬章程。登記會員，以及策劃組織正式成立「安省台山同鄉會」事宜。直至正式選出「安省台山同鄉會」職員，籌委會即告結束。

南非暴雨成災
逾百七人喪生

（約翰尼斯堡加新社二日電）南非官員於星期五稱，在南非拿太爾省東部發生之水災中，罹難者已有一百七十四人，而失踪者亦已超過八十人。

在星期四及星期五兩天，已再有廿九具屍體被撈獲。南非衛生部長尼克說，在星期二日方告停止之一連五天水災中，供應德班地區用水之四條導水管，已全部被豪雨沖毀，使十萬居民，缺乏食水供應。

在此次水災中，有五萬多人喪失家園。

衛生部長尼克續稱：「此次水災乃南非從來所未曾有之景嚴重災難，遠遠超出我初時所估計。」

日本㊋牌家庭自用
電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

香港名針灸師林鳴先生，逢星期二、四、六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關㊋牌針灸機的問題，連日來向有手痛、關節痛、肩痛的人士示範㊋牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦，每次講解都有擠迫情形，請各位及早蒞臨聽講，電話：六八八·七七三三。

其優點爲：

日本高級科技，不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

日本科技爲世界之冠，㊋牌針灸機經長期研究才產生。很多仿製品未經高級醫學研究，粗製濫造，價錢便宜，用後不但對身體沒有裨益，可能有害。請各位慎重選擇。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅加元。（原價一百六十元）
香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹㊋牌針灸機，謹此致謝
銷售處：華僑之聲、全加唐人街各大藥茸行及及全加拿大各地 Health Food Store 健康食品店均有代售
（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）

Dr. Albert C.H.Yu 于博士 (PH.D University of Saskachewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦㊋牌電子針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌 "Alive" 作特加介紹。

全加拿大總經銷：玉海洋行Jade Ocean H. Ltd,
P.O.Box 3888, Vancouver, B.C V6B 3Z4
Tel:(604)432-7212 請與Mr. Yu接洽

全世界總代理（日本除外）
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 540 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V6
Tel:(604)688-9899

喜士定東街二五九號
成龍公司
搬鋪大清貨
全部貨品
一件不留
（日期祇限至本月十五日）
布鞋五元兩對
棉衣十七元兩件
耳環二元九五·叁對
手袋十元一個
皮鞋十元一對
胸圍十元兩個
晚禮服三十九元九五
拜神用品一律半價

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

Maxim's
BAKERY LTD.
美心餅店
257 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1X6 TEL: 688-6281

再獻新猷
袖珍金庄月餅

一九八七歲次丁卯
中秋代表作
製作精巧
形象創新

專業精神＊出品認眞

中西套餐各不同

◀鼎 羅▶

從前來說，套餐這一形式，只是西餐獨有，全餐、常餐，中國菜館並沒有。近年來，連中國菜館都有了套餐，許多人看不出有分別。

西式的全餐、常餐，只限於個人所用，但近年來中菜館的套餐，却是兩位的有，六位八位的都有，這是最大分別。

套餐、全餐、常餐，最重大的意義便在於那個「套」字與「全」字。「套」是一套，「全」是全部包齊，因此，套餐之中不可無湯，因為中國人的一餐之中，差不多是無湯不可，換言之，肉要有，蔬菜要有，海產的食物也應有，不可缺。

一客西式全餐，聽說是一間大酒店的主持人最難做得好的課題，因為菜單天天換，天天不同，而一份餐之內，應包括一定的格式，也是缺一不可，這個「全」字怎麼得上、中西有別，只是為習慣不同。

迎親車花得馬虎不得

美車階級

有一位好朋友計劃「小登科」，老早與我商議借用我的車子充當「新娘車」。好朋友開口，焉有「托手踭」之理，於是連聲「OK」，義不容辭也。

把我的車子作為「新娘車」，自己權有三、五次經驗之多。別以為這是輕鬆事，其實都是苦差，不過每一次都是幫朋友的忙，辛苦一點也在所不計了。

首先，在預定的好日子之前，必須要為車子來一番仔細檢查。務必要確保車上各種機械運行良好，而最重要的是冷氣系統不能有誤，須知道新郎哥要披上全套禮服，不能「大汗疊細汗」，新娘子也是長裙曳地，即使可能會低胸一點，但臉上的化粧却絕不能被汗水冲刷，所以說，如果認為車上的冷氣系稍差一點，就千萬不要強作「新娘車」之用了。

還有，「新娘車」通常都會「超載」，除了一對新人之外，必然有一雙男、女儐相，另外還有一位「大衫姐」作陪，連同司機，車上動輒共有六人之多。如果車廂內的冷氣份量不足，照樣會令人貽笑大方。

以我的習慣，但凡答應了朋友借出車子作「新娘車」之後，我都會隆而重之地先把車子送去車房，讓那裏的技師作仔細的檢查，然後才自己進行清潔工作。

「新娘車」寓萬不能滿車塵垢，於是，大規模的清潔工序總是少不了。除了清洗車身，再塗以車蠟之外，還不能疏忽車廂內的清潔，最好是用吸塵機將座椅、地板清理，然後把椅套除掉出來，放在洗衣機內洗滌。不然的話，新娘子純白的婚紗極有可能是「白衫入，灰衫出」，那就失哩！

▲車主陳

許多人喜歡長時間用熱水浴淋，據說具有舒筋活血的效果，然而，其效果恰恰相反。

科學家的研究表明，長時間用熱水淋浴，將比直接飲用含有有毒物質的水具有更大的危害性。

這是因為自來水中含有三氯乙烯和三氯甲烷，當水被加熱時，將有百分之八十的三氯乙烯與百分之五十的三氯甲烷被蒸發出來，彌散在浴室內而被吸入人體。淋浴時，熱水被噴射分解成無數個微小的水珠，這些小水珠的表面積要比一般池浴，盆浴增加一倍多，因而熱水中有毒物質的蒸發量也大得多。

淋浴時間越長，水越熱，彌散在空氣中的有毒物質就越多，被人體吸入量也越多。據測算，淋浴時，人體吸入的有毒物質要比飲水過程中吸收多六至一百倍。

熱水淋浴不宜過久

章敏夏

常春藤

再談晚裝

小雨集

▲雷聲大

簡單晚裝在整個世界市場有着極大潛力。

法國CHANEL尚奴女士半個世紀前已極端前衞地預見社會轉變，女性將在工商政界與男性平起平坐，女性愈來愈忙，無法配上黑長褲，輕巧方便。自然穿這類衣服也需身材理想，短衫黑褲襯上外套可長可短又是另一番風光。除去長褲襯上短裙便是較簡單的鷄尾酒會裝，換上長裙便是隆重晚裝了，若動動心思，絲襪、首飾、鞋子、頭髮的顏色，變變款式，一件簡單的小上衣可以帶給你不斷的不同面貌。

女性套裝有着男性西裝的一點硬朗端莊，同時在下班後只須極短的十多分鐘、佩上首飾絲巾便可成為簡單晚裝出現，所以CHANEL首飾傳統也以「大大分」搶眼奪目姿態出現，以補服裝本身的平淡。

設計簡單，剪裁別緻的露肩短上衣，與男性平起平坐，女性愈來愈忙，無法花數小時整裝赴會。她當年設計的女性套裝便依據此中原理。

獨特的美

◀韻 阿▶

美容貼士

女性即使沒有沉魚落雁之容、閉月羞花之貌，也不等於一無是處，其實，每個人都有她自己獨特的美，雖然這種美與衆所公認的美也許會有所出入。

不明？阿韻可舉例說明：衆所公認，明亮光采的大眼睛是為美，但誰敢說擁有一雙小眼睛的田中裕子不美？衆所公認櫻桃小嘴是為美，但有誰會說蘇非亞羅蘭的大嘴巴沒有吸引力？

因此，不管你是否十全十美，都須充滿自信，才能流露你獨特的美。

如何去表現個人獨特的美呢？我們須做到下列幾點：

一，表情要自然；二，不須刻意掩飾自己的缺點，但却要盡量表現個人的優點；三，切不可一味追求時尚，須知時尚不一定適合你；四，保持心境舒暢，因愉快的心情能使人容光煥發。

賀龍與武當

▲子青

閒情雅趣

我國武術源流派別很多，民間還隱藏了不少奇技異能之士，而我國武術，向被視為國技，過往多被「我武維揚」之累，幸而近年來在有關當局的關注之下，基本上已排除門戶之見了。

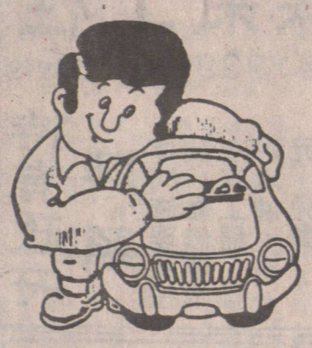
少林與武當，同屬武林中的泰山北斗，而武當更富神秘性，因為道人隱居清山，更把武功秘而不宣，故近五十年來，都有一項傳統觀點，認為武拳法和氣功已在武當山道人中失傳之說。而賀龍將軍對於發掘武當拳法，是起了重大作用。

賀龍將軍曾深入武當，第一次在一九三一年路過孫家灣，同年六月率紅三軍在武當山區一帶開闢蘇區。紀大綱是均縣的第一個當紅軍團長的人，他自幼在武當拜師習武，被賀龍將軍任命為團長的，當地還流傳不少將軍與武當門人的真實故事。

新婚夫婦過招

英國有一對新人行完婚禮三小時後就大打出手。原來他們兩人都是空手道高手，男的是前英國空手道冠軍盟主，妻子是黑帶高手，他們以過招作為慶祝活動之一。

八達汽車修理中心



★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作 免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 地路街794號

陽光汽車修理零件中心 (近唐人街)
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489

15點TUNE UP (包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

過冬全車45點大保養TUNE UP
換油・油濾・檢查蓄電池・防凍水・安裝雪咖等共45點・只收工錢：四缸$49.98・六缸$59.98・八缸$69.98
貨車除外（零件不包括在內）

新車，瀝青打底 (UNDER COATING)
防蝕・防銹・隔音・特級耐用・瀝青打底。
細車只收$49.95起

清洗冷却系統
特價$12.98
高壓水力及洗碱氣水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度。
(防凍水另計)

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價$38.00
保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車 (Brake)
連工包料只收49.95起

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷車身修理
FAST'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788